

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

13 décembre 2012

**PROJET DE LOI**

**portant des dispositions diverses urgentes en  
matière de Justice**

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 december 2012

**WETSONTWERP**

**houdende diverse dringende bepalingen  
betreffende Justitie**

	Pages
SOMMAIRE	
1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	8
3. Avant-projet .....	30
4. Avis du Conseil d'État.....	45
5. Projet de loi.....	52
6. Annexe.....	71

	Blz.
INHOUD	
1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting .....	8
3. Voorontwerp .....	30
4. Advies van de Raad van State .....	45
5. Wetsontwerp.....	52
6. Bijlage.....	71

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À  
L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.**

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD  
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.**

5197

*Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 13 décembre 2012.*

*Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 14 décembre 2012.*

*De regering heeft dit wetsontwerp op 13 december 2012 ingediend.*

*De “goedkeuring tot drukken” werd op 14 december 2012 door de Kamer ontvangen.*

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	<i>Document parlementaire de la 53<sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	DOC 53 0000/000:	<i>Parlementair document van de 53<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volnummer</i>
QRVA:	<i>Questions et Réponses écrites</i>	QRVA:	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV:	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>	CRIV:	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
CRABV:	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	CRABV:	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
CRIV:	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	CRIV:	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
PLEN:	<i>Séance plénière</i>	PLEN:	<i>Plenum</i>
COM:	<i>Réunion de commission</i>	COM:	<i>Commissievergadering</i>
MOT:	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	MOT:	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be e-mail : publications@lachambre.be</i>	<i>Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be</i>

## RÉSUMÉ

### Chapitre II — Modification de la législation relative aux cadres temporaires dans les cours d'appel et les parquets généraux.

Ces dispositions ont pour but d'éviter que les cadres temporaires des conseillers des cours d'appel et des parquets généraux prévus dans différentes lois ne disparaissent dans l'attente de la mesure de la charge de travail.

### Chapitre III — augmentation des cadres près des tribunaux de première instance et des parquets du procureur du Roi dans le cadre de la comparution immédiate et de la lutte contre la fraude fiscale

Ces dispositions prévoient le renforcement de la possibilité de comparution immédiate par province. Cette loi doit permettre de créer des chambres de comparution immédiate sur tout le territoire.

En total, le cadre est augmenté de 12 magistrats et 12 greffiers. Les parquets seront aussi renforcés par 12 substituts du procureur du Roi.

### Chapitre IV — Modification de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire

On prévoit ici le renforcement du nombre de substituts du procureur du Roi spécialisés dans les affaires fiscales et de celui des substituts du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles.

Les parquets du siège principal du ressort de la cour d'appel sont, de plus, renforcés chaque fois par un substitut et le parquet-général de Bruxelles avec deux substituts du procureur général.

### Chapitre V — Modification du Code judiciaire et Chapitre VII-Modification de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire.

Lors du dernier conclave budgétaire le gouvernement a décidé de supprimer les inscriptions aux forma-

## SAMENVATTING

### Hoofdstuk II — Wijziging van de wetgeving betreffende de tijdelijke personeelsformaties bij de hoven van beroep en van de parketten-generaal.

Deze bepalingen hebben als doel om te voorkomen dat de tijdelijke kaders van de raadsheren bij de hoven van beroep en bij de parketten-generaal die voorzien zijn in diverse wetten, verdwijnen in afwachting van de realisatie van een werklasmeting.

### Hoofdstuk III — uitbreiding van de kaders bij de rechtbanken van eerste aanleg en de parketten van de procureur des Konings in het kader van de procedure van onmiddellijke verschijning en de strijd tegen fiscale fraude

Deze bepalingen voorzien in de versterking van de snelrechtcapaciteit per provincie. Deze wet moet toelaten om over het hele land snelrechtkamers te creëren.

In totaal komen er aldus 12 rechters en 12 griffiers bij. Ook de parketten worden versterkt met in totaal 12 substituten procureur des Konings.

### Hoofdstuk IV — Wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Hier voorziet men in de versterking van het aantal substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden en het aantal substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep te Brussel.

De parketten van de hoofdplaats van het ressort van het hof van beroep worden versterkt met telkens één substituut en het parket-generaal van Brussel met 2 substituut-procureurs-generaal.

### Hoofdstuk V — Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en Hoofdstuk VII- Wijziging van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie.

Tijdens het laatste begrotingsconclaf heeft de regering beslist om de inschrijvingen voor de gecer-

tions certifiées. La carrière des membres du personnel de l'ordre judiciaire se calquant sur celle des agents de l'État, des mesures similaires doivent être prises à leur égard.

#### **Chapitre V — Modification du Code judiciaire — Art. 294bis**

Cette section vise à insérer un article 294bis dans le Code judiciaire de manière à pouvoir faire également appel aux anciens magistrats pour exercer la fonction de magistrat dans différentes commissions et différents conseils et comités consultatifs.

#### **Chapitre VI — Modification de l'article 38 de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire**

Ces modifications législatives prévoient que compte tenu des circonstances budgétaires particulières, le pourcentage sera maintenu pour les années budgétaires 2012 et 2013 de sorte que c'est à partir de 2014 et non plus de 2012 que le pourcentage augmentera systématiquement de 0,25 % pendant quatre années budgétaires consécutives jusqu'à ce que le seuil de 1,9 % soit atteint.

#### **Chapitre VIII — Modification de l'article 51 de la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines et de l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine**

La modification de l'article 51 de la loi du 17 mai 2006 portant création de tribunaux d'application des peines reporte l'entrée en vigueur de l'article 11 de cette loi, laquelle concerne le juge d'application des peines, au plus tard au 1er septembre 2015.

La modification de l'art. 109 de la loi du 17 mai 2006 sur le statut juridique externe des condamnés à une peine privative de liberté et les droits attribués aux victimes dans le cadre des modalités d'application des peines qui prévoient pour le condamné une peine de privation de liberté de trois ans ou moins reporte également l'entrée en vigueur de ces dispositions au plus tard au 1er septembre 2015. Cette modification est la

tificeerde opleidingen te schrappen. Aangezien de loopbaan van de personeelsleden van de rechterlijke orde gebaseerd is op die van de rijksambtenaren, moeten ten aanzien van hen soortgelijke maatregelen worden genomen.

#### **Hoofdstuk V — Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek — art. 294bis**

Er wordt een artikel 294bis ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek opdat men voor de invulling voor de functie van magistraat in diverse commissies, raden en comités van advies ook een beroep kan doen op gewezen magistraten.

#### **Hoofdstuk VI — Wijziging van artikel 38 van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding**

Omwille van de huidige bijzondere budgettaire situatie voorzien deze wetswijzigingen dat het percentage voor de budgettaire jaren 2012 en 2013 ongewijzigd zal behouden blijven zodat de dotatie pas vanaf 2014 en niet meer vanaf 2012 zal verhoogd worden met 0,25 % gedurende vier opeenvolgende budgettaire jaren tot de drempel van 1,9 % wordt bereikt.

#### **Hoofdstuk VIII — Wijziging van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten**

Door de wijziging van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken wordt de inwerkingtreding van artikel 11 van deze wet, hetwelke de strafuitvoeringsrechter betreft, uiterlijk uitgesteld naar 1 september 2015.

De wijziging van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten die de veroordeelden tot vrijheidsstraffen van drie jaar of minder bedragen beoogt deze bepalingen eveneens uiterlijk uit te stellen tot 1 september 2015. Deze wijziging is het logisch gevolg

conséquence logique de la modification de l'art. 51 de la loi du 17 mai 2006 portant création de tribunaux d'application des peines

**Chapitre IX — Modification de l'article 157 de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental**

Cette modification a pour objet de reporter l'entrée en vigueur de la loi du 21 avril 2007 sur l'internement de personnes atteintes de troubles mentaux au 1er janvier 2015.

**Chapitre X — Modification de l'article 65 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.**

La modification proposée a pour objet de reporter l'entrée en vigueur des dispositions restants de la loi la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation sur la protection de la jeunesse et la prise en charge de mineurs qui ont commis des faits qualifiés de délits, au 1er janvier 2014.

**Chapitre XI — Modification de l'article 10 de la loi du 31 juillet 2009 portant diverses dispositions concernant le Casier judiciaire central.**

Cette modification concerne l'ajournement de la suppression *de facto* du casier judiciaire communal à partir du 1er janvier 2013 "jusqu'à une date à déterminer par le Roi, mais pas plus tard que le 31 décembre 2014".

**Chapitre XII — Modification de la loi du 10 juillet 2006 sur la procédure électronique et de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire concernant la procédure électronique**

Vu l'imminence des projets d'informatisation au sein du Service Justice, plusieurs dispositions des lois susmentionnées entreront en vigueur le 1er janvier 2013. Pour les autres dispositions, cette date n'était pas considérée comme opportune, notamment car elles font référence à certaines structures administratives anciennes qui ne sont plus d'actualité.

van de wijziging van art. 51 van de wet houdende oprichting van de strafuitvoeringsrechtbanken.

**Hoofdstuk IX — Wijziging van artikel 157 van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis**

Deze wijziging beoogt de inwerkingtreding van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis uit te stellen tot 1 januari 2015.

**Hoofdstuk X — Wijziging van artikel 65 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd**

De wijziging die hier wordt voorgesteld beoogt de inwerkingtreding van de resterende bepalingen van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, uit te stellen tot 1 januari 2014.

**Hoofdstuk XI — Wijziging van artikel 10 van de wet van 31 juli 2009 betreffende diverse bepalingen met betrekking tot het Centraal Strafregister**

Deze wijziging beoogt een uitstel aan de *de facto* afschaffing van het gemeentelijk strafregister vanaf 1 januari 2013 "tot op een door de Koning te bepalen datum, die evenwel niet later mag zijn dan 31 december 2014.

**Hoofdstuk XII — Wijziging van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering en van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het gerechtelijk wetboek met het oog op de elektronische procesvoering**

Met het oog op de nakende informatiseringsprojecten binnen Justitie worden een aantal bepalingen van bovenvermelde wetten in werking gesteld op datum van 1 januari 2013. Voor de overige bepalingen werd deze datum niet opportuun geacht, onder meer omdat zij refereren naar bepaalde oude beheersstructuren die niet langer actueel zijn.

**Chapitre XIII — Régie des bâtiments — L'octroi de la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement, dans le contexte d'un contrat DBFM**

La construction de la prison de Haren, qui doit remplacer les prisons de Forest, Saint-Gilles et Berkendael fait partie du Masterplan 2008-2016. Le Masterplan prévoit la construction de plusieurs prisons sous la forme d'un contrat DBFM (Design, building, financial, maintenance). Ce type de contrat prévoit le paiement régulier de montants au prestataire. De ce point de vue et selon le même principe utilisé pour la construction des trois autres prisons (Marche-en-Famenne, Beveren et Leuze-en-Hainaut) et comme indiqué au cahier des charges, la Régie des bâtiments demande l'octroi d'une garantie de l'État.

**Chapitre XIV de la loi portant dispositions diverses et urgentes — Modification de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne la rémunération pour copie privée et la rémunération pour reprographie**

Les dispositions contenues dans le chapitre XIV visent à mettre en œuvre les dispositions de droit matériel concernant la copie privée et la reprographie contenues dans la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la directive 2001/29/CE qui ne sont toujours pas entrées en vigueur.

Les dispositions de droit matériel sont les dispositions qui déterminent le champ d'application des exceptions et des rémunérations pour copie privée et pour reprographie.

Par ailleurs, les dispositions contenues dans ce chapitre visent à supprimer les dispositions de type institutionnel liées à la mise en place de nouvelles Commissions de consultation des milieux intéressés contenues dans les dispositions de la loi du 22 mai 2005. L'objectif étant d'en reprendre certains aspects dans les arrêtés royaux relatifs aux rémunérations pour copie privée et pour reprographie afin de renforcer le processus de consultation actuel mais d'éviter la création d'un processus dilatoire en matière de litiges administratifs.

La consultation des Commissions actuelles est déjà prévue dans les arrêtés royaux précités (respectivement aux articles 11 et 27 de ces arrêtés). Cette procédure

**Hoofdstuk XIII — Regie der Gebouwen — Het verlenen van een Staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling, in de context van een DBFM-overeenkomst**

De bouw van de gevangenis van Haren, die de gevangenissen van Vorst, Sint-Gillis en Berkendael moet vervangen maakt deel uit van het Masterplan 2008-2016. Het masterplan voorziet de bouw van verschillende gevangenissen onder de vorm van een DBFM-overeenkomst (Design, building, financial, maintenance). Dit soort overeenkomst voorziet de betaling van regelmatige bijdragen aan de prestatieverlener. Vanuit dit oogpunt en volgens hetzelfde principe gebruikt bij de bouw van de drie andere gevangenissen (Marche-en-Famenne, Beveren en Leuze-en-Hainaut) en zoals ingeschreven in het lastenboek, vraagt de Regie der gebouwen het toekennen van een staatswaarborg.

**Hoofdstuk XIV — Wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten voor wat de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik en de vergoeding voor reprografie betreft**

De bepalingen in het hoofdstuk XIV zijn bedoeld om de bepalingen van materieel recht betreffende het kopiëren voor eigen gebruik en reprografie in de wet van 22 mei 2005 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG, te implementeren, die nog steeds niet in werking zijn getreden.

De bepalingen van materieel recht zijn de bepalingen die het toepassingsgebied van de uitzonderingen en de vergoedingen voor kopiëren voor eigen gebruik en voor reprografie bepalen.

Voorts zijn de bepalingen in dit hoofdstuk bedoeld om de bepalingen van institutionele aard af te schaffen die verband houden met de oprichting van nieuwe Commissies voor het raadplegen van de betrokken milieus in de bepalingen van de wet van 22 mei 2005. Het doel bestaat erin bepaalde aspecten in de koninklijke besluiten betreffende de vergoedingen voor kopiëren voor eigen gebruik en reprografie op te nemen, teneinde het huidige overlegproces te versterken maar de creatie van een verdragend proces inzake bestuursgeschillen te vermijden.

De voornoemde koninklijke besluiten (respectievelijk in de artikelen 11 en 27 van deze besluiten) voorzien al in de consultatie van de huidige commissies.

de consultation est actuellement suffisamment souple pour permettre la consultation des milieux intéressés à leur initiative ou à la demande du Ministre.

Or, si les dispositions de type institutionnel de la loi du 22 mai 2005 devaient entrer en vigueur, le processus de consultation des milieux intéressés deviendrait extrêmement lourd et ouvrirait la porte à un processus dilatoire de contentieux administratif devant le Conseil d'État. En effet, la consultation des Commissions deviendrait une formalité substantielle à peine de nullité. L'adaptation des rémunérations pour copie privée et pour reprographie aux réalités du marché n'en serait que plus ralentie.

Deze consultatieprocedure is momenteel voldoende soepel om consultatie van de betrokken milieus op hun initiatief of op verzoek van de minister mogelijk te maken.

Mochten nu de bepalingen van institutionele aard van de wet van 22 mei 2005 in werking treden, zou het proces van consultatie van de betrokken milieus extreem zwaar worden en zou de deur openzetten voor een vertragend proces van bestuursgeschillen voor de Raad van State. De consultatie van de commissies zou immers een wezenlijke formaliteit worden die voorgeschreven is op straffe van nietigheid. De aanpassing van de vergoedingen voor kopiëren voor eigen gebruik en voor reprografie aan de marktrealiteit zou er nog meer door vertraagd worden.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### CHAPITRE I

#### Disposition générale

##### Article 1<sup>er</sup>

Le projet de loi concerne une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

### CHAPITRE II

#### Modification de la législation relative aux cadres temporaires dans les cours d'appel et les parquets généraux.

##### Articles 2 à 11

Ce projet de loi doit éviter que les cadres temporaires de conseillers auprès des cours d'appel et de substituts du procureur général, prévus dans différentes lois, ne disparaissent dans l'attente des résultats de la mesure de la charge de travail. Différentes lois attribuent des cadres temporaires de conseillers et substituts du procureur général aux cinq cours d'appel et parquets généraux. Ces trente-deux emplois (vingt-huit conseillers, quatre substituts du procureur général) en surnombre cesseront d'exister le 17 décembre 2012 en vertu de la loi du 29 novembre 2001 ou le 31 décembre 2012 en vertu des autres lois. Par conséquent, il est proposé de prolonger les places temporaires de un an pour préserver les places dans l'attente des résultats définitifs de la mesure de la charge de travail et afin de ne pas miner le fonctionnement des cours.

Les cadres temporaires ont été créés par différentes lois concernant les cadres temporaires. Il y a ainsi la loi du 29 novembre 2001 fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel.

Des cadres temporaires en surnombre supplémentaires ont également été créés par la loi du 14 décembre 2004 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire, par la loi du 10 août 2005 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### HOOFDSTUK I

#### Algemene bepaling

##### Art. 1

Het wetsontwerp regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

### HOOFDSTUK II

#### Wijziging van de wetgeving betreffende de tijdelijke personeelsformaties bij de hoven van beroep en van de parketten-generaal

##### Artikelen 2 tot 11

Dit ontwerp dient om te voorkomen dat de tijdelijke personeelsformaties van de raadsheren bij de hoven van beroep en substituten-procureur-generaal, vastgelegd in diverse wetten, verdwijnen in afwachting van de resultaten van de werklasmeting. Verschillende wetten kennen tijdelijke kaders van de raadsheren en substituten-procureur-generaal toe aan de vijf hoven van beroep en parketten-generaal. De 32 betrekkingen (28 raadsheren, 4 substituten-procureur-generaal) in overtal houden op 17 december 2012 op te bestaan voor de wet van 29 november 2001 of op 31 december 2012 voor de overige wetten. Om de plaatsen te behouden in afwachting van definitieve resultaten van de werklasmeting en om de werking van de hoven en parketten-generaal niet te ondermijnen, wordt voorgesteld om de tijdelijke plaatsen voor een jaar te verlengen.

De tijdelijke kaders waren in het leven geroepen door diverse wetten betreffende tijdelijke personeelsformaties. Zo is er de wet van 29 november 2001 tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken.

Bijkomende tijdelijke kaders in overtal werden tevens gecreëerd bij de wet van 14 december 2004 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek, bij de wet van 10 augustus 2005 wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van



d'appel de Gand, et par la loi du 20 décembre 2005 portant des dispositions diverses en matière de justice.

Pour finir, il y a la loi du 12 mars 2007 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne la cour d'appel de Mons et le tribunal de première instance de Gand et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Mons.

La loi du 29 novembre 2001 fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel, a créé à l'époque 14 places de conseillers dans les cours d'appel en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire.

Les places ont été créées en 2001 pour trois ans, et prolongées à différentes occasions durant les années précédentes, dont la dernière fois en 2011. Les conseillers peuvent cependant être nommés à ces 14 places lorsque cela semble justifié d'après une évaluation basée sur la mesure de la charge de travail sur base d'un système d'enregistrement uniforme.

Les lois du 14 décembre 2004, 10 août 2005, 20 décembre 2005 et 12 mars 2007 étaient une conséquence des protocoles de collaboration que la ministre de la Justice Laurette Onkelinx avait conclu avec les différentes autorités judiciaires de Bruxelles, Anvers, Liège, Gand et Mons. L'intention était là aussi de libérer des moyens supplémentaires qui sont nécessaires pour réduire progressivement le délai de traitement des affaires et donc lutter contre l'arriéré judiciaire.

Ces lois prévoyaient une série de nominations en surnombre d'un total de 18 conseillers et substituts du procureur général dans les différent(e)s cours et parquets généraux. Ces nominations en surnombre étaient temporaires, d'abord jusqu'au 31 août et 31 décembre 2008 et, en ce qui concerne la loi du 12 mars 2007, déjà jusqu'au 31 décembre 2010. Par la modification de la loi du 22 décembre 2008, les cadres prévus par les lois de 2004 et 2005 ont été prolongés jusqu'au 31 décembre 2010 dans l'attente qu'une mesure de la charge de travail apporte plus de clarté sur le besoin objectif en personnel. En 2010 et 2011 ces lois ont été prolongées respectivement d'un an.

Tout comme cela a été prévu par la loi de 2001, ces cadres en surnombre peuvent être repris dans le cadre général si cela s'avère nécessaire d'après les résultats d'une mesure de la charge de travail uniforme.

magistraten, wat het hof van beroep te Gent betreft, en bij de wet van 20 december 2005 houdende diverse bepalingen betreffende justitie.

Tot slot is er de wet van 12 maart 2007 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting voor wat het hof van beroep te Bergen en de rechtbank van eerste aanleg te Gent betreft en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, wat het hof van beroep te Bergen betreft.

De wet van 29 november 2001 tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken, heeft destijds 14 plaatsen van raadsheer bij de hoven van beroep in het leven geroepen om de gerechtelijke achterstand bij de hoven te bestrijden.

De plaatsen waren in 2001 gecreëerd voor drie jaar, en werden de voorbije jaren verschillende keren verlengd, waarvan een laatste keer in 2011. De raadsheren kunnen echter benoemd worden op deze 14 plaatsen als dat gerechtvaardigd blijkt uit een evaluatie gebaseerd op een werklasmeting op grond van een uniform registratiesysteem.

De wetten van 14 december 2004, 10 augustus 2005, 20 december 2005 en 12 maart 2007 waren een gevolg van de samenwerkingsprotocollen die de minister van Justitie Laurette Onkelinx heeft afgesloten met de verschillende gerechtelijke autoriteiten van Brussel, Antwerpen, Luik, Gent en Bergen. Ook daar was de bedoeling om extra middelen vrij te maken die noodzakelijk zijn om geleidelijk de behandelingstermijn van de zaken in te korten en aldus te strijden tegen de gerechtelijke achterstand.

Deze wetten voorzagen in een reeks benoemingen in overtal van in totaal 18 raadsheren en substituten-procureur-generaal in de diverse hoven van beroep en parketten-generaal. Deze benoemingen in overtal waren tijdelijk, eerst tot 31 augustus en 31 december 2008, en voor wat de wet van 12 maart 2007 betreft reeds tot 31 december 2010. Door de wetswijziging op 22 december 2008 werden de kaders die voorzien zijn bij de wetten van 2004 en 2005, verlengd tot 31 december 2010 in de verwachting dat een werklasmeting duidelijkheid zou brengen over de objectieve personeelsbehoefte. In 2010 en 2011 werden deze wetten telkens verlengd met één jaar..

Net zoals voorzien bij de wet van 2001 kunnen ook deze kaders van overtal opgenomen worden in het algemeen kader indien dat nodig blijkt uit de resultaten van een uniform werklasmeting

Les résultats de la mesure de la charge de travail ne sont pas encore connus. Le Bureau permanent Statistiques et Mesure de la charge de travail a été créé lors d'un protocole de juin 2008. Depuis lors, cet organe du siège est actif dans l'élaboration d'un instrument de mesure de la charge de travail. Ainsi, le Bureau a développé un modèle et mesuré les temps de traitement pour la section correctionnelle des cours d'appel. Le Bureau travaille actuellement sur le volet civil.

Malgré les efforts du ministre de la Justice, des responsables au sein de la magistrature assise, et des collaborateurs du Bureau permanent Statistiques et Mesure de la Charge de travail, aucun résultat pouvant déterminer objectivement la charge de travail et les besoins en personnel n'a pu être fourni pour décembre 2012.

Depuis l'instauration des cadres temporaires, un niveau aussi élevé n'a jamais été atteint dans le développement d'un instrument de la mesure de la charge de travail pour les magistrats et membres du personnel des cours et tribunaux.

Le cadre temporaire prévu par la loi du 29 novembre 2001 expire cependant le 17 décembre 2012. Les autres cadres temporaires sont également menacés de disparaître à partir du 31 décembre au fur et à mesure de l'existence de postes vacants.

Les cours d'appel ont toutefois accomplis des progrès importants dans la lutte contre l'arriéré judiciaire. Les renforcements apportés au cadre au cours des dernières années, portent leurs fruits. Le nombre d'affaires pendantes a baissé de 64 000 affaires en décembre 2000 à 38 445 en décembre 2010. Toutefois, les délais d'attente pour le traitement des affaires demeurent longs. La durée moyenne d'une affaire correctionnelle est de 386 jours. Avec la disparition de 28 places temporaires, un retour en arrière et l'anéantissement du progrès sont à craindre.

Par conséquent, afin de ne pas miner le fonctionnement des cours, si proche de la ligne d'arrivée il est proposé de prolonger les places temporaires d'un an. Des résultats définitifs devaient être transmis pour 2012 mais ils ne sont toujours pas disponibles.

De resultaten van de werklasmeting zijn nog niet bekend. Bij een protocol van juni 2008 is het Vast Bureau voor de Statistiek en Werklasmeting opgericht. Dit orgaan van de zetel werkt sindsdien aan de ontwikkeling van het werklasmeeinstrument. Zo heeft het bureau een model ontwikkeld en behandelzeiten gemeten voor de correctionele afdeling van de hoven van beroep. Het Bureau werkt momenteel aan het burgerlijke luik.

Ondanks de inspanningen van de Minister van Justitie, verantwoordelijken binnen de zittende magistratuur, en de medewerkers van het Vast Bureau Statistiek en Werklasmeting werden tegen december 2012 geen resultaten op tafel gelegd die de werklasmeting en de personeelsbehoeften objectief kunnen bepalen.

Sinds de invoering van de tijdelijke kaders is men echter nog nooit zo ver gekomen in de ontwikkeling van een werklasmeeinstrument voor de magistraten en personeelsleden van de hoven en rechtbanken.

Het tijdelijk kader voorzien door de wet van 29 november 2001 loopt evenwel ten einde op 17 december 2012. Ook de andere tijdelijk kaders dreigen te verdwijnen vanaf 31 december, naarmate er vacatures zijn.

De hoven van beroep hebben echter een belangrijke vooruitgang geboekt in de strijd tegen de gerechtelijke achterstand. De versterkingen die de afgelopen jaren aan het kader waren gebracht, werpen hun vruchten af. Het aantal hangende zaken burgerlijk daalde van 64 000 in december 2000 naar 38 445 in december 2010. Toch blijven de wachttijden voor de behandeling van de rechtszaken nog hoog. De gemiddelde duurtijd van een correctionele zaak bij de hoven van beroep bedraagt 386 dagen. Het verdwijnen van de 28 tijdelijke plaatsen dreigt de klok terug te draaien en de geboekte vooruitgang teniet te doen.

Om in het zicht van de eindstreep de werking van de hoven niet te ondermijnen, wordt voorgesteld om de tijdelijke plaatsen voor een jaar te verlengen. Definitieve resultaten waren verwacht voor 2012, maar zijn nog altijd niet voorhanden.

## CHAPITRE III

**augmentation des cadres près des tribunaux de première instance et des parquets du procureur du Roi dans le cadre de la comparution immédiate et de la lutte contre la fraude fiscale**

## Articles 12 à 17

L'avant-projet de loi qui vous est soumis, prévoit le renforcement de la possibilité de comparution immédiate par province. Cette loi doit permettre de créer des chambres de comparution immédiate sur tout le territoire.

La justice veut réagir plus rapidement face à la petite délinquance, qui touche souvent directement le citoyen, et combattre ainsi le sentiment d'impunité des auteurs.

C'est pourquoi les chambres de comparution immédiate seront établies dans chacun des futurs arrondissements.

La chambre de comparution immédiate devra se réunir plusieurs fois par mois et traitera des plus petites affaires, telles la criminalité de rue pour lesquelles une grosse instruction n'est pas nécessaire. Afin de permettre aux tribunaux d'équiper ces chambres de comparution immédiate d'effectifs sans que soient rognés ailleurs les moyens de fonctionnement des tribunaux, les cadres de magistrats et greffiers seront augmentés d'une unité dans chaque province, le petit arrondissement d'Eupen excepté.

A Bruxelles il s'agit à chaque fois de deux unités. Toutefois, dès lors que pour Bruxelles les cadres définitifs seront seulement fixés sur base de la mesure de la charge de travail et que la réglementation provisoire relative aux cadres linguistiques tient compte des cadres à la date d'entrée en vigueur de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les juges, les substituts du Procureur du Roi et les greffiers nommés en renfort sont provisoirement nommés hors cadre. L'augmentation sera intégrée dans le cadre lorsque les cadres définitifs et les cadres linguistiques seront fixés dans la loi de cadre en question.

Dans la province du Hainaut, le juge, le greffier et le substitut sont attribués à Charleroi.

## HOOFDSTUK III

**Uitbreiding van de kaders bij de rechtbanken van eerste aanleg en de parketten van de procureur des Konings in het kader van de procedure van onmiddellijke verschijning en de strijd tegen fiscale fraude**

## Artikelen 12 tot 17

Het voorontwerp van wet dat aan u wordt voorgelegd voorziet in de versterking van de snelrechtcapaciteit per provincie. Deze wet moet toelaten om over het hele land snelrechtkamers te creëren.

Justitie wil korter op de bal spelen voor kleine criminaliteit, die de burger vaak rechtstreeks raken en daarmee het gevoel van straffeloosheid bij de daders aanpakken. Daarom worden er in elke toekomstig arrondissement snelrechtkamers opgericht.

De snelrechtkamer moet meerdere keren per maand samenkomen en zal kleinere zaken, zoals straatcriminaliteit, behandelen waar geen groot onderzoek voor nodig is.

Om de rechtbanken toe te laten om deze snelrechtkamers te bemannen zonder dat er elders in de rechtbank wordt beknipt op de werkingsmiddelen, worden de kaders van rechters en griffiers in elke provincie met telkens één eenheid verhoogd, met uitzondering van het kleine arrondissement Eupen.

In Brussel zijn er telkens twee eenheden. Evenwel omdat voor Brussel de definitieve kaders pas worden vastgelegd op basis van de werklastmeting en de tijdelijke regeling inzake de taalkaders rekening houdt met de kaders op datum van de inwerkingtreding van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, wordt de versterking van rechters, substituten procureurs des konings en griffiers tijdelijk boven het kader benoemd. De versterking zal in het kader worden geïntegreerd wanneer de definitieve kaders en taalkaders worden vastgelegd in de betrokken kaderwet.

Voor de provincie Henegouwen worden de rechters, griffier en substituut toegekend aan Charleroi.

Au total, s'ajouteront donc 12 juges et 12 greffiers. Les parquets seront également renforcés par 12 substituts du procureur du Roi.

Les parquets du siège principal du ressort de la cour d'appel sont, de plus, renforcés chaque fois par un substitut. Le gouvernement a décidé d'un renforcement de ces parquets de cinq substituts fiscaux au total. L'augmentation du cadre des substituts spécialisés en matière fiscale dans le tableau ad hoc de la loi du 3 avril 1953, prévu dans le chapitre IV de cette loi programme, implique également une adaptation similaire technique dans la colonne "substituts du procureur du Roi" du tableau III de cette loi.

#### CHAPITRE IV

### **Modification de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire**

#### Articles 18 et 19

L'avant-projet de loi qui vous est soumis propose le renforcement du nombre de substituts du procureur du Roi spécialisés dans les affaires fiscales et de celui des substituts du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles.

Des mesures seront prises pour lutter contre la fraude fiscale importante et organisée qui nécessite une augmentation du nombre de magistrats.

Le système des transactions élargies et la déclaration libératoire unique, où pour certaines infractions fiscales le système de la transaction sera couplé à un système de régularisation fiscale, nécessite aussi des effectifs supplémentaires.

C'est dans ce cadre que s'impose une augmentation du nombre de substituts du procureur spécialisés en matière fiscale et du nombre des substituts du procureur général. Une lutte efficace contre la fraude fiscale exige en effet des magistrats spécialisés.

Afin d'assister ces substituts, le nombre de secrétaires sera aussi augmenté par arrêté royal de 5 unités.

In totaal komen er aldus 12 rechters en 12 griffiers bij. Ook de parketten worden versterkt met 12 substituten procureur des Konings.

De parketten van de hoofdplaats van het ressort van het hof van beroep worden bovendien versterkt met telkens één substituut. De regering is overeengekomen die parketten te versterken met in totaal vijf fiscale substituten. De verhoging van het kader van substituten gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden in de betrokken tabel van de wet van 3 april 1953, voorzien in hoofdstuk IV van deze programmawet, veronderstelt ook een technische gelijkaardige aanpassing in de kolom "substituten procureurs des Konings" in tabel III van deze wet.

#### HOOFDSTUK IV

### **Wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting**

#### Artikelen 18 en 19

Het voorontwerp van wet dat aan u wordt voorgelegd voorziet in de versterking van het aantal substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden en het aantal substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep te Brussel.

Er zullen maatregelen genomen worden ter bestrijding van de ernstige en georganiseerde fiscale fraude die noopt tot een verhoging van het aantal magistraten.

Ook het systeem van de verruimde minnelijke schikking en de eenmalige bevrijdende aangifte waarbij voor bepaalde fiscale misdrijven het systeem van de minnelijke schikking zal gekoppeld worden aan een systeem van fiscale regularisatie, noodzaakt tot extra mankracht.

Het is in dit kader dat een uitbreiding van het aantal substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden en van de substituut-procureurs-generaal zich opdringt. Een efficiënte strijd tegen de fiscale fraude vereist immers gespecialiseerde magistraten.

Om de substituut-procureurs des Konings bij te staan zal bij koninklijk besluit het aantal secretarissen eveneens worden verhoogd met vijf eenheden.

## CHAPITRE V

**Modification du Code judiciaire**

## Articles 20 à 22

Le conclave budgétaire 2013 a décidé que les dispositions réglementaires relatives aux formations certifiées, aux primes de développement des compétences et au passage à l'échelle supérieure seront modifiées de manière à ce que:

1°) à partir de janvier 2013, plus aucune inscription à une formation certifiée ne soit possible;

2°) les membres du personnel inscrits avant cette date à une formation certifiée pourront la suivre et, en cas de réussite, obtenir une prime de développement des compétences et le cas échéant, le passage à l'échelle supérieure au terme de la période de validité;

3°) les membres du personnel qui bénéficient actuellement d'une prime de développement des compétences continueront à en bénéficier et le cas échéant obtiendront le passage à l'échelle supérieure au terme de la période de validité.

Il est proposé d'abroger dans le Code judiciaire, les dispositions qui permettent aux agents de s'inscrire à une formation certifiée ou à une mesure de compétences.

## Article 23

Cette section vise à insérer un article dans le Code judiciaire de manière à pouvoir faire également appel aux anciens magistrats pour exercer la fonction de magistrat dans différentes commissions et différents conseils et comités consultatifs.

Conformément à l'article 294 du Code judiciaire, les magistrats peuvent participer à une commission, un conseil ou comité consultatif.

Lorsque des dispositions légales ou réglementaires font appel à des magistrats pour siéger dans des commissions, conseils et comités, il s'agit nécessairement de magistrats en fonction ou de magistrats admis à la retraite en raison de leur âge conformément à l'article 383 du Code judiciaire. Les magistrats émérites tombent également dans cette dernière catégorie.

## HOOFDSTUK V

**Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek**

## Artikelen 20 tot 22

Het budgettair conclaaf 2013 heeft beslist dat de reglementaire bepalingen betreffende de gecertificeerde opleidingen, de premies voor competentieontwikkeling en de overgang naar de hogere schaal zullen gewijzigd worden, zodat:

1°) er geen enkele inschrijving voor een gecertificeerde opleiding mogelijk vanaf januari 2013.

2°) de personeelsleden die voor deze datum zijn ingeschreven voor een gecertificeerde opleiding deze zullen kunnen volgen en, indien ze ervoor slagen, een premie voor competentieontwikkeling zullen kunnen verkrijgen en desgevallend de overgang naar de hogere schaal na verloop van de geldigheidsperiode;

3°) de personeelsleden die momenteel een premie voor competentieontwikkeling ontvangen, ze zullen blijven ontvangen en desgevallend de overgang naar de hogere schaal zullen bekomen na verloop van de geldigheidsperiode.

Er wordt voorgesteld, in het Gerechtelijk Wetboek, de bepalingen die aan de ambtenaren de mogelijkheid geven zich voor een gecertificeerde opleiding of een competentiemeting in te schrijven op te heffen.

## Artikel 23

Deze afdeling heeft tot doel een artikel in te voegen in het Gerechtelijk Wetboek opdat men voor de invulling voor de functie van magistraat in diverse commissies, raden en comités van advies ook een beroep kan doen op gewezen magistraten.

Conform artikel 294 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen magistraten deelnemen aan een commissie, een raad of een comité van advies.

Wanneer wettelijke of reglementaire bepalingen een beroep doen op magistraten voor het zetelen in commissies, raden en comités gaat het noodzakelijkerwijs om magistraten in functie of magistraten die in rust zijn gesteld wegens hun leeftijd overeenkomstig artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek. Ook de emeritusmagistraten behoren tot deze laatste categorie.

Les magistrats qui quittent leurs fonctions avant d'avoir atteint l'âge de la retraite n'ont plus la qualité de magistrat et ne peuvent donc pas siéger en cette qualité dans des commissions, conseils et comités. Toutefois, ces anciens magistrats peuvent apporter une contribution importante dans les commissions, conseils et comités précités.

Une enquête rapide conduit à la conclusion qu'il existe plus de 300 commissions de ce type pour lesquelles il est fait appel à 600/700 magistrats. Ce n'est pas uniquement au niveau fédéral mais aussi au niveau des communautés et des régions qu'il est fait appel à des magistrats dans des commissions, des conseils et des comités. Ces entités sont également visées par le présent texte. Cela signifie une charge de travail supplémentaire pour les magistrats effectifs en plus de l'exercice de leurs fonctions de magistrat.

La possibilité de faire également appel à d'anciens magistrats permettrait de réduire significativement la charge de travail des magistrats effectifs, qui pourraient alors se consacrer plus efficacement aux tâches essentielles de leurs fonctions.

Afin de pouvoir bien fonctionner dans les commissions, conseils et comités précités et d'y représenter l'Ordre judiciaire, il est nécessaire que les anciens magistrats concernés aient acquis une certaine expérience en tant que magistrat. Une expérience de 10 ans minimum semble indiquée. A cet effet, il est dès lors renvoyé aux magistrats qui se sont vu accorder démission et qui ont été habilités à porter le titre honorifique de leurs fonctions. Le port du titre honorifique implique en effet d'avoir exercé les fonctions de magistrat pendant 10 ans minimum.

Il ne fait dès lors aucun doute que les autorités désignantes doivent aussi prendre leurs responsabilités et qu'elles doivent, dans le cadre de la désignation de magistrats pour remplir une mission dans une commission, un conseil ou un comité, privilégier les magistrats admis à la retraite et les anciens magistrats qui se sont vu accorder démission.

Magistraten die het ambt verlaten voor het bereiken van de pensioenleeftijd hebben niet meer de hoedanigheid van magistraat en kunnen in die hoedanigheid dan ook niet zetelen in commissies, raden en comités. Deze gewezen magistraten kunnen echter een belangrijke bijdrage leveren in voormelde commissies, raden en comités.

Enig onderzoek leidt tot de conclusie dat er meer dan 300 dergelijke commissies zijn waarin men een beroep doet op 600 à 700 magistraten. Niet alleen op federaal niveau, doch ook op het niveau van de gemeenschappen en de gewesten worden en commissies, raden en comités opgericht waar men een beroep doet op magistraten. Ook deze worden door de huidige tekst geïmpliceerd. Voor de werkende magistraten betekent dit een bijkomende werklast naast de uitoefening van hun functie als magistraat.

Wanneer men ook een beroep zou kunnen doen op gewezen magistraten zou dit een significante werkontlasting betekenen voor de werkende magistraten en de mogelijkheid geven zich efficiënter in te zetten voor de kerntaken van hun ambt.

Ten einde gedegen te kunnen functioneren in de voormelde commissies, raden en comités en hierin de rechterlijke orde te vertegenwoordigen is het noodzakelijk dat de betrokken gewezen magistraten een zekere ervaring hebben opgebouwd als magistraat. Een minimale ervaring van 10 jaar lijkt dan ook aangewezen. Ten dien einde wordt dan ook verwezen naar de magistraten aan wie ontslag is verleend en die gemachtigd werden tot het voeren van de eretitel van hun ambt. Het voeren van de eretitel impliceert immers minimum 10 jaar ambtsuitoefening als magistraten.

Het lijkt dan ook geen twijfel dat de aanwijzende overheden eveneens hun verantwoordelijkheid dienen op te nemen en bij de aanduiding van magistraten voor een opdracht in een commissie, raad of comité voorkeur dienen te geven aan de magistraten die in rust zijn gesteld en de gewezen magistraten aan wie ontslag is verleend.

## CHAPITRE VI

**Modification de l'article 38 de la loi du  
31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et  
portant création de l'Institut de formation  
judiciaire**

Art. 24 à 26

Le présent chapitre a pour objet d'adapter le financement de l'Institut de formation judiciaire.

L'Institut dispose des ressources budgétaires fournies par des crédits inscrits au budget administratif du Service public fédéral Justice. Ces crédits s'élèvent à un pourcentage de la masse salariale annuelle du personnel.

L'article 38 de la loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire détermine les dispositions établissant les ressources budgétaires de l'Institut. Celles-ci s'élèvent pour les trois années budgétaires qui suivent l'année d'entrée en vigueur de l'article précité au moins à 0,9 % de la masse salariale.

L'alinéa 4 de l'article précité prévoit une augmentation automatique du pourcentage de la masse salariale à raison de 0,25 % à partir de 2012 pendant quatre années budgétaires jusqu'à ce que le seuil de 1,9 % soit atteint.

Compte tenu de la situation budgétaire particulière, la dotation pour les années 2012 et 2013 ne sera pas augmentée.

Par conséquent ce ne sera qu'à partir de 2014 et non plus 2012 que le pourcentage fixant la dotation sera augmenté de 0,25 % pendant quatre années budgétaires successives jusqu'à ce que le seuil de 1,9 % soit atteint.

L'article 38 de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire précise que les ressources budgétaires de l'Institut sont réalisées par le biais de crédits.

Ces crédits s'élèvent à un pourcentage de la masse salariale annuelle du personnel. L'alinéa 4 du présent article prévoit une augmentation annuelle et automatique de ce pourcentage jusqu'à ce que le seuil de 1,9 % soit atteint.

L'article 38 est entré en vigueur en 2008, de sorte que, conformément à l'alinéa 2 de cet article, les crédits pour l'année 2009 s'élevaient à 0,9 % de la masse salariale.

## HOOFDSTUK VI

**Wijziging van artikel 38 van de wet van  
31 januari 2007 inzake de gerechtelijke  
opleiding en tot oprichting van het Instituut voor  
gerechtelijke opleiding**

Art. 24 tot 26

Dit hoofdstuk heeft tot doel de financiering van het Instituut voor gerechtelijke opleiding aan te passen.

Het Instituut beschikt over begrotingsmiddelen via kredieten die zijn ingeschreven op de administratieve begroting van de Federale Overheidsdienst Justitie. Deze kredieten bedragen een percentage van de jaarlijkse loonmassa van het personeel.

Artikel 38 van de wet inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding legt de regels vast voor het bepalen van de begrotingsmiddelen van het Instituut. Deze middelen bedragen voor de drie budgettaire jaren volgend op het jaar van inwerkingtreding van voormeld artikel minstens 0,9 % van de loonmassa.

Het vierde lid van voormeld artikel voorziet in een automatische verhoging van het percentage van de loonmassa en dit met 0,25 % vanaf het jaar 2012 gedurende vier budgettaire jaren tot de drempel van 1,9 % wordt bereikt.

Gelet op de bijzondere budgettaire situatie zal de dotatie voor 2012 en 2013 niet verhoogd worden.

Het percentage ter bepaling van de dotatie zal bijgevolg pas vanaf 2014 en niet meer vanaf 2012 verhoogd worden met 0,25 % gedurende vier opeenvolgende budgettaire jaren tot de drempel van 1,9 % wordt bereikt.

Artikel 38 van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding bepaalt dat de begrotingsmiddelen van het Instituut worden gerealiseerd via kredieten.

Deze kredieten bedragen een percentage van de jaarlijkse loonmassa van het personeel. Het vierde lid van het huidige artikel voorziet in een jaarlijkse en automatische verhoging van dit percentage tot de drempel van 1,9 % wordt bereikt.

Artikel 38 is in werking getreden in 2008 zodat conform het tweede lid van dit artikel de kredieten voor het jaar 2009 0,9 % van de loonmassa bedroegen.

Etant donné qu'en 2009 et 2010 l'Institut se trouvait encore dans une phase de démarrage, le pourcentage de 0,9 a été maintenu par la loi du 22 décembre 2009 pour l'année budgétaire 2010.

Compte tenu de la situation budgétaire, le pourcentage pour l'année budgétaire 2011 avait été également maintenu par la loi du 23 février 2012.

Compte tenu des circonstances budgétaires particulières le pourcentage de 0,9 sera également maintenu pour les années budgétaires 2012 et 2013.

Ainsi, ce sera donc à partir de 2014 et non plus de 2012 que le pourcentage augmentera systématiquement de 0,25 % pendant quatre années budgétaires consécutives jusqu'à ce que le seuil de 1,9 % soit atteint.

Compte tenu du fait que l'on travaille par année budgétaire, l'article maintenant le pourcentage à 0,9 pour le budget de l'Institut de formation judiciaire doit également entrer en vigueur au début de chaque année budgétaire.

Le Conseil d'État considère dans son avis 52 502/3, qu'à l'article 22,, devenu 25, il convient d'écrire "Article 38, alinéa quatre "au lieu de "article 38, alinéa deux ". Ceci n'est pas exact. L'article 25 modifie bien effectivement l'article 38, alinéa deux, et non l'alinéa quatre. L'article 24 du projet modifie l'article 38, alinéa deux, de la loi du 31 janvier 2007 de manière à reporter l'augmentation automatique à 2013 au lieu de 2012, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2012. L'article 25 du projet reporte, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2013, l'augmentation automatique de 2013 à 2014. Ce projet ne modifie rien au pourcentage de l'augmentation automatique telle qu'elle est prévue à l'article 38, alinéa quatre. L'annualité du budget consacré à l'article 174, alinéa premier, de la Constitution, ne heurte pas cette modification de la loi

## CHAPITRE VII

### **Modification de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire.**

Cette modification est expliquée sous le Chapitre V, les articles 20 à 22.

Aangezien het Instituut zich in 2009 en 2010 nog in een opstartfase bevond werd het percentage van 0,9 door de wet van 22 december 2009 behouden voor het budgettaire jaar 2010.

Gelet op de budgettaire situatie werd het percentage door de wet van 23 februari 2012 ook voor het budgettaire jaar 2011 ongewijzigd behouden.

Gelet op de bijzondere budgettaire situatie zal het percentage van 0,9 ook behouden blijven voor de budgettaire jaren 2012 en 2013.

Thans zal aldus vanaf 2014 en niet meer vanaf 2012 het percentage steeds met 0,25 % verhogen gedurende vier opeenvolgende budgettaire jaren tot de drempel van 1,9 % wordt bereikt.

Gelet op het feit dat met budgettaire jaren wordt gewerkt, dient het artikel tot behoud van het percentage van 0,9 voor het budget van het Instituut voor gerechtelijke opleiding ook aan het begin van elk budgettair jaar in werking te treden.

De Raad van State stelde in haar advies 52 502/3 dat in artikel 22 —thans 25- "artikel 38, vierde lid" dient geschreven te worden in plaats van "artikel 38, tweede lid". Dit is niet correct. Artikel 25 wijzigt wel degelijk artikel 38, tweede lid en niet het vierde lid. Artikel 24 van het ontwerp wijzigt artikel 38, tweede lid, van de wet van 31 januari 2007 in die zin dat de automatische verhoging wordt uitgesteld naar 2013 in plaats van 2012, dit met ingang van 1 januari 2012. Artikel 25 van het ontwerp stelt met ingang van 1 januari 2013 de automatische verhoging van 2013 uit naar 2014. Aan het percentage van de automatische verhoging zoals ze voorzien is in artikel 38, vierde lid, wijzigt dit ontwerp niets. Aan de eenjarigheid van de begroting vervat in artikel 174, eerste lid, van de Grondwet raakt deze wetswijziging niet.

## HOOFDSTUK VII

### **Wijziging van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie.**

Deze wijziging wordt toegelicht onder Hoofdstuk V, artikelen 20 tot 22.



## CHAPITRE VIII

**Modifications de l'article 51 de la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines et de l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine**

## Art. 28 et 29

Ces dispositions visent d'une part à modifier l'article 51 de la loi du 17 mai 2006 instaurant les tribunaux de l'application des peines de manière à ce que l'entrée en vigueur de l'article 11 de la loi qui concerne le juge de l'application des peines soit reportée au 1<sup>er</sup> septembre 2015, au plus tard.

D'autre part, cette modification a pour objet d'aligner la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la loi du 17 mai 2006 instaurant les tribunaux de l'application des peines à celle de l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine qui fait également l'objet d'un report.

La loi précitée confie des compétences au juge de l'application des peines pour les peines de moins de trois ans.

L'entrée en vigueur des dispositions précitées doit être reportée d'urgence pour les motifs suivants.

Du fait des restrictions budgétaires incessantes, il est pour l'heure évident qu'il ne sera pas possible d'offrir ces garanties et que faire entrer en vigueur ces dispositions à la date proposée serait dès lors injustifié.

En outre, un projet de loi visant à apporter à cette loi un certain nombre d'adaptations nécessaires sur le plan technique est en préparation. Ces adaptations pourraient également avoir des répercussions sur les dispositions relatives aux peines inférieures à trois ans.

Dans le même temps, une réflexion a été lancée en vue de procéder éventuellement à une adaptation en profondeur du régime des peines de moins de trois ans prévu par cette loi afin de parvenir à un cadre de travail plus pratique et réaliste.

## HOOFDSTUK VIII

**Wijzigingen van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten**

## Art. 28 en 29

Deze bepalingen hebben enerzijds tot doel om artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken te wijzigen, opdat de inwerkingtreding van artikel 11 van deze wet, hetwelke de strafuitvoeringsrechter betreft, wordt uitgesteld naar uiterlijk 1 september 2015.

Anderzijds wordt beoogd de datum van inwerkingtreding van artikel 11 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken in overeenstemming te brengen met deze van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, welke ook het voorwerp uitmaakt van een uitstel.

De voornoemde wet kent de bevoegdheden aan de strafuitvoeringsrechter toe voor straffen van minder dan drie jaar.

De inwerkingtreding van de voormelde bepalingen moet dringend worden uitgesteld om de hiernavolgende redenen

Door de aanhoudende budgettaire beperkingen is het momenteel al duidelijk dat het onmogelijk zal zijn om deze garanties te bieden en het zou dan ook onverantwoord zijn deze bepalingen op de in de voorgestelde datum in werking te laten treden.

Bovendien is een wetsontwerp in voorbereiding ten einde een aantal technisch noodzakelijke aanpassingen door te voeren aan deze wet, die mogelijkerwijze ook repercussies zullen hebben voor de bepalingen betreffende de straffen van minder dan drie jaar.

Tegelijkertijd is een denkoefening gestart met het oog op een eventuele grondige aanpassing van het door deze wet voorziene systeem van straffen onder de drie jaar teneinde te komen tot een meer haalbaar en realistisch werkkader.

Il est par conséquent raisonnable d'expliquer d'urgence et le plus rapidement possible aux acteurs comme aux justiciables que la date ultime d'entrée en vigueur ne peut être maintenue pour les raisons invoquées ci-dessus.

C'est dans ce cadre qu'il convient de considérer ce nouveau report de l'entrée en vigueur des dispositions.

## CHAPITRE IX

### **Modification de l'article 157 de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental**

#### Art. 30 et 31

Cet article a pour objet de reporter au 1<sup>er</sup> janvier 2015 l'entrée en vigueur de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental.

D'une part, un projet de loi est en préparation afin d'apporter à la loi un certain nombre d'adaptations nécessaires sur le plan technique. Ces adaptations nécessaires découlent tant de la jurisprudence, de la Cour constitutionnelle notamment, que des besoins dont nous a fait part le terrain.

D'autre part, un certain nombre de conditions annexes doivent être remplies pour permettre une entrée en vigueur correcte de la loi. La réalisation de ces conditions annexes nécessite plus de temps et un budget plus important qu'initialement prévu. En outre, un certain nombre d'arrêtés royaux doivent également être rédigés pour exécuter cette loi. Les adaptations techniques que vise le projet de loi en cours de rédaction pourraient toutefois avoir aussi un impact sur le contenu de ces arrêtés royaux.

Tout cela ne peut être réalisé pour le 1<sup>er</sup> janvier 2013. D'où la nécessité de reporter d'urgence cette date d'entrée en vigueur.

Pour avoir une vision plus globale de tout cela, un nouveau report de l'entrée en vigueur de cette loi est indispensable.

Het is dan ook verantwoord om bij hoogdringendheid en zo snel mogelijk duidelijkheid te scheppen, zowel naar de actoren als naar de rechtsonderhorigen toe dat de uiterste datum van inwerkingtreding, omwille van alle hierboven aangevoerde redenen niet kan worden gehandhaafd.

Het is in dit kader dat dit nieuw uitstel van de inwerkingtreding van de bepalingen moet worden gezien

## HOOFDSTUK IX

### **Wijziging van artikel 157 de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis**

#### Art. 30 en 31

Dit artikel beoogt de inwerkingtreding van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis uit te stellen tot 1 januari 2015.

Eenzijds is een wetsontwerp in voorbereiding teneinde een aantal noodzakelijke technische aanpassingen aan de wet door te voeren. Deze noodzakelijke aanpassingen vloeien voort zowel uit de rechtspraak, onder andere van het Grondwettelijk Hof, als uit de behoeften die ons werden meegedeeld uit het werkveld.

Anderzijds moeten een aantal randvoorwaarden noodzakelijk vervuld zijn om deze wet op een degelijke manier in werking te laten treden. De realisatie van deze randvoorwaarden neemt meer tijd en budget in beslag dan oorspronkelijk was ingepland. Daarnaast moeten ook een aantal koninklijke besluiten worden opgesteld om aan deze wet uitvoering te geven. De technische aanpassingen die worden beoogd met het in redactie zijnde wetsontwerp kunnen mogelijkerwijze echter ook een impact hebben op de inhoud van deze koninklijke besluiten.

Dit alles kan niet gerealiseerd worden voor 1 januari 2013. Vandaar dat bij hoogdringendheid deze datum van inwerkingtreding moet worden uitgesteld

Teneinde een meer omvattend zicht op dit alles te hebben is een nieuw uitstel van de inwerkingtreding van deze wet noodzakelijk.

## CHAPITRE X

**Modification de l'article 65 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.**

Art.32 et 33

Avec les lois du 15 mai 2006 et 13 juin 2006, plusieurs modifications sont réalisées dans la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, le code d'instruction criminelle, le code pénal, le code civil, la nouvelle loi communale et la loi du 24 April 2003 réformant l'adoption.

Certaines de ces dispositions de la loi relative à la protection de la jeunesse ont de graves répercussions sur l'organisation et le fonctionnement des services des Communautés. Avant leur entrée en vigueur, il convient par conséquent de préparer une concertation et un accord avec les Communautés. Dans ce contexte, un accord de coopération a été conclu le 13 décembre 2006 au sujet des nominations. Cela a également des répercussions sur le budget.

Les discussions en cours démontrent que pour les points qui ne sont pas encore entrés en vigueur, il n'existe pas d'accord entre les parties, et pour chacun d'eux, au moins une Communauté n'est pas deman-  
deuse d'une entrée en vigueur (immédiate).

La Communauté Française a même demandé explicitement d'ajourner l'entrée en vigueur des dispositions qui restent.

En plus, Le Collège des Procureurs généraux (Réseau d'expertise protection de la jeunesse) a demandé exactement la même chose. L'entrée en vigueur des certains dispositions peut prêter à confusion.

Si cette date n'est pas adaptée, les dispositions restantes entrent en vigueur le 1 janvier 2013. Cette modification de loi est dès lors absolument nécessaire.

Compte tenu du fait que l'accord de gouvernement du 1er décembre 2011 prévoit que le droit sanctionnel de la jeunesse sera communautarisé pour entre autres la définition de la nature des mesures pouvant être prises à l'égard de mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction et que beaucoup de temps sera nécessaire avant que les articles entrent en vigueur dans la pratique, la date doit être reportée au 1<sup>er</sup> janvier 2014.

## HOOFDSTUK X

**Wijziging van artikel 65 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd**

Art. 32 en 33

Bij wetten van 15 mei 2006 en 13 juni 2006 werden diverse wijzigingen doorgevoerd in de wet 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het wetboek van strafvordering, het strafwetboek, het burgerlijk wetboek, de nieuwe gemeentewet en de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie.

Een aantal van deze bepalingen van de wet op de jeugdbescherming hebben een zware impact op de organisatie en de werking van de diensten van de Gemeenschappen. Vooraleer ze in werking te laten treden diende bijgevolg overleg en overeenstemming met de Gemeenschappen te worden bereikt. In dat verband werd trouwens op 13 december 2006 een samenwerkingsakkoord afgesloten om daarover afspraken te maken. Een en ander heeft bovendien begrotingsgevolgen.

Uit het lopend overleg blijkt dat voor de punten die nog niet in werking zijn getreden er nog altijd geen overeenstemming is tussen de partijen, en dat voor elk ervan er minstens één Gemeenschap geen vragende partij is voor een (onmiddellijke) inwerkingtreding.

De Franse Gemeenschap heeft zelfs expliciet gevraagd om de inwerkingtreding van alle resterende bepalingen uit te stellen.

Bovendien heeft ook het College van Procureurs-generaal (Expertisenetwerk Jeugdbeschermingsrecht) exact dezelfde vraag gesteld. Sommige bepalingen zouden bij een inwerkingtreding alleen maar voor verwarring zorgen.

Indien deze datum niet wordt veranderd, treden de resterende bepalingen in werking op 1 januari 2013. Deze wetswijziging is dus absoluut noodzakelijk.

Gelet op het feit dat het regeerakkoord van 1 december 2011 erin voorziet dat het jeugdsanctierecht zal worden gecommunautariseerd voor onder andere het bepalen van de aard van de maatregelen ten aanzien van de minderjarigen die een als strafbaar omschreven feit hebben gepleegd en ook dat er heel wat meer tijd noodzakelijk zal zijn vooraleer de artikelen in de praktijk in werking kunnen treden, dient de datum ervan te worden uitgesteld tot 1 januari 2014.

## CHAPITRE XI

**Modification de l'article 10 de la loi du 31 juillet 2009 portant diverses dispositions concernant le Casier judiciaire central.**

Art. 34 et 35

La connexion des casiers judiciaires communaux au Casier judiciaire central ne pourra pas être opérationnelle pour le 31 décembre 2012. La modernisation du Casier judiciaire central, qui est une des conditions à la connexion des communes au Casier, connaît des délais de mise en œuvre plus longs que prévus initialement. En outre, les greffes des juridictions doivent également être connectés au Casier et ce préalablement à l'interconnexion des communes dans la mesure où actuellement les communes reçoivent des condamnations très légères que le Casier judiciaire central ne reçoit pas. Il s'agit dès lors d'alimenter la base de données du Casier judiciaire central directement par les greffes afin d'assurer la délivrance de ces informations par les communes une fois la connexion réalisée. C'est pourquoi, dans l'attente de la finalisation de ces projets, il est important de conserver le fondement légal actuel sur la base duquel les communes délivrent les extraits de casier judiciaire à une date postérieure au 31 décembre 2012.

## CHAPITRE XII

**Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique et de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique**

Art. 36 à 38

La loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique (Phenix II) et la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique (Phenix III) modifient certains articles du Code Judiciaire de manière à le rendre "neutre technologiquement", sans toutefois changer la procédure judiciaire proprement dite.

Dans une optique de modernisation de la législation, et aux fins d'anticiper les innovations technologiques

## HOOFDSTUK XI

**Wijziging van artikel 10 van de wet van 31 juli 2009 betreffende diverse bepalingen met betrekking tot het Centraal Strafregister**

Art. 34 en 35

De aansluiting van de gemeentelijke strafregisters op het Centraal Strafregister zal niet operationeel kunnen zijn tegen 31 december 2012. De modernisering van het Centraal Strafregister, die een voorwaarde is voor de aansluiting van de gemeenten op het Centraal Strafregister, kampt met langere termijnen dan oorspronkelijk was voorzien. Bovendien dienen ook de griffies van de rechtbanken te zijn aangesloten op het Centraal Strafregister en dit voorafgaand aan de aansluiting van de gemeenten omwille van het feit dat de gemeenten momenteel bepaalde zeer lichte veroordelingen ontvangen die het Centraal Strafregister niet ontvangt. Het komt er op aan om de gegevens in de gegevensbank van het Centraal Strafregister rechtstreeks in te voeren op het niveau van de griffie teneinde de aflevering van deze informatie door de gemeenten mogelijk te maken eens de aansluiting tot stand zal zijn gebracht. Het is om deze reden van belang dat, in afwachting van de voltooiing van deze projecten, de wettelijke basis waarop de gemeenten zich steunen om uittreksels uit het strafregister af te leveren wordt aangepast naar een latere datum dan 31 december 2012.

## HOOFDSTUK XII

**Wijziging van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering en van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het gerechtelijk wetboek met het oog op de elektronische procesvoering**

Art. 36 tot 38

De wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering (Phenix II) en de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering (Phenix III) wijzigen sommige artikelen van het Gerechtelijk Wetboek teneinde vernoemd wetboek "technologisch neutraal" te maken, zonder evenwel de eigenlijke gerechtelijke procedure te wijzigen.

Met het oog op de modernisering van de wetgeving, en om reeds te anticiperen op de op handen zijnde tech-

imminentes, il paraît opportun de faire rentrer ces dispositions en vigueur dès ce mois de janvier 2013.

La loi du 10 juillet 2006 et la loi du 5 août 2006 contiennent également d'autres dispositions sur la procédure judiciaire par voie électronique. Dans la mesure où ces dispositions se réfèrent explicitement aux différents Comités institués par la loi du 10 août 2005 instituant le Système Phénix, il ne paraît pas opportun, pour l'instant, de permettre l'entrée en vigueur en janvier 2013.

### CHAPITRE XIII

#### **Régie des bâtiments — L'octroi de la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement, dans le contexte d'un contrat DBFM**

##### Art. 39 et 40

La Régie des bâtiments est une institution parastatale, de catégorie A au sens de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. En tant qu'administration personnalisée, la Régie des bâtiments dispose de la personnalité juridique, mais est soumise à la tutelle hiérarchique du membre du gouvernement compétent pour la Régie des bâtiments. Au sein de l'actuel gouvernement, cette tutelle hiérarchique est exercée par le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments, qui en ce qui concerne la Régie des bâtiments est adjoint au ministre des Finances. Conformément à l'article 8 de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1971 portant création d'une Régie des bâtiments, la Régie est notamment financée par le produit de toutes opérations immobilières qu'elle réalise, une dotation complémentaire accordée par l'État chaque année et des emprunts qu'elle est autorisée à émettre. Ces emprunts sont garantis par l'État.

La garantie de l'État prévue dans la loi susmentionnée ne s'étend cependant pas aux obligations de paiement que la Régie des bâtiments accepte dans le cadre de marchés plus complexes tel que les contrats dits "DBFM" (design, build, finance and maintain). Dans de tels contrats, l'autorité paie des redevances périodiques au prestataire pour un ensemble de services rendus, dont le financement du projet ne constitue qu'un élément.

Des contrats DBFM constituent des partenariats public-privé. Le partenaire privé portera à la fois la responsabilité de la conception, de la construction, du financement et de l'entretien du bien en contrepartie du

nologische vernieuwing, lijkt het raadzaam een aantal bepalingen in werking te laten treden vanaf januari 2013.

De wet van 10 juli 2006 en de wet van 5 augustus 2006 bevatten tevens andere bepalingen inzake de elektronische procesvoering. Aangezien in deze bepalingen uitdrukkelijk wordt verwezen naar de verschillende comités die zijn opgericht krachtens de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix, lijkt het thans niet opportuun de inwerkingtreding in januari 2013 mogelijk te maken.

### HOOFDSTUK XIII

#### **Regie der Gebouwen — Het verlenen van een Staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling, in de context van een DBFM overeenkomst**

##### Art. 39 en 40

De Regie der Gebouwen is een parastatale instelling van categorie A in de zin van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige organismen van openbaar nut. Als 'gepersonaliseerd bestuur' heeft de Regie der Gebouwen rechtspersoonlijkheid, maar staat zij onder hiërarchisch gezag van het regeringslid bevoegd voor de Regie der Gebouwen. Binnen de huidige regering wordt dit hiërarchisch gezag uitgeoefend door de Staatssecretaris voor Staatshervorming en de Regie der Gebouwen, die voor wat betreft de Regie der Gebouwen is toegevoegd aan de minister van Financiën. Overeenkomstig artikel 8 van de Wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen, wordt de Regie onder andere gefinancierd met opbrengsten van alle uitgevoerde onroerende verrichtingen, een aanvullende dotatie die door de Staat elk jaar wordt toegekend en leningen die de Regie gemachtigd is uit te schrijven. Deze leningen zijn door de Staat gewaarborgd.

De staatswaarborg voorzien in voormelde wet strekt zich echter niet uit tot de betalingsverplichtingen die de Regie der Gebouwen aangaat in het kader van complexere opdrachten zoals de zogenaamde DBFM overeenkomsten (design, build, finance and maintain). Bij dergelijke overeenkomsten betaalt de overheid periodieke vergoedingen aan de opdrachtnemer voor een geheel van geleverde diensten waarvan de financiering van het project slechts een onderdeel uitmaakt.

DBFM contracten vormen publiek-private samenwerkingsverbanden. De private partner draagt tegelijkertijd de verantwoordelijkheid voor het ontwerp, de bouw, de financiering en het onderhoud van het goed tegen be-

paiement d'une redevance périodique par le partenaire public. Le montant de la redevance sera réduit en cas de manquement(s) à certaines obligations contractuelles.

Les exigences en matière d'incompatibilité entre les métiers d'architecte et entrepreneur, et d'indépendance de l'architecte, sont dans ce contexte respectées par le fait que le partenaire privé n'effectue pas lui-même des travaux, mais conclut à cette fin des contrats séparés avec les architectes et entrepreneurs.

Dans le cadre du Masterplan 2008-2016 pour une infrastructure pénitentiaire dans des conditions humaines, le Conseil des ministres a marqué son accord sur la conception, la construction, le financement et l'entretien d'un complexe pénitentiaire pour la région de Bruxelles selon la formule "DBFM". Une procédure négociée avec publicité a été lancée.

Dans le cadre du marché public susmentionné, le prestataire sera par conséquent rémunéré pour la mise à disposition (après la conception, la construction et le financement) et l'entretien du complexe pénitentiaire dont question au moyen d'une redevance de disponibilité périodique (et d'une redevance pour les services facilitaires fournis).

L'obligation de paiement concernant lesdites redevances incombe en partie à la Régie des bâtiments (volet coûts de construction et de financement) et en partie à l'État belge, représenté par le ministre de la Justice (volet services d'entretien et services facilitaires). D'autres obligations de paiement peuvent survenir notamment en cas de modifications, de circonstances imprévisibles, de force majeure, de manquements ou de résiliation anticipée. Sur base de ce qui précède, la partie des obligations de paiement incombant à la Régie des bâtiments ne bénéficie pas encore de la solvabilité de l'État fédéral belge.

Dans le secteur financier et bancaire, l'État fédéral belge bénéficie d'une plus grande solvabilité que les parastataux ou les autres institutions et organismes de droit public qui dépendent en grande partie des dotations pour leur financement. Pour les financements à long terme et la bancabilité de projets d'une telle grande envergure, il est indispensable et de pratique courante que les risques de la contrepartie (solvabilité à long terme) du pouvoir adjudicateur / donneur d'ordre soient couverts autant que possible. Cela signifie que la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement doit être accordée pour la couverture des obligations de paiement de la Régie des bâtiments en vertu du contrat DBFM avec le partenaire privé et pour la couverture des obligations de paiement de la Régie des bâtiments en vertu du contrat direct entre la Régie des bâtiments, le

taling van een periodieke vergoeding door de publieke partner. Het bedrag van de vergoeding wordt verminderd in geval van bepaalde contractuele tekortkomingen.

De vereisten inzake onverenigbaarheid tussen architect en aannemer, en onafhankelijkheid van de architect worden in die context nageleefd doordat de private partner zelf geen werken uitvoert, doch hiertoe afzonderlijke overeenkomsten afsluit met architecten en aannemers.

In het kader van het Masterplan 2008-2016 voor een gevangenisinfrastructuur in humane omstandigheden heeft de Ministerraad zijn akkoord gegeven voor het ontwerp, de bouw, de financiering en het onderhoud van een gevangeniscomplex voor de regio Brussel volgens de "DBFM" formule. Een onderhandelingsprocedure met bekendmaking werd gelanceerd.

In het kader van voormelde overheidsopdracht zal de opdrachtnemer bijgevolg vergoed worden voor de terbeschikkingstelling (na ontwerp, bouw en financiering) en het onderhoud van het bewuste gevangeniscomplex via een periodieke beschikbaarheidsvergoeding (evenals een vergoeding voor verleende facilitaire diensten).

De betalingsverplichting met betrekking tot de aangehaalde vergoedingen ligt voor een gedeelte bij de Regie der Gebouwen (luik bouwkosten en financiering) en voor een gedeelte bij de Belgische staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie (luik onderhoud en facilitaire diensten). Andere betalingsverplichtingen kunnen zich onder meer voordoen bij wijzigingen, onvoorzienbare omstandigheden, overmacht, tekortkomingen of voortijdige beëindiging. Op basis van het voorgaande geniet het gedeelte van de betalingsverplichtingen dat bij de Regie der Gebouwen ligt, nog niet van de kredietwaardigheid van de Belgische Federale Staat.

In de financiële en bancaire sector, geniet de Belgische Federale Staat van een hogere kredietwaardigheid dan parastatalen of andere publiekrechtelijke instellingen en organismen die in grote mate afhankelijk zijn van dotaties voor hun financiering. Voor de lange termijn financiering en financierbaarheid van projecten van dergelijke grote omvang, is het dan ook onontbeerlijk en een courante praktijk dat het zogenaamde tegenpartij-risico (kredietwaardigheid op lange termijn) in hoofde van de aanbestedende dienst / opdrachtgever zoveel mogelijk wordt afgedekt. Dit betekent dat een Staatswaarborg onder de vorm van een borgtocht moet worden toegekend ter afdekking van de betalingsverplichtingen van de Regie der Gebouwen onder het DBFM contract met de private partner, en ter afdekking van de betalingsverplichtingen van de Regie der Gebouwen onder de

partenaire privé, ses bailleurs de fonds et l'État belge, représenté par le ministre de la Justice.

Cette garantie d'État est également octroyée pour la couverture d'obligations de paiement sur base des contrats susmentionnés, en cas de modifications, de circonstances imprévisibles, de force majeure, de manquements ou de résiliation anticipée.

Ce principe d'octroi de la garantie d'État pour les obligations de paiement de la Régie des bâtiments a dès lors été repris dans le cahier des charges du marché public susmentionné.

L'octroi d'une telle garantie de l'État requiert qu'une autorisation soit donnée au membre du gouvernement compétent pour la Régie des Bâtiments. La présente disposition légale crée le cadre pour répondre à cette exigence.

Les conditions concrètes sous lesquelles cette garantie est octroyée seront réglées dans les contrats que la Régie des bâtiments conclura avec le prestataire et ses bailleurs de fonds.

L'avis de l'Institut des Comptes Nationaux (ICN) a été sollicité sur le traitement SEC 1995 du projet de contrat DBFM relatif à la construction et la mise à disposition du complexe pénitentiaire susmentionné. En tenant compte des modalités de ce contrat — le partenaire privé supportera le risque de construction et le risque de disponibilité — l'ICN a répondu le 11 juillet 2012 que les actifs et passifs sous-jacents ne relèvent pas du secteur public, mais doivent être enregistrés dans les comptes du partenaire privé. En ce qui concerne la garantie, l'ICN a confirmé que "le fait que le pouvoir fédéral se porte caution de la Régie des bâtiments si elle reste en défaut de ses obligations de paiement, n'a pas d'impact sur l'analyse, étant donné que tant la Régie des bâtiments que l'État fédéral belge font partie du secteur public fédéral."

#### CHAPITRE XIV

**Modification de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne la rémunération pour copie privée et la rémunération pour reprographie**

directe overeenkomst tussen de Regie der Gebouwen met de private partner, zijn financiers, en Belgische staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie.

Deze staatswaarborg wordt ook verstrekt ter afdekking van betalingsverplichtingen op grond van bovenvermelde overeenkomsten bij wijzigingen, onvoorzienbare omstandigheden, overmacht, tekortkomingen of voortijdige beëindiging.

Dit principe van de toekenning van de staatswaarborg voor de betalingsverplichtingen van de Regie der Gebouwen werd dan ook opgenomen in het bestek van voormelde overheidsopdracht.

Voor de toekenning van een dergelijke Staatswaarborg is een machtiging aan het regeringslid bevoegd voor de Regie der Gebouwen vereist. Met onderhavige wettelijke bepaling wordt het kader gecreëerd om aan deze eis tegemoet te komen.

De concrete voorwaarden waartegen deze waarborg wordt verleend, worden geregeld in de contracten die de Regie der Gebouwen zal afsluiten met de opdrachtnemer en zijn financiers.

Het advies van het Instituut der Nationale Rekeningen (INR) werd gevraagd met betrekking tot de ESR 1995-behandeling van het ontwerp van DBFM overeenkomst met betrekking tot de bouw en terbeschikkingstelling van het voormelde gevangeniscomplex. Rekening houdend met de modaliteiten van dit contract — de private partner draagt het bouwrisico en het beschikbaarheidsrisico — antwoordde het INR op 11 juli 2012 dat de onderliggende activa en passiva geen deel uitmaken van de overheidssector, maar dienen te worden geregistreerd in de rekeningen van de private partner. Met betrekking tot de waarborg bevestigde het INR dat "het feit dat de federale overheid borg staat indien de Regie der Gebouwen haar betalingsverplichtingen niet kan nakomen, geen heeft impact op de analyse, gezien zowel de Regie der Gebouwen als de Belgische Federale Staat deel uitmaken van de federale overheidssector."

#### HOOFDSTUK XIV

**Wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wat de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik en de vergoeding voor reprografie betreft.**

## EXPOSE GENERAL

Les dispositions contenues dans le présent chapitre visent à mettre en œuvre les dispositions de droit matériel concernant la copie privée et la reprographie contenues dans la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la directive 2001/29/CE sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information.

Ces dispositions de droit matériel ne sont aujourd'hui toujours pas entrées en vigueur. Il y a urgence à procéder à la mise en œuvre de ces dispositions légales car cela fait plus de sept ans qu'elles ont été adoptées et qu'une action en responsabilité civile contre l'État belge a été intentée auprès du tribunal de première instance de Bruxelles en décembre 2010 par des milieux intéressés par l'application de ces dispositions légales.

Cette situation est due au fait qu'un projet de mise en œuvre des dispositions relatives à la copie privée et à la reprographie a été finalisé fin 2006 et a été bloqué début 2007 sous la pression de certaines catégories d'ayants droit bénéficiaires de la rémunération pour copie privée qui craignaient de devoir partager une trop grande partie de la rémunération pour copie privée avec d'autres catégories d'ayants droit, essentiellement les titulaires de droits sur les œuvres littéraires et photographiques. En raison de l'instabilité gouvernementale qui a fait suite aux élections de juin 2007, ce projet n'a plus pu être traité jusqu'en mai 2008. En 2008, en raison de l'évolution technologique, les revenus de la rémunération pour copie privée ont chuté d'environ un tiers, ce qui a poussé le Parlement à demander au Gouvernement de prendre d'urgence un nouvel arrêté royal en matière de rémunération pour copie privée pour adapter le champ d'application de la rémunération pour copie privée à l'évolution technologique (cfr Doc 52 1200/015, projet de loi portant dispositions diverses, Rapport fait au nom de la Commission de l'Économie, 27 juin 2008, pp. 8 à 11).

Suite à cette demande, un arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée a été pris le 17 décembre 2009 (M.B. 23 décembre 2009). Cet arrêté royal a fait l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'État de la part d'une partie de l'industrie fabriquant des téléphones mobiles en invoquant le fait que cet arrêté royal était pris en application de la loi du 30 juin 1994 et non des dispositions relatives à la copie privée contenues dans la loi du 22 mai 2005,

## ALGEMENE BESPREKING

De bepalingen in dit hoofdstuk zijn bedoeld om de bepalingen van materieel recht betreffende het kopiëren voor eigen gebruik en reprografie in de wet van 22 mei 2005 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, te implementeren.

Deze bepalingen van materieel recht zijn vandaag nog steeds niet in werking getreden. Er moet dringend worden overgegaan tot de tenuitvoerlegging van deze wettelijke bepalingen omdat ze meer dan zeven jaar zijn aangenomen en omdat een burgerlijke vordering in aansprakelijkheid tegen de Belgische staat werd ingesteld bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel in december 2010 door de milieus die betrokken zijn bij de toepassing van deze wettelijke bepalingen.

Deze situatie is te wijten aan het feit dat een in eind 2006 gefinaliseerd ontwerp van tenuitvoerlegging van de bepalingen betreffende het kopiëren voor eigen gebruik en de reprografie, begin 2007 geblokkeerd werd onder druk van bepaalde groepen van begunstigde rechthebbenden van de vergoeding voor eigen gebruik, doordat ze vreesden al te veel van de vergoeding voor eigen gebruik te moeten verdelen met andere groepen van rechthebbenden, voornamelijk de houders van rechten op literaire en fotografische werken. Omwille van de instabiliteit van de regering volgend op de verkiezingen van juni 2007, werd dit ontwerp niet meer behandeld tot mei 2008. In 2008 daalde, omwille van technologische evoluties, de inkomsten van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik met ongeveer een derde, waardoor het Parlement aangespoord werd de Regering te vragen om dringend een nieuw koninklijk besluit inzake de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik aan te nemen, teneinde het toepassingsgebied van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik aan te passen aan de technologische evolutie (cfr. cfr Doc 52 1200/015, wetsontwerp houdende diverse bepalingen, Rapport gemaakt in naam van de Commissie van Economie, 27 juni 2008, blz. 8 tot 11).

Als gevolg van deze vraag werd een koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik, aangenomen op 17 december 2009 (B.S. 23 december 2009). Dit koninklijk besluit is het voorwerp geweest van een beroep tot nietigverklaring voor de Raad van State van een deel van de industrie die mobiele telefoons fabriceren, op grond van het feit dat dit koninklijk besluit werd genomen onder toepassing van de wet van 30 juni 1994 en niet onder



non encore entrées en vigueur. Dans son arrêt du 1<sup>er</sup> décembre 2011, le Conseil d'État a rejeté le recours en annulation précité (n° 216 664). En raison de cette procédure pendante devant le Conseil d'État et de l'instabilité gouvernementale qui a succédé aux élections de juin 2010, il n'a pas été possible de procéder à la mise en œuvre de la loi du 22 mai 2005. La lecture de cet arrêt à la lumière du rapport de l'auditeur impose à l'État de distinguer les dispositions institutionnelles de la loi du 22 mai 2005 des dispositions de droit matériel, afin d'obtenir préalablement à l'entrée en vigueur des dispositions de droit matériel, un avis des commissions consultatives instituées par les dispositions de droit institutionnel.

Cependant comme indiqué ci-dessus, en décembre 2010, des milieux intéressés représentant les titulaires de droit sur les œuvres littéraires et photographiques ont assigné l'État belge en responsabilité pour ne pas avoir fait entrer en vigueur les articles relatifs à la rémunération pour copie privée contenus dans la loi du 22 mai 2005 au motif que ces articles transposent la directive 2001/29 et, ce faisant, leur reconnaissent une partie de la rémunération pour copie privée. Depuis la mise en place, fin 2011 de l'actuel gouvernement un effort important a été consenti pour régler l'ensemble des dossiers en souffrance en matière de droit d'auteur (prêt public, reprographie, copie privée, etc.). A cet effet, des concertations avec et entre les milieux intéressés ont été menées depuis janvier 2011 afin de déterminer les mesures de mise en œuvre des dispositions relatives à la reprographie et à la copie privée contenues dans la loi du 22 mai 2005. Ces concertations arrivent quasiment à leur terme.

Compte tenu des éléments qui précèdent, à savoir l'obligation de faire entrer en vigueur les derniers articles de la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la directive 2001/29 et cela en tenant compte de l'arrêt du Conseil d'État du 1<sup>er</sup> décembre 2011, d'éviter tout risque de responsabilité pour l'État belge assigné par certains milieux intéressés devant le tribunal de première instance et enfin de faire aboutir le processus de concertation entamé depuis plusieurs mois, il est extrêmement urgent de corriger dans les meilleurs délais la loi du 22 mai 2005 et de pouvoir adopter des mesures d'exécution conformes à la directive 2001/29.

de nog niet in werking getreden bepalingen van de wet van 22 mei 2005 betreffende het kopiëren voor eigen gebruik. In haar arrest van 1 december 2011, heeft de Raad van State het voornoemde annulatieberoep verworpen (nr. 216 664). Wegens deze hangende procedure voor de Raad van State en de instabiliteit van de regering volgend op de verkiezingen van juni 2010, was het niet mogelijk om verder te gaan met de tenuitvoerlegging van de wet van 22 mei 2005. De lezing van dit arrest in het licht van het verslag van de auditeur, legt aan de Staat op een onderscheid te maken tussen de institutionele bepalingen van de wet van 22 mei 2005 en de bepalingen van materieel recht, teneinde voorafgaand aan de inwerkingtreding van de bepalingen van materieel recht, een advies van de adviescommissies, die opgericht zijn door de bepalingen van institutioneel recht, te verkrijgen.

Zoals echter hierboven aangegeven, hebben de betrokken milieus die de houders van rechten van literaire en fotografische werken vertegenwoordigen, in december 2010 de Belgische Staat gedagvaard wegens aansprakelijkheid door het niet in werking laten treden van de artikelen betreffende de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die de wet van 22 mei 2005 bevat, op grond van het feit dat deze artikelen de richtlijn 2001/29 omzetten, en een deel van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik hen erkennen. Sinds de oprichting van de huidige regering eind 2011, werd een belangrijke inspanning geleverd om alle openstaande dossiers met betrekking tot het auteursrecht (openbaar leenrecht, reprografie, kopiëren voor eigen gebruik, etc.) op te lossen. Daartoe werden sinds januari 2011 overlegonden met en tussen de betrokken milieus gehouden, teneinde de maatregelen van de tenuitvoerlegging van de bepalingen die de wet van 22 mei 2005 bevat inzake de reprografie en die van het kopiëren voor eigen gebruik, te bepalen. Dit overleg is bijna ten einde.

Rekening houden met voorgaande elementen, met name de verplichting van het in werking laten treden van de laatste artikelen van de wet van 22 mei 2005 houdende de omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2001/29, en dit rekening houdend met het arrest van de Raad van State van 1 december 2011, het vermijden van ieder risico van aansprakelijkheid voor de Belgische Staat die door enkele betrokken milieus voor de rechtbank van eerste aanleg werd gedagvaard, en tot slot het leiden van het overlegproces dat sinds verscheidene maanden begonnen is, is het zeer dringend om binnen de kortst mogelijke termijn de wet van 22 mei 2005 te corrigeren en de uitvoeringsmaatregelen in overeenstemming met de richtlijn 2001/29 te kunnen aannemen.

Les dispositions qu'il est proposé d'introduire dans la loi programme sont nécessaires pour mettre en œuvre rapidement et en limitant le risque de responsabilité pour l'État, les dispositions de droit matériel contenues dans la loi du 22 mai 2005 et donc éviter un impact budgétaire négatif pour l'État fédéral qui à défaut d'adoption des mesures qu'il est proposé d'introduire dans la loi programme, pourrait voir sa responsabilité engagée et se voir contraint à payer des dommages et intérêts

D'une part, le présent chapitre vise à insérer dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, des dispositions de la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la Directive européenne du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information, qui ne sont toujours pas entrées en vigueur.

Les dispositions de la loi du 22 mai 2005 qu'il est proposé de reprendre dans la loi du 30 juin 1994, visent à transposer la directive européenne précitée de 2001. Cette directive d'harmonisation en matière de droit d'auteur et de droits voisins n'est en effet toujours pas transposée dans sa globalité en droit belge.

Malgré la volonté de l'État belge de transposer ces dispositions avant les élections fédérales de 2007, le blocage de certaines parties intéressées dans ce dossier, les différentes crises gouvernementales qui ont suivi les élections et engendré une instabilité politique, ont empêché la transposition de ces dispositions en droit belge.

L'État belge a finalement été assigné en responsabilité le 15 décembre 2010 par une société de gestion pour l'absence de mesures d'exécution des nouvelles dispositions légales en matière de copie privée et de reprographie. Les conséquences financières seront importantes en cas de condamnation de l'État belge.

Il devient dès lors urgent de transposer ces dispositions en droit belge.

L'impact budgétaire qui résulterait d'un retard supplémentaire dans la transposition de ces dispositions justifie ces modifications dans le cadre de la présente loi.

D'autre part, le présent chapitre vise à supprimer les dispositions de type institutionnel contenues dans les dispositions de la loi du 22 mai 2005.

De bepalingen die worden voorgesteld om in de programmawet in te voeren zijn noodzakelijk om de bepalingen van materieel recht van de wet van 22 mei 2005 snel uit te voeren en het risico van aansprakelijkheid van de Staat te beperken, en aldus een negatieve budgettaire impact voor de Federale Staat te vermijden die, bij gebreke van het aannemen van de maatregelen die voorgesteld worden om in de programmawet in te voeren, aansprakelijk kan worden gesteld en gedwongen kan worden tot betaling van een schadevergoeding.

Eenzijds beoogt dit hoofdstuk om in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, de bepalingen van de wet van 22 mei 2005 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, in te voegen, die nog steeds niet in werking zijn getreden.

De bepalingen van de wet van 22 mei 2005 die worden voorgesteld om te worden opgenomen in de wet van 30 juni 1994, beogen de omzetting van de voornoemde richtlijn van 2001. Deze harmonisatierichtlijn betreffende het auteursrecht en de naburige rechten is inderdaad nog niet in haar geheel omgezet in Belgisch recht.

Ondanks de wil van de Belgische staat om deze bepalingen vóór de federale verkiezingen van 2007 om te zetten, hebben de blokkering door bepaalde betrokken partijen in dit dossier, de verschillende regeringscrisisen die op de verkiezingen volgden en die tot politieke onstabieliteit leidden, de omzetting van deze bepalingen in Belgisch recht verhinderd.

De Belgische staat werd uiteindelijk op 15 december 2010 door een beheersvennootschap gedagvaard wegens verantwoordelijkheid voor het ontbreken van maatregelen ter uitvoering van de nieuwe wettelijke bepalingen betreffende kopiëren voor eigen gebruik en reprografie. Een veroordeling van de Belgische staat zal zware financiële gevolgen hebben.

Daarom moeten deze bepalingen dringend in Belgisch recht worden omgezet.

De budgettaire impact van een bijkomende vertraging in de omzetting van deze bepalingen rechtvaardigt deze wijzigingen in het kader van de huidige wet.

Anderzijds beoogt dit hoofdstuk de afschaffing van bepalingen van institutionele aard omvat in de bepalingen van de wet van 22 mei 2005.

En effet, actuellement ces dispositions de type institutionnel sont imbriquées dans la loi du 22 mai 2005 avec des dispositions de droit matériel.

Les dispositions de type institutionnel sont celles qui sont liées à la mise en place de nouvelles Commissions de consultation des milieux intéressés par les rémunérations pour copie privée et reprographie et à la procédure de consultation des milieux intéressés.

Les dispositions de droit matériel sont celles qui déterminent le champ d'application des exceptions et des rémunérations pour copie privée et pour reprographie.

L'objectif poursuivi par la présente proposition est de retirer les dispositions de type institutionnel de la loi et d'en reprendre certains aspects dans les arrêtés royaux relatifs aux rémunérations pour copie privée et pour reprographie, à savoir respectivement l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles et l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue en matière de reprographie.

La consultation des Commissions actuelles est déjà prévue dans les arrêtés royaux précités (respectivement aux articles 11 et 27 de ces arrêtés). Cette procédure de consultation est actuellement suffisamment souple pour permettre la consultation des milieux intéressés à leur initiative ou à la demande du Ministre.

Or, si les dispositions de type institutionnel de la loi du 22 mai 2005 devaient entrer en vigueur, le processus de consultation des milieux intéressés deviendrait extrêmement lourd et ouvrirait la porte à un processus dilatoire de contentieux administratif devant le Conseil d'État. En effet, la consultation des Commissions deviendrait une formalité substantielle à peine de nullité. L'adaptation des rémunérations pour copie privée et pour reprographie aux réalités du marché n'en serait que plus ralentie.

Afin d'éviter ce processus dilatoire en matière de litiges administratifs, il est proposé que les dispositions de type institutionnel soient retirées de la loi et que certains aspects de celles-ci soient insérés dans les arrêtés royaux précités.

Momenteel zijn deze bepalingen van institutionele aard in de wet van 22 mei 2005 inderdaad onderling nauw verbonden met bepalingen van materieel recht.

De bepalingen van institutionele aard zijn die welke verband houden met de oprichting van nieuwe Commissies voor het raadplegen van de milieus die betrokken zijn bij de vergoedingen voor kopiëren voor eigen gebruik en reprografie en met de procedure voor het raadplegen van de betrokken milieus.

De bepalingen van materieel recht zijn die welke het toepassingsgebied van de uitzonderingen en vergoedingen voor kopiëren voor eigen gebruik en voor reprografie bepalen.

De door dit voorstel nagestreefde doelstelling is om de bepalingen van institutionele aard uit de wet te halen en bepaalde aspecten ervan op te nemen in de koninklijke besluiten betreffende de vergoedingen voor kopiëren voor eigen gebruik en voor reprografie, te weten respectievelijk het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken en het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privégebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd.

De voornoemde koninklijke besluiten (respectievelijk in de artikelen 11 en 27 van deze besluiten) voorzien al in de consultatie van de huidige commissies. Deze consultatieprocedure is momenteel voldoende soepel om consultatie van de betrokken milieus op hun initiatief of op verzoek van de minister mogelijk te maken.

Mochten nu de bepalingen van institutionele aard van de wet van 22 mei 2005 in werking treden, zou het proces van consultatie van de betrokken milieus extreem zwaar worden en zou de deur openzetten voor een vertragend proces van bestuursgeschillen voor de Raad van State. De consultatie van de commissies zou immers een wezenlijke formaliteit worden die voorgeschreven is op straffe van nietigheid. De aanpassing van de vergoedingen voor kopiëren voor eigen gebruik en voor reprografie aan de marktrealiteit zou er nog meer door vertraagd worden.

Om dit vertragend proces inzake bestuursgeschillen te vermijden, wordt voorgesteld om de bepalingen van institutionele aard uit de wet te halen en bepaalde aspecten ervan in te voegen in de voornoemde koninklijk besluiten.

Il est prévu que les dispositions qui seront insérées dans ces arrêtés royaux et qui ont pour but de renforcer le processus de consultation entreront en vigueur en même temps que les dispositions du présent chapitre afin de ne pas créer d'insécurité juridique pour les différents milieux intéressés.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Art. 41

L'article 41 détermine le champ d'application de l'exception pour copie privée en matière de droit d'auteur.

### Art. 42

L'article 42 détermine le champ d'application de l'exception pour copie privée en matière de droits voisins.

### Art. 43

L'article 43 détermine le champ d'application de la rémunération pour copie privée en matière de droit d'auteur.

### Art. 44

L'article 44 détermine la procédure de fixation des montants de la rémunération pour copie privée.

### Art. 45

L'article 45 supprime la référence à la consultation de la commission des milieux intéressés.

### Art. 46

L'article 46 détermine la clé de répartition de la rémunération pour copie privée.

Er wordt bepaald dat de bepalingen die zullen opgenomen worden in deze koninklijke besluiten en die als doel hebben het consultatieproces te versterken, tezelfdertijd in werking moeten treden als de bepalingen van dit hoofdstuk om geen rechtsonzekerheid voor de verschillende betrokken milieus te creëren.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### Art. 41

Artikel 41 bepaalt het toepassingsgebied van de uitzondering voor kopiëren voor eigen gebruik in het kader van het auteursrecht.

### Art. 42

Artikel 42 bepaalt het toepassingsgebied van de uitzondering voor kopiëren voor eigen gebruik in het kader van de naburige rechten.

### Art. 43

Artikel 43 bepaalt het toepassingsgebied van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik in het kader van het auteursrecht.

### Art. 44

Artikel 44 bepaalt de procedure voor het vastleggen van de bedragen van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik.

### Art. 45

Artikel 45 verwijdert de referentie naar de consultatie van de commissie van de betrokken milieus.

### Art. 46

Artikel 46 bepaalt de verdeelsleutels van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik.

## Art. 47

L'article 47 modifie l'intitulé du chapitre relatif à la reprographie de la loi du 30 juin 1994 et l'adapte à la terminologie de la directive 2001/29/CE précitée.

## Art. 48

L'article 48 détermine le champ d'application de la rémunération pour reprographie.

## Art. 49

L'article 49 détermine la procédure de fixation des montants de la rémunération pour reprographie.

## Art. 50

L'article 50 vise à abroger les dispositions concernant les rémunérations pour copie privée et pour reprographie, non encore entrées en vigueur et qui sont contenues dans la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la Directive européenne du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information et dans la loi du 10 décembre 2009 modifiant, en ce qui concerne le statut et le contrôle des sociétés de gestion des droits, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

## Art. 51

L'article 51 prévoit que les articles 41 à 49 entrent en vigueur pour chacun d'entre eux à la date fixée par le Roi. Il convient en effet de prévoir que l'entrée en vigueur de ces dispositions légales se fera de manière concomitante avec l'entrée en vigueur des arrêtés royaux portant exécution de ces nouvelles dispositions légales.

## Art. 47

Artikel 47 wijzigt het opschrift van het hoofdstuk betreffende de reproductie van de wet van 30 juni 1994, en past het aan de terminologie van de voornoemde richtlijn 2001/29/EG aan.

## Art. 48

Artikel 48 bepaalt het toepassingsgebied van de vergoeding voor reprografie.

## Art. 49

Artikel 49 bepaalt de procedure voor het vastleggen van de bedragen van de vergoeding voor reprografie.

## Art. 51

Artikel 50 beoogt de opheffing van de bepalingen betreffende de vergoedingen voor kopiëren voor eigen gebruik en voor reprografie die nog niet in werking zijn getreden en die omvat zijn in de wet van 22 mei 2005 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij en in de wet van 10 december 2009 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, voor wat het statuut van en de controle op de vennootschappen voor het beheer van de rechten betreft.

## Art. 51

Artikel 51 bepaalt dat de artikelen 41 tot 49 in werking treden op een voor elk van hen door de Koning bepaalde datum. Het is immers gepast te bepalen dat deze wettelijke bepalingen tegelijkertijd als de koninklijke besluiten tot uitvoering van deze nieuwe wettelijke bepalingen in werking moeten treden.

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant des dispositions diverses urgentes en matière de Justice****CHAPITRE I****Modification de la législation relative aux cadres temporaires dans les cours d'appel et les parquets généraux.****Section 1<sup>ère</sup>**

*Modification de la loi du 29 novembre 2001 fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel*

**Article 1<sup>er</sup>**

Le présent avant-projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

Dans l'article 2 de la loi du 29 novembre 2001 fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, les mots "de onze ans" sont remplacés par les mots "de douze ans".

**Art. 3**

Dans l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, les mots "de onze ans" sont remplacés par les mots "de douze ans".

**Section 2**

*Modification de la loi du 14 décembre 2004 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire*

**Art. 4**

Dans l'article 8 de la loi du 14 décembre 2004 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire, modifié

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende diverse dringende bepalingen betreffende Justitie****HOOFDSTUK I****Wijziging van de wetgeving betreffende de tijdelijke personeelsformaties bij de hoven van beroep en van de parketten-generaal****Afdeling 1**

*Wijziging van de wet van 29 november 2001 tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken*

**Artikel 1**

Dit voorontwerp van wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

In artikel 2 van de wet van 29 november 2001 tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, worden de woorden "van elf jaar" vervangen door de woorden "van twaalf jaar".

**Art. 3**

In artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet 28 december 2011, worden de woorden "van elf jaar" vervangen door de woorden "van twaalf jaar".

**Afdeling 2**

*Wijziging van de wet van 14 december 2004 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek*

**Art. 4**

In artikel 8 van de wet van 14 december 2004 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg

en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot “2012” est remplacé par le mot “2013”.

#### Art. 5

Dans l'article 9 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot “2012” est remplacé par le mot “2013”.

### Section 3

*Modification de la loi du 10 août 2005 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Gand*

#### Art. 6

Dans l'article 3 de la loi du 10 août 2005 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Gand, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot “2012” est remplacé par le mot “2013”.

#### Art. 7

Dans l'article 4 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot “2012” est remplacé par le mot “2013”.

#### Art. 8

Dans l'article 5 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot “2012” est remplacé par le mot “2013”.

### Section 4

*Modification de la loi du 20 décembre 2005 portant des dispositions diverses en matière de justice.*

#### Art. 9

Dans l'article 8 de la loi du 20 décembre 2005 portant des dispositions diverses en matière de justice, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot “2012” est remplacé par le mot “2013”.

en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord “2012” vervangen door het woord “2013”.

#### Art. 5

In artikel 9 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord “2012” vervangen door het woord “2013”.

### Afdeling 3

*Wijziging van de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, wat het hof van beroep te Gent betreft*

#### Art. 6

In artikel 3 van de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, wat het hof van beroep te Gent betreft, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord “2012” vervangen door het woord “2013”.

#### Art. 7

In artikel 4 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord “2012” vervangen door het woord “2013”.

#### Art. 8

In artikel 5 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord “2012” vervangen door het woord “2013”.

### Afdeling 4

*Wijziging van de wet van 20 december 2005 houdende diverse bepalingen betreffende justitie*

#### Art. 9

In artikel 8 van de wet van 20 december 2005 houdende diverse bepalingen betreffende justitie, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord “2012” vervangen door het woord “2013”.

**Section 5**

*Modification de la loi du 12 mars 2007 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne la cour d'appel de Mons et le tribunal de première instance de Gand et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Mons*

## Art. 10

Dans les articles 4 et 5 de la loi du 12 mars 2007 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne la cour d'appel de Mons et le tribunal de première instance de Gand et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Mons, modifiés en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot "2012" est remplacé par le mot "2013".

**Section 6**

*Entrée en vigueur*

## Art. 11

Sauf en ce qui concerne les articles de la première section qui produisent leurs effets le 18 décembre 2012, la présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## CHAPITRE II

**Augmentation des cadres près des tribunaux de première instance et des parquets du procureur du Roi dans le cadre de la comparution immédiate et de la lutte contre la fraude fiscale**

## Art. 12

Dans le tableau III "Tribunaux de première instance" annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998, du 28 mars 2000, 16 juillet 2002, 11 mars 2004, 14 décembre 2004 et 3 décembre 2007, les modifications suivantes sont apportées à la colonne 'juges':

- 1° au siège d'Anvers le chiffre 51 est remplacé par le chiffre 52;
- 2° au siège d'Hasselt, le chiffre 15 est remplacé par le chiffre 16;
- 3° au siège de Bruxelles le chiffre 84 est remplacé par le chiffre 86;
- 4° au siège de Louvain le chiffre 16 est remplacé par le chiffre 17;
- 5° au siège de Nivelles le chiffre 14 est remplacé par le chiffre 15;
- 6° au siège de Gand le chiffre 32 est remplacé par le

**Afdeling 5**

*Wijziging van de wet van 12 maart 2007 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting voor wat het hof van beroep te Bergen en de rechtbank van eerste aanleg te Gent betreft en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoeming van magistraten, wat het hof van beroep te Bergen betreft*

## Art. 10

In de artikelen 4 en 5 van de wet van 12 maart 2007 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting voor wat het hof van beroep te Bergen en de rechtbank van eerste aanleg te Gent betreft en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoeming van magistraten, wat het hof van beroep te Bergen betreft, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011 wordt het woord "2012" vervangen door het woord "2013".

**Afdeling 6**

*Inwerkingtreding*

## Art. 11

Met uitzondering van de artikelen van afdeling 1 die uitwerking hebben met ingang van 18 december 2012, treedt deze wet in werking op 1 januari 2013.

## HOOFDSTUK II

**Uitbreiding van de kaders bij de rechtbanken van eerste aanleg en de parketten van de procureur des Konings in het kader van de procedure van onmiddellijke verschijning en de strijd tegen fiscale fraude**

## Art. 12

In de tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg", gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1998, 28 maart 2000, 16 juli 2002, 11 maart 2004, 14 december 2004 en 3 december 2007, worden in de kolom "rechters" volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° voor de zetel Antwerpen het cijfer 51 vervangen door het cijfer 52;
- 2° Voor de zetel Hasselt wordt het cijfer 15 vervangend door het cijfer 16;
- 3° voor de zetel Brussel het cijfer 84 vervangen door het cijfer 86;
- 4° voor de zetel Leuven het cijfer 16 vervangen door het cijfer 17;
- 5° voor de zetel Nijvel het cijfer 14 vervangen door het cijfer 15;
- 6° voor de zetel Gent het cijfer 32 vervangen door het



chiffre 33;

7° au siège de Bruges le chiffre 21 est remplacé par le chiffre 22;

8° au siège de Liège le chiffre 38 est remplacé par le chiffre 39;

9° au siège d'Arlon le chiffre 5 est remplacé par le chiffre 6;

10° au siège de Namur le chiffre 13 est remplacé par le chiffre 14;

11° au siège de Charleroi le chiffre 32 est remplacé par le chiffre 33.

#### Art. 13

Dans le tableau III "Tribunaux de première instance "annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacée par la loi du 20 juillet 1998, du 28 mars 2000, 16 juillet 2002, 11 mars 2004, 14 décembre 2004 et 3 décembre 2007, les modifications suivantes sont apportées à la colonne 'substitués du procureur du Roi':

1° au siège d'Anvers le chiffre 55 est remplacé par le chiffre 57;

2° au siège d'Hasselt, le chiffre 16 est remplacé par le chiffre 17;

3° au siège de Bruxelles le chiffre 91 est remplacé par le chiffre 94;

4° au siège de Louvain le chiffre 17 est remplacé par le chiffre 18;

5° au siège de Nivelles le chiffre 15 est remplacé par le chiffre 16;

6° au siège de Gand le chiffre 35 est remplacé par le chiffre 37;

7° au siège de Bruges le chiffre 24 est remplacé par le chiffre 25;

8° au siège de Liège le chiffre 41 est remplacé par le chiffre 43;

9° au siège d'Arlon le chiffre 5 est remplacé par le chiffre 6;

10° au siège de Namur le chiffre 14 est remplacé par le chiffre 15;

11° au siège de Charleroi le chiffre 36 est remplacé par le chiffre 37;

12° au siège de Mons le chiffre de 22 est remplacé par le chiffre 23.

#### Art. 14

Au tableau figurant à l'article 1er de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, remplacé par la loi du 20 juillet 1998, et modifié par les lois des 14 décembre 2004, 17 mai 2006 et 22 mai 2006, 25 avril 2007 et 8 juin 2008 les modifications suivantes sont apportées dans la colonne 'greffiers':

1° au siège d'Anvers le chiffre 65 est remplacé par le chiffre 66;

2° au siège d'Hasselt, le chiffre 19 est remplacé par le chiffre 20;

cijfer 33;

7° voor de zetel Brugge het cijfer 21 vervangen door het cijfer 22;

8° voor de zetel Luik het cijfer 38 vervangen door het cijfer 39;

9° voor de zetel Aarlen het cijfer 5 vervangen door het cijfer 6;

10° voor de zetel Namen het cijfer 13 vervangen door het cijfer 14;

11° voor de zetel Charleroi het cijfer 32 vervangen door het cijfer 33.

#### Art. 13

In de tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg", gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1998, 28 maart 2000, 16 juli 2002, 11 maart 2004, 14 december 2004 en 3 december 2007, worden in de kolom "substituut-procureurs des Konings" volgende wijzigingen aangebracht:

1° voor de zetel Antwerpen het cijfer 55 vervangen door het cijfer 57;

2° Voor de zetel Hasselt wordt het cijfer 16 vervangend door het cijfer 17;

3° voor de zetel Brussel het cijfer 91 vervangen door het cijfer 94;

4° voor de zetel Leuven het cijfer 17 vervangen door het cijfer 18;

5° voor de zetel Nijvel het cijfer 15 vervangen door het cijfer 16;

6° voor de zetel Gent het cijfer 35 vervangen door het cijfer 37;

7° voor de zetel Brugge het cijfer 24 vervangen door het cijfer 25;

8° voor de zetel Luik het cijfer 41 vervangen door het cijfer 43;

9° voor de zetel Aarlen het cijfer 5 vervangen door het cijfer 6;

10° voor de zetel Namen het cijfer 14 vervangen door het cijfer 15;

11° voor de zetel Charleroi het cijfer 36 vervangen door het cijfer 37;

12° voor de zetel Bergen het cijfer 22 vervangen door het cijfer 23.

#### Art. 14

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 14 december 2004, 17 mei 2006 en 22 mei 2006, 25 april 2007 en 8 juni 2008 worden in de kolom "griffiers" de volgende wijzigingen aangebracht:

1° voor de zetel Antwerpen het cijfer 65 vervangen door het cijfer 66;

2° Voor de zetel Hasselt wordt het cijfer 19 vervangend door het cijfer 20;

3° au siège de Bruxelles le chiffre 106 est remplacé par le chiffre 108;

4° au siège de Louvain le chiffre 20 est remplacé par le chiffre 21;

5° au siège de Nivelles le chiffre 17 est remplacé par le chiffre 18;

6° au siège de Gand le chiffre 40 est remplacé par le chiffre 41;

7° au siège de Bruges le chiffre 27 est remplacé par le chiffre 28;

8° au siège de Liège le chiffre 49 est remplacé par le chiffre 50;

9° au siège d'Arlon le chiffre 7 est remplacé par le chiffre 8;

10° au siège de Namur le chiffre 16 est remplacé par le chiffre 17;

11° au siège de Charleroi le chiffre 39 est remplacé par le chiffre 40.

### CHAPITRE III

#### **Loi portant extension du cadre du personnel près des parquets du procureur du Roi et du parquet général près de la cour d'appel de Bruxelles dans le cadre de la lutte contre la fraude fiscale**

##### Art. 15

Dans le tableau "nombre de substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale dans les tribunaux de première instance" annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 11 juillet 1994 et du 20 juillet 1998, les modifications suivantes sont apportées à la colonne "nombre des substituts du procureurs du Roi spécialisés en matière fiscale ( inclus dans le nombre des substituts du procureur du Roi)":

1° au siège d'Anvers le chiffre 3 est remplacé par le chiffre 4;

2° au siège de Bruxelles le chiffre 4 est remplacé par le chiffre 5;

3° au siège de Gand le chiffre 3 est remplacé par le chiffre 4;

4° au siège de Liège le chiffre 3 est remplacé par le chiffre 4;

5° au siège de Mons le chiffre 3 est remplacé par le chiffre 4.

##### Art. 16

Au tableau figurant à l'article 1er de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 12 mars 2007 le chiffre "12" figurant dans la colonne "Substituts du procureur général" en regard du siège de Bruxelles, est remplacé par le chiffre "14".

3° voor de zetel Brussel het cijfer 106 vervangen door het cijfer 108;

4° voor de zetel Leuven het cijfer 20 vervangen door het cijfer 21;

5° voor de zetel Nijvel het cijfer 17 vervangen door het cijfer 18;

6° voor de zetel Gent het cijfer 40 vervangen door het cijfer 41;

7° voor de zetel Brugge het cijfer 27 vervangen door het cijfer 28;

8° voor de zetel Luik het cijfer 49 vervangen door het cijfer 50;

9° voor de zetel Aarlen het cijfer 7 vervangen door het cijfer 8;

10° voor de zetel Namen het cijfer 16 vervangen door het cijfer 17;

11° voor de zetel Charleroi het cijfer 39 vervangen door het cijfer 40.

### HOOFDSTUK III

#### **Wet houdende uitbreiding van de personeelsformaties bij de parketten van de procureur des Konings en het parket-generaal bij het hof van beroep te Brussel in het kader van de strijd tegen de fiscale fraude**

##### Art. 15

In de tabel "Aantal substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden in de rechtbank van eerste aanleg" gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen bij de wetten van 11 juli 1994 en 20 juli 1998, worden in de kolom "aantal substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden (begrepen in het aantal substituut-procureurs des Konings)" volgende wijzigingen aangebracht:

1° voor de zetel Antwerpen het cijfer 3 vervangen door het cijfer 4;

2° voor de zetel Brussel het cijfer 4 vervangen door het cijfer 5;

3° voor de zetel Gent het cijfer 3 vervangen door het cijfer 4;

4° voor de zetel Luik het cijfer 3 vervangen door het cijfer 4;

5° voor de zetel Bergen het cijfer 3 vervangen door het cijfer 4.

##### Art. 16

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 12 maart 2007, wordt het cijfer "12" dat voorkomt in de kolom "Substituut-procureurs-generaal" tegenover de zetel Brussel, vervangen door het cijfer "14".

## CHAPITRE IV

**Modification du Code judiciaire**

## Art. 17

Les articles 282 et 283 du Code judiciaire, rétablis par la loi du 25 avril 2007, sont abrogés.

## Art. 18

Dans l'article 287 du même Code, remplacé par la loi du 17 avril 2007, les alinéas 1<sup>ers</sup>, 2 et 4 sont abrogés.

## Art. 19

Dans l'article 287*bis* du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et remplacé par la loi du 25 avril 2007, les 2°, 3° et 4° sont abrogés.

## Art. 20

Dans le Code judiciaire, il est inséré un article 294*bis* rédigé comme suit:

“Art. 294*bis*. Lorsque des dispositions légales ou réglementaires font appel à des magistrats pour occuper une fonction visée à l'article 294, il convient d'entendre par magistrat le magistrat en fonction, le magistrat admis à la retraite pour avoir atteint l'âge de la retraite, tel que visé à l'article 383, § 1, du Code judiciaire et l'ancien magistrat qui s'est vu accorder démission et qui a également été autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.”

## CHAPITRE V

**Modification de l'article 38 de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire**

## Art. 21

A l'article 38, alinéa 2, de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire, modifié par les lois du 22 décembre 2009 et du 23 février 2012, les mots “pour les trois années budgétaires qui suivent” sont remplacés par les mots “pour les quatre années budgétaires qui suivent”.

## Art. 22

A l'article 38, alinéa 2, de la même loi les mots “pour les quatre années budgétaires qui suivent” sont remplacés par les mots “pour les cinq années budgétaires qui suivent”.

## HOOFDSTUK IV

**Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek**

## Art. 17

De artikelen 282 en 283 van het Gerechtelijk Wetboek, hersteld bij de wet van 25 april 2007, worden opgeheven.

## Art. 18

In artikel 287 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de eerste, tweede en vierde leden opgeheven.

## Art. 19

In artikel 287*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de 2°, 3° en 4° opgeheven.

## Art. 20

In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 294*bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 294*bis*. Wanneer wettelijke of reglementaire bepalingen beroep doen op magistraten voor het bekleden van een functie als bedoeld in artikel 294, wordt hieronder verstaan de magistraat in functie, de magistraat in ruste gesteld wegens het bereiken van de leeftijd, zoals bedoeld in artikel 383, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek en de gewezen magistraat aan wie ontslag is verleend en die bovendien gemachtigd werd tot het voeren van de eretitel van zijn ambt.”

## HOOFDSTUK V

**Wijziging van artikel 38 van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding**

## Art. 21

In artikel 38, tweede lid, van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, gewijzigd bij de wetten van 22 december 2009 en 23 februari 2012, worden de woorden “voor de drie budgettaire jaren volgende op” vervangen door de woorden “voor de vier budgettaire jaren volgende op”.

## Art. 22

In artikel 38, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden “voor de vier budgettaire jaren volgende op” vervangen door de woorden “voor de vijf budgettaire jaren volgende op”.

## Art. 23

L'article 21 produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

L'article 22 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## CHAPITRE VI

**Modification de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire.**

## Art. 24

Dans l'article 172 de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire, le paragraphe 4 est abrogé.

## CHAPITRE VI

**Modification de l'article 51 de la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines et de l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine**

## Art. 25

A l'article 51 de la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines, modifié par les lois du 21 décembre 2007, 24 juillet 2008 et 3 août 2012, les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2013" sont remplacés par les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2015".

## Art. 26

A l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, modifié par les lois du 21 décembre 2007, 24 juillet 2008 et 3 août 2012, les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2013" sont remplacés par les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2015".

## Art. 23

Artikel 21 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012.

Artikel 22 treedt in werking op 1 januari 2013

## HOOFDSTUK VI

**Wijziging van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie.**

## Art. 24

In artikel 172 van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, wordt de paragraaf 4 opgeheven.

## HOOFDSTUK VII

**Wijziging van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten**

## Art. 25

In artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken, gewijzigd bij de wetten van 21 december 2007, 24 juli 2008 en 3 augustus 2012, worden de woorden "en uiterlijk op 1 september 2013" vervangen door de woorden 'en uiterlijk op 1 september 2015".

## Art. 26

In artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, gewijzigd bij de wetten van 21 december 2007, 24 juli 2008 en 3 augustus 2012, worden de woorden "en uiterlijk op 1 september 2013" vervangen door de woorden "en uiterlijk op 1 september 2015".

## CHAPITRE VIII

**Modification de l'article 157 de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental**

## Art. 27

A l'article 157 de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental, modifié par les lois du 24 juillet 2008 et 28 décembre 2011, les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2013" sont remplacés par les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2015".

## Art. 28

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## CHAPITRE IX

**Modification de l'article 65 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.**

## Art. 29

A l'article 65, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 juin 2006 modifiant la loi relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, modifié par la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (II), et la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (II), les mots "le 1<sup>er</sup> janvier 2013" sont remplacés par les mots "le 1<sup>er</sup> janvier 2014".

## Art. 30

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## CHAPITRE X

**Modification de l'article 10 de la loi du 31 juillet 2009 portant diverses dispositions concernant le Casier judiciaire central.**

## Art. 31

A l'article 10 de la loi du 31 juillet 2009 portant diverses dispositions concernant le Casier judiciaire central, les mots "Jusqu'au 31 décembre 2012" sont remplacés par les mots "Jusqu'à une date arrêtée par le Roi, qui ne peut être postérieure au 31 décembre 2014".

## HOOFDSTUK VIII

**Wijziging van artikel 157 van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis**

## Art. 27

In artikel 157 van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, gewijzigd bij de wetten van 24 juli 2008 en 28 december 2011, worden de woorden "en uiterlijk op 1 januari 2013" vervangen door de woorden "en uiterlijk op 1 januari 2015".

## Art. 28

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2013.

## HOOFDSTUK IX

**Wijziging van artikel 65 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd**

## Art. 29

In artikel 65, eerste lid, van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, gewijzigd door de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (II) en de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (II), worden de woorden "op 1 januari 2013" vervangen door de woorden "op 1 januari 2014".

## Art. 30

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2013.

## HOOFDSTUK X

**Wijziging van artikel 10 van de wet van 31 juli 2009 betreffende diverse bepalingen met betrekking tot het Centraal Strafregister**

## Art. 31

In artikel 10 van de wet van 31 juli 2009 betreffende diverse bepalingen met betrekking tot het Centraal Strafregister worden de woorden "Tot 31 december 2012" vervangen door de woorden "Tot op een door de Koning te bepalen datum, die evenwel niet later mag zijn dan 31 december 2014".

## Art. 32

Le présent chapitre entre en vigueur le 31 décembre 2012.

## CHAPITRE XI

**Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique et de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique**

Section 1<sup>ère</sup>

*Modification de l'article 39 de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique*

## Art. 33

Artikel 39 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering, vervangen bij de wet van 24 juli 2008 en gewijzigd bij de wet van 29 december 2010, wordt vervangen als volgt:

“De artikelen 11, 14, en 16 tot 25 treden in werking op 1 januari 2013.

De artikelen 2 tot 10, 12, 13, 15 en 26 tot 38 treden in werking op 1 januari 2015.

De Koning kan voor elk van die bepalingen een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de in het tweede lid vermelde datum van inwerkingtreding.”

## Section 2

*Modification de l'article 16 de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique*

## Art. 34

Artikel 16 van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering, vervangen bij de wet van 24 juli 2008 en gewijzigd bij de wet van 29 december 2010, wordt vervangen als volgt:

“De artikelen 2 en 3 treden in werking op 1 januari 2013.

De artikelen 4 tot 15 treden in werking op 1 januari 2015.

De Koning kan voor elk van die bepalingen een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de in het tweede lid vermelde datum van inwerkingtreding.”

## Art. 32

Dit hoofdstuk treedt in werking op 31 december 2012.

## HOOFDSTUK XI

**Wijziging van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering en van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het gerechtelijk wetboek met het oog op de elektronische procesvoering**

## Afdeling 1

*Wijziging van artikel 39 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering*

## Art. 33

L'article 39 de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique, remplacé par la loi du 24 juillet 2008 et modifié par la loi du 29 décembre 2010, est remplacé par ce qui suit:

“Les articles 11, 14, et 16 à 25, entrent en vigueur le 1er janvier 2013.

Les articles 2 à 10, 12, 13, 15 et 26 à 38 entrent en vigueur le 1er janvier 2015.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 2 pour chacune de ces dispositions.”

## Afdeling 2

*Wijziging van artikel 16 van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het gerechtelijk wetboek met het oog op de elektronische procesvoering*

## Art. 34

L'article 16 de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique, remplacé par la loi du 24 juillet 2008 et modifié par la loi du 29 décembre 2010, est remplacé par ce qui suit:

“Les articles 2 et 3 entrent en vigueur le 1er janvier 2013.

Les articles 4 à 15 entrent en vigueur le 1er janvier 2015.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 2 pour chacune de ces dispositions.”

**Section 3***Entrée en vigueur*

Art. 35

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## CHAPITRE XII

**Régie des bâtiments**

L'octroi de la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement, dans le contexte d'un contrat DBFM

Art. 36

Le membre du gouvernement compétent pour la Régie des bâtiments est autorisé à octroyer, par un ou plusieurs contrats et sous les conditions qu'il définit conventionnellement, une garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement en vue de garantir le respect par la Régie des bâtiments de toutes ses obligations de paiement dans le cadre du marché public "DBFM Conception, construction, financement et entretien d'un nouveau complexe pénitentiaire à Haren" (bulletin des adjudications du 31 janvier 2012, nr. 501932).

Art. 37

La garantie de l'État peut sortir ses effets au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## CHAPITRE XIII

**Modification de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne la rémunération pour copie privée et la rémunération pour reprographie**

Art. 38

A l'article 22, § 1<sup>er</sup> de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, le 5<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit:

"5<sup>o</sup>. la reproduction sur tout support autre que sur papier ou support similaire, d'œuvres, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci;"

Art. 39

A l'article 46 de la même loi, le 4<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit:

"4<sup>o</sup>. la reproduction sur tout support autre que sur papier ou support similaire, de prestations, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci;"

**Afdeling 3***Inwerkingtreding*

Art. 35

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2013.

## HOOFDSTUK XII

**Regie der Gebouwen**

Het verlenen van een Staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling, in de context van een DBFM overeenkomst

Art. 36

Het regeringslid bevoegd voor de Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd om bij een of meer overeenkomsten en tegen de voorwaarden die hij bepaalt in die overeenkomsten, een Staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling te verlenen voor de nakoming door de Regie der Gebouwen van al haar betalingsverplichtingen in het kader van de overheidsopdracht "DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuw gevangeniscomplex te Haren" (bulletin der aanbestedingen van 31 januari 2012, nr. 501932).

Art. 37

De Staatswaarborg kan ten vroegste ingaan op 1 januari 2013.

## HOOFDSTUK XIII

**Wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten voor wat de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik en de vergoeding voor reprografie betreft.**

Art. 38

In artikel 22, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt 5<sup>o</sup> vervangen als volgt:

"5<sup>o</sup>. de reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van werken die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is;"

Art. 39

In artikel 46, van dezelfde wet wordt 4<sup>o</sup> vervangen als volgt:

"4<sup>o</sup>. de reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van prestaties die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is;"

## Art. 40

L'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 55. Les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants, les éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres photographiques et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations, y compris dans les cas fixés aux articles 22, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup> et 13<sup>o</sup> et 46, 4<sup>o</sup> et 12<sup>o</sup>.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire de supports manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire, ou d'appareils manifestement utilisés pour cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.

Selon les modalités prévues à l'article 56, le Roi détermine quels appareils et supports sont manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire.

Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article 58, par les sociétés de gestion des droits, entre les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants, les éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres photographiques et les producteurs.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Lorsqu'un auteur ou un artiste-interprète ou exécutant a cédé son droit à rémunération pour copie privée, il conserve le droit d'obtenir une rémunération équitable au titre de la copie privée.

Ce droit d'obtenir une rémunération équitable ne peut faire l'objet d'une renonciation de la part des auteurs ou artistes-interprètes ou exécutants.

Le droit à rémunération visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut bénéficier des présomptions visées aux articles 18 et 36.”.

## Art. 41

L'article 56 de la même loi, modifié par la loi du 10 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 56. Le Roi détermine, par catégories de supports et appareils techniquement similaires qu'il définit, si ceux-ci sont manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et fixe les modalités de perception, de répar-

## Art. 40

Artikel 55 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 55. De auteurs, de uitvoerende kunstenaars, de uitgevers van werken van letterkunde en van fotografische werken en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun werken en prestaties, inclusief voor de gevallen bedoeld in artikel 22, § 1, 5<sup>o</sup> en 13<sup>o</sup> en artikel 46, 4<sup>o</sup> en 12<sup>o</sup>.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of intracommunautaire aankoper van dragers die kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, dan wel van apparaten die kennelijk gebruikt worden voor deze reproductie op de datum waarop die dragers en die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

De Koning stelt, overeenkomstig de nadere regels voorzien in artikel 56, vast welke apparaten en dragers kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 58 de vergoeding onder de auteurs, de uitvoerende kunstenaars, de uitgevers van werken van letterkunde en van fotografische werken en de producenten.

Overeenkomstig de door Hem gestelde voorwaarden en nadere regels, belast de Koning een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten, met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Wanneer een auteur of een uitvoerende kunstenaar zijn recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik heeft afgestaan, behoudt hij het recht op een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De auteurs of de uitvoerende kunstenaars kunnen geen afstand doen van dat recht op een billijke vergoeding.

Het in het eerste lid bedoelde recht op vergoeding kan niet in aanmerking komen voor de bij de artikelen 18 en 36 bedoelde vermoedens.”.

## Art. 41

Artikel 56 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 10 december 2009, wordt vervangen als volgt:

“Art. 56. De Koning bepaalt, per categorie van technisch soortgelijke dragers en apparaten die Hij definieert, of deze kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en bepaalt de nadere



titution et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Le Roi peut déterminer, sur une liste spécifique, les catégories de supports et appareils techniquement similaires qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour copie privée.

Les ordinateurs, ou catégories d'ordinateurs tels que le Roi les a définis ne peuvent être soumis à la rémunération ou inscrits sur la liste spécifique visée à l'alinéa précédent que par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

En même temps qu'il détermine le statut des appareils et supports le Roi fixe par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres la rémunération visée à l'article 55.

Cette rémunération est établie par catégorie d'appareils et de supports techniquement similaires.

Un appareil qui est manifestement utilisé pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération.

Il est notamment tenu compte lors de la fixation de cette rémunération de l'application ou non des mesures techniques visées à l'article 79bis aux œuvres ou aux prestations concernées.

Le montant de cette rémunération peut être révisé tous les trois ans.

Si les conditions qui ont justifié la fixation du montant ont été manifestement et durablement modifiées, il peut être révisé plus rapidement.

Le Roi, s'il révisé le montant endéans la période de trois ans, motive sa décision par la modification des conditions initiales.

L'absence d'utilisation de mesures techniques ne peut porter préjudice au droit à la rémunération tel que défini à l'article 55."

#### Art. 42

Dans l'article 57, alinéa 2, de la même loi, les mots suivants "après avis de la commission de milieux intéressés" sont supprimés.

regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

De Koning kan, op een specifieke lijst, de categorieën van technisch soortgelijke dragers en apparaten vaststellen die niet kennelijk worden gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en die niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De computers of categorieën van computers zoals deze door de Koning worden gedefinieerd, kunnen slechts bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit onderworpen worden aan de vergoeding of ingeschreven worden in de specifieke lijst zoals bedoeld in het vorige lid.

Op hetzelfde moment dat Hij het statuut van de apparaten en dragers vaststelt, stelt de Koning bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit, de vergoeding bedoeld in artikel 55 vast.

Deze vergoeding wordt vastgesteld per categorie van technisch soortgelijke apparaten en dragers.

Een apparaat dat kennelijk gebruikt wordt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en op voortdurende wijze een drager incorporeert, is slechts aan een enkele vergoeding onderworpen.

Bij het vaststellen van deze vergoeding wordt onder andere rekening gehouden met het al dan niet toepassen van de in artikel 79bis bedoelde technische voorzieningen op de betrokken werken of prestaties.

Het bedrag van deze vergoeding kan om de drie jaar worden herzien.

Indien de omstandigheden die het bepalen van het bedrag hebben gerechtvaardigd, kennelijk en duurzaam gewijzigd zijn, kan dit bedrag vlugger worden herzien.

Indien de Koning het bedrag binnen de termijn van drie jaar herziet, motiveert deze zijn beslissing door de wijziging van de initiële omstandigheden.

Het gebrek aan gebruik van technische voorzieningen kan geen afbreuk doen aan het recht op vergoeding zoals gedefinieerd in artikel 55."

#### Art. 42

In artikel 57, tweede lid, van dezelfde wet, worden de volgende woorden "na advies van de commissie van de betrokken milieus" verwijderd.

## Art. 43

Dans l'article 58 de la même loi, le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

“§ 1<sup>er</sup>. En ce qui concerne la rémunération visée à l'article 55, le Roi peut déterminer la clé de répartition entre les catégories d'œuvres suivantes:

- 1) les œuvres littéraires;
- 2) les œuvres photographiques;
- 3) les œuvres sonores;
- 4) les œuvres audiovisuelles.

La partie de la rémunération visée à l'article 55, afférente aux œuvres sonores et aux œuvres audiovisuelles, est répartie par tiers entre auteurs, artistes-interprètes ou exécutants et producteurs.

La partie de la rémunération visée à l'article 55, afférente aux œuvres littéraires et aux œuvres photographiques, est répartie par moitié entre auteurs et éditeurs.”

## Art. 44

A l'article 22, § 1<sup>er</sup> de la même loi, modifié par les lois du 30 décembre 2009, du 10 décembre 2009, du 6 mai 2009, du 4 décembre 2006, du 22 mai 2005 et du 31 août 1998, les modifications suivantes sont apportées:

a) le 4<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit:

“4<sup>o</sup>. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres d'art plastique ou graphique ou celle de courts fragments d'autres œuvres, à l'exception des partitions, lorsque cette reproduction est effectuée sur papier ou sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre;”

b) le 4<sup>bis</sup> est remplacé par ce qui suit:

“4<sup>bis</sup>. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles, d'œuvres d'art plastique ou graphique ou celle de courts fragments d'autres œuvres lorsque cette reproduction est effectuée sur papier ou sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et qui ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée;”

## Art. 43

In artikel 58 van dezelfde wet wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

“§ 1. Met betrekking tot de in artikel 55 bedoelde vergoeding, kan de Koning de verdeelsleutel vaststellen tussen de volgende categorieën van werken:

- 1) de werken van letterkunde;
- 2) fotografische werken;
- 3) de geluidswerken;
- 4) de audiovisuele werken.

Het gedeelte van de in artikel 55 bedoelde vergoeding dat betrekking heeft op de geluidswerken en audiovisuele werken, wordt naar rata van een derde verdeeld tussen auteurs, uitvoerende kunstenaars en producenten.

Het gedeelte van de in artikel 55 bedoelde vergoeding dat betrekking heeft op de literaire werken en fotografische werken, wordt verdeeld in gelijke helften tussen auteurs en uitgevers.”

## Art. 44

In artikel 22, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 30 december 2009, van 10 december 2009, van 6 mei 2009, van 4 december 2006, van 22 mei 2005, van 31 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) 4<sup>o</sup> wordt vervangen als volgt:

“4<sup>o</sup>. gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, van artikelen of van werken van beeldende of grafische kunst of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privégebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;”

b) 4<sup>bis</sup> wordt vervangen als volgt:

“4<sup>bis</sup>. de gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, van artikelen, van werken van beeldende of grafische kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, voor zover zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;”

## Art. 45

L'intitulé du chapitre V de la même loi, modifié par la loi du 31 août 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Chapitre V. — De la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres dans un but privé ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique”.

## Art. 46

L'article 59 de la même loi, modifié par la loi du 31 août 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 59. Les auteurs et les éditeurs ont droit à une rémunération pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire de leurs œuvres, y compris dans les conditions prévues aux articles 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>bis, et 22bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.”

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire d'appareils manifestement utilisés à des fins de reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres, lors de la mise en circulation de ces appareils sur le territoire national.

Selon les modalités prévues à l'article 61, le Roi détermine quels appareils sont manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres.

Le Roi peut fixer une liste des appareils qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour reprographie.”.

## Art. 47

L'article 61 de la même loi, modifié par la loi du 3 avril 1995, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 61. Le Roi fixe les rémunérations visées aux articles 59 et 60, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

La rémunération visée à l'article 60 peut être modulée en fonction des secteurs.

Le Roi détermine, par catégories d'appareils techniquement similaires qu'il définit, si ceux-ci sont manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou support similaire d'œuvres.

Le Roi peut déterminer, sur une liste spécifique, les catégories d'appareils techniquement similaires qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou support similaire d'œuvres et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour reprographie.

## Art. 45

Het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 31 augustus 1998, wordt vervangen als volgt:

“Hoofdstuk V. — De reproductie op papier of op soortgelijke drager van werken voor privégebruik of ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek”.

## Art. 46

Artikel 59 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 31 augustus 1998, wordt vervangen als volgt:

“Art. 59. De auteurs en de uitgevers hebben recht op een vergoeding voor de reproductie op papier of op soortgelijke drager van hun werken, ook wanneer die reproductie plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 22, § 1, 4<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>bis, en 22bis, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>.”

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van apparaten die kennelijk gebruikt worden voor de reproductie op papier of op soortgelijke drager van werken op de datum waarop die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

Overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 61, stelt de Koning vast welke apparaten kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken.

De Koning kan een lijst van apparaten vaststellen die niet kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of op soortgelijke drager van werken en niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor reprografie.”.

## Art. 47

Artikel 61 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 april 1995, wordt vervangen als volgt:

“Art. 61. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit, de vergoedingen bedoeld in artikelen 59 en 60.

De vergoeding bedoeld in artikel 60 kan worden aangepast naar gelang van de betrokken sectoren.

De Koning bepaalt, per categorieën van technisch soortgelijke apparaten die Hij definieert, of deze kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken.

De Koning kan, op een specifieke lijst, de categorieën van technisch soortgelijke apparaten vaststellen die niet kennelijk worden gebruikt voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken en die niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor reprografie.

Il fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de ces rémunérations ainsi que le moment où elles sont dues.

Sous réserve des conventions internationales, les rémunérations prévues aux articles 59 et 60 sont attribuées à part égale aux auteurs et aux éditeurs.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Le montant de cette rémunération peut être révisé tous les trois ans.

Si les conditions qui ont justifié la fixation du montant ont été manifestement et durablement modifiées, il peut être révisé plus rapidement.

Le Roi, s'il révisé le montant endéans la période de trois ans, motive sa décision par la modification des conditions initiales.”.

#### Art. 48

Sont abrogés:

a) les articles 4 b), et f), 11 d), 14, 15, 17, 18, 19 et 20 de la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la Directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information, et;

b) l'article 6 de la loi du 10 décembre 2009 modifiant, en ce qui concerne le statut et le contrôle des sociétés de gestion des droits, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

#### Art. 49

Les articles 38 à 47 entrent en vigueur pour chacun d'entre eux à la date fixée par le Roi.

Hij bepaalt de nadere regels voor de inning en verdeling van en de controle op die vergoedingen, alsmede het tijdstip waarop ze verschuldigd zijn.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten, worden de in de artikelen 59 en 60 bedoelde vergoedingen in gelijke delen toegewezen aan de auteurs en de uitgevers.

Overeenkomstig de door Hem gestelde voorwaarden en de nadere regels, belast de Koning een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten, met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Het bedrag van deze vergoeding kan om de drie jaar worden herzien.

Indien de omstandigheden die het bepalen van het bedrag hebben gerechtvaardigd, kennelijk en duurzaam gewijzigd zijn, kan dit bedrag vlugger worden herzien.

Indien de Koning het bedrag binnen de termijn van drie jaar herziet, motiveert Hij zijn beslissing door de wijziging van de initiële omstandigheden.”.

#### Art. 48

Worden opgeheven:

a) artikelen 4, b), en f), 11, d), 14, 15, 17, 18, 19 en 20 van de wet van 22 mei 2005 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese Richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, en;

b) artikel 6 van de wet van 10 december 2009 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wat het statuut van en de controle op de vennootschappen voor het beheer van de rechten betreft.

#### Art. 49

De artikelen 38 tot 47 treden in werking op een voor elk van hen door de Koning bepaalde datum.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
N° 52.502/2/3  
du 12 décembre 2012

Le 5 décembre 2012, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi "portant des dispositions diverses urgentes en matière de Justice".

Les chapitres XI et XIII de l'avantprojet ont été examinés par la deuxième chambre le 12 décembre 2012. La chambre était composée de Yves Kreins, président de chambre, Pierre Vandernoot et Martine Baguet, conseillers d'État, Jacques Englebert, assesseur, et, Bernadette Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par JeanLuc Paquet, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Yves Kreins, président de chambre.

Les chapitres I<sup>er</sup> à X et XII de l'avantprojet ont été examinés par la troisième chambre le 11 décembre 2012. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Jan Smets et Bruno Seutin, conseillers d'État, Jan Velaers en Johan Put, assessseurs, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Wouter Pas, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Jan Smets, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné les 11 décembre 2012 (troisième chambre) et 12 décembre 2012 (deuxième chambre).

1. Conformément à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par la circonstance que:

*"verschillende bepalingen van dit ontwerp (ongewijzigd) in werking treden op 1/1/2013 waardoor men in een juridisch vacuüm zou terechtkomen indien deze niet zouden worden aangepast aangezien de uitvoeringsbepalingen nog niet bestaan. Sommige andere bepalingen vervallen op 1/1/2013 zonder dat er evenwel een alternatief voor handen is. Voor het overige wordt verwezen naar de motivering bij elk van de bepalingen aangezien het om een wet dringende diverse bepalingen gaat en deze dus verschillend is bij elk van de bepalingen".*

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
NR. 52 502/2/3  
van 12 december 2012

Op 5 december 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Justitie verzocht binnen een termijn van vijf werkdagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "houdende diverse dringende bepalingen betreffende Justitie".

De hoofdstukken XI en XIII van het voorontwerp zijn door de tweede kamer onderzocht op 12 december 2012. De kamer was samengesteld uit Yves Kreins, kamervoorzitter, Pierre Vandernoot en Martine Baguet, staatsraden, Jacques Englebert, assessor, en Bernadette Vigneron, griffier.

Het verslag is uitgebracht door JeanLuc Paquet, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Yves Kreins, kamervoorzitter.

De hoofdstukken I tot X en XII, van het voorontwerp zijn door de derde kamer onderzocht op 11 december 2012. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Jan Smets en Bruno Seutin, staatsraden, Jan Velaers en Johan Put, assessoren, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Wouter Pas, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan Smets, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 11 december 2012 (derde kamer) en 12 december 2012 (tweede kamer).

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat

*"verschillende bepalingen van dit ontwerp (ongewijzigd) in werking treden op 1/1/2013 waardoor men in een juridisch vacuüm zou terechtkomen indien deze niet zouden worden aangepast aangezien de uitvoeringsbepalingen nog niet bestaan. Sommige andere bepalingen vervallen op 1/1/2013 zonder dat er evenwel een alternatief voor handen is. Voor het overige wordt verwezen naar de motivering bij elk van de bepalingen aangezien het om een wet dringende diverse bepalingen gaat en deze dus verschillend is bij elk van de bepalingen".*

2. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique <sup>1</sup> et de l'accomplissement des formalités prescrites.

\*

## CHAPITRE I<sup>ER</sup>

### **Modification de la législation relative aux cadres temporaires dans les cours d'appel et les parquets généraux**

#### Article 1<sup>er</sup>

3. Selon l'article 1<sup>er</sup> du projet, qu'il y a d'ailleurs lieu d'insérer dans un chapitre distinct, l'"avant-projet de loi" (lire: "la présente loi") concerne une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Le projet contient toutefois un certain nombre d'articles concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution, à savoir les articles 31 à 49 du projet. Ces articles devront être insérés dans un projet distinct, qui suivra la procédure législative visée dans l'article de la Constitution cité en dernier.

## CHAPITRE II

### **Augmentation des cadres près des tribunaux de première instance et des parquets du procureur du Roi dans le cadre de la comparution immédiate et de la lutte contre la fraude fiscale**

#### Articles 12 et 13

4. Les articles 12 et 13 du projet ont pour objet d'augmenter le nombre de juges et de substituts du procureur du Roi dans un certain nombre d'arrondissements judiciaires. En ce qui concerne l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le nombre de juges passe de quatre-vingt-quatre à quatre-vingt-six et le nombre de substituts du procureur du Roi de nonante-et-un à nonante-quatre.

Cependant, pour l'arrondissement judiciaire précité, il y a également lieu de tenir compte de la loi du 19 juillet 2012 'portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles'. Le régime qui y est inscrit en matière de cadres linguistiques (voir l'article 57, 8°, 9° et 10°) se base sur les cadres linguistiques existants à la date d'entrée en vigueur des dispositions concernées de cette loi, à savoir le 22 août 2012. Étant donné que le projet a pour objet de revoir à la hausse le cadre des juges au tribunal de première instance de Bruxelles et le nombre de substituts du procureur du Roi au parquet du procureur du Roi près ce tribunal, le régime relatif aux cadres linguistiques de la loi du 19 juillet 2012 n'est plus actuel.

<sup>1</sup> S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

2. Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, heeft de afdeling Wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond<sup>1</sup>, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

\*

## HOOFDSTUK I

### **Wijziging van de wetgeving betreffende de tijdelijke personeelsformaties bij de hoven voor beroep en van de parketten-generaal**

#### Artikel 1

3. Luidens artikel 1 van het ontwerp, dat overigens in een afzonderlijk hoofdstuk dient te worden ondergebracht, regelt het "voorontwerp van wet" (lees: "deze wet") een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Het ontwerp bevat evenwel een aantal artikelen waarin aangelegenheden worden geregeld als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, namelijk de artikelen 31 tot 49 van het ontwerp. Die artikelen dienen te worden ondergebracht in een afzonderlijk ontwerp, dat de wetgevingsprocedure bedoeld in het laatstgenoemde grondwetsartikel dient te doorlopen.

## HOOFDSTUK II

### **Uitbreiding van de kaders bij de rechtbanken van eerste aanleg en de parketten van de procureur des Konings in het kader van de procedure van onmiddellijke verschijning en de strijd tegen de fiscale fraude**

#### Artikel 12 en 13

4. De artikelen 12 en 13 van het ontwerp strekken tot de verhoging van het aantal rechters en substituten-procureur des Konings in een aantal gerechtelijke arrondissementen. Wat betreft het gerechtelijk arrondissement Brussel wordt het aantal rechters verhoogd van vierentachtig naar zesentachtig en het aantal substituten-procureur des Konings van eenennegentig naar vierennegentig.

Er dient voor het genoemde gerechtelijk arrondissement evenwel ook rekening te worden gehouden met de wet van 19 juli 2012 'betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel'. De erin opgenomen regeling inzake de taalkaders (zie artikel 57, 8°, 9° en 10°) houdt rekening met de bestaande taalkaders op de datum van inwerkingtreding van de desbetreffende bepalingen van die wet, namelijk 22 augustus 2012. Nu het ontwerp ertoe strekt het kader van de rechters in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel en van het aantal substituten-procureur des Konings in het parket van de procureur des Konings bij deze rechtbank te verhogen, is de regeling betreffende de taalkaders in de wet van 19 juli 2012 niet langer actueel.

<sup>1</sup> Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

Il convient dès lors d'adapter cette loi à la lumière des dispositions envisagées.

### CHAPITRE III

#### **Loi portant extension du cadre du personnel près des parquets du procureur du Roi et du parquet général près de la cour d'appel de Bruxelles dans le cadre de la lutte contre la fraude fiscale**

5. L'intitulé du chapitre III du projet n'est pas correct. En effet, les articles 15 et 16 du projet visent à modifier la loi du 3 avril 1953 'd'organisation judiciaire', et non pas la loi (inconnue du Conseil d'État) "portant extension du cadre du personnel près des parquets du procureur du Roi et du parquet général près de la cour d'appel de Bruxelles dans le cadre de la lutte contre la fraude fiscale".

### CHAPITRE IV

#### **Modification du Code judiciaire**

##### Article 20

6. Par soucis de clarté, il serait préférable que l'article 294bis en projet vise l'article 294, alinéa 2, du Code judiciaire au lieu de l'article 294 de ce Code dans son ensemble.

### CHAPITRE V

#### **Modification de l'article 38 de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire**

##### Articles 21 et 22

7. Les articles 21 et 22 du projet ont pour objet de prolonger d'une année les ressources budgétaires garanties visées à l'article 38 de la loi du 31 janvier 2007 'sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire'.

Dans l'avis 41.035/2/V du 21 août 2006<sup>2</sup>, le Conseil d'État, section de législation, a formulé l'observation suivante à propos de l'article de l'avant-projet, qui est devenu l'article 38 précité:

"3. L'article 34 de l'avant-projet de loi prévoit un plan quinquennal d'augmentation des ressources budgétaires de l'Institut, fournies par des crédits inscrits au budget administratif du Service public fédéral Justice.

<sup>2</sup> Avis sur un avant-projet de loi devenu la loi du 31 janvier 2007, Doc. parl., Sénat, 2006-07, n° 3-1889/1, (70), 72.

Die wet zal dan ook dienen te worden aangepast in het licht van de voorgenomen regeling.

### HOOFDSTUK III

Wet houdende uitbreiding van de personeelsformaties bij de parketten van de procureur des Konings en het parket-generaal bij het Hof van beroep te Brussel in het kader van de strijd tegen de fiscale fraude

5. Het opschrift van hoofdstuk III van het ontwerp is niet correct. De artikelen 15 en 16 van het ontwerp strekken immers tot wijziging van de wet van 3 april 1953 'betreffende de rechterlijke inrichting', en niet van de (door de Raad van State niet gekende) wet "houdende uitbreiding van de personeelsformaties bij de parketten van de procureur des Konings en het parket-generaal bij het Hof van beroep te Brussel in het kader van de strijd tegen de fiscale fraude".

### HOOFDSTUK IV

#### **Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek**

##### Artikel 20

6. In het ontworpen artikel 294bis wordt duidelijkheids-halve best verwezen naar artikel 294, *tweede lid*, van het Gerechtelijk Wetboek in plaats van naar artikel 294 van dat wetboek in zijn geheel.

### HOOFDSTUK V

#### **Wijziging van artikel 38 van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding**

##### Artikelen 21 en 22

7. De artikelen 21 en 22 van het ontwerp strekken ertoe de in artikel 38 van de wet van 31 januari 2007 'inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding' bedoelde gewaarborgde begrotingsmiddelen met één jaar te verlengen.

In advies 41 035/2/V van 21 augustus 2006<sup>2</sup> heeft de Raad van State, afdeling Wetgeving, omtrent het artikel van het voorontwerp dat het genoemde artikel 38 is geworden, het volgende opgemerkt:

"3. Artikel 34 van het voorontwerp van wet voorziet in een vijftienjarenplan voor de verhoging van de begrotingsmiddelen van het Instituut via kredieten die zijn ingeschreven op de administratieve begroting van de Federale Overheidsdienst Justitie.

<sup>2</sup> Advies bij een voorontwerp van wet dat heeft geleid tot de wet van 31 januari 2007, *Parl.St.* Senaat 2006-07, nr. 3-1889/1, (70), 72.

Le législateur ne saurait engager juridiquement l'avenir en cette matière, sans méconnaître le principe de l'annalité budgétaire inscrit à l'article 174, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution.

Cette programmation pluriannuelle des ressources n'a donc sa place que dans l'exposé des motifs".

Cette observation vaut également pour les articles 21 et 22 du projet.

8. Sous réserve de l'observation 7, à l'article 22 du projet, on écrira "article 38, alinéa 4" au lieu de "article 38, alinéa 2".

#### CHAPITRE VI

**Modification de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire**

9. Ce chapitre n'appelle aucune observation.

#### CHAPITRE VII

**Modifications de l'article 51 de la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines et de l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine**

#### CHAPITRE VIII

**Modification de l'article 157 de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental**

#### CHAPITRE IX

**Modification de l'article 65 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction**

Articles 25, 26, 27 et 29

10. Les articles 25, 26, 27 et 29 du projet visent à reporter à une date située dans le futur l'entrée en vigueur d'un certain nombre de (dispositions de) lois.

De wetgever kan in dezen geen voor de toekomst bindende regels geven zonder het beginsel van de eenjarigheid van de begroting vervat in artikel 174, eerste lid, van de Grondwet te schenden.

Die meerjarenplanning voor de begrotingsmiddelen hoort dus alleen thuis in de memorie van toelichting."

Deze opmerking geldt ook ten aanzien van de artikelen 21 en 22 van het ontwerp.

8. Onverminderd opmerking 7 dient in artikel 22 van het ontwerp "artikel 38, vierde lid" te worden geschreven in plaats van "artikel 38, tweede lid".

#### HOOFDSTUK VI

**Wijziging van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie**

9. Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

#### HOOFDSTUK VII

**Wijzigingen van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten**

#### HOOFDSTUK VIII

**Wijziging van artikel 157 van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis**

#### HOOFDSTUK IX

**Wijziging van artikel 65 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.**

Artikelen 25, 26, 27 en 29

10. De artikelen 25, 26, 27 en 29 van het ontwerp strekken ertoe de inwerkingtreding van een aantal (bepalingen van) wetten te verdagen naar verder in de toekomst gelegen data.



Dans son avis 44.352/2 du 21 avril 2008<sup>3</sup>, auquel renvoie également l'avis 48.943/2/4 du 25 novembre 2010<sup>4</sup>, le Conseil d'État, section de législation, a formulé les observations suivantes:

“Les dispositions du titre II de l'avant-projet de loi à l'examen tendent à reporter la date-limite donnée au Roi pour faire entrer en vigueur plusieurs lois.

Certaines de ces dates-limites sont très éloignées. Ainsi, les articles 4 à 7 les fixent en 2013.

Il est peu heureux, sur le plan de la méthode d'élaboration normative, que l'entrée en vigueur de celles-ci soit reportée par des délais aussi éloignés. S'il peut se comprendre que, lorsque le législateur adopte un texte, des impératifs d'adaptation technique, administrative ou autre nécessitent un report raisonnable de son entrée en vigueur par rapport à ce que prescrit le droit commun, il est préoccupant qu'un laps de temps excessif sépare l'adoption de ce texte, suivie normalement de peu par sa publication au *Moniteur belge*, et son entrée en vigueur. Les circonstances de fait, voire les conceptions qui ont pu présider à l'adoption d'un texte, peuvent en effet changer entre ces deux moments, en manière telle que leur modification pourrait s'imposer avant même leur entrée en vigueur, ce qui peut aboutir en définitive à l'élaboration de textes n'entrant jamais en vigueur.

Ces observations prennent davantage d'acuité lorsque, comme il est de plus en plus souvent constaté, les dates-limites pour l'entrée en vigueur sont successivement modifiées.

Ces procédés peuvent également placer les destinataires des règles adoptées devant l'impossibilité de se préparer de manière suffisante à leur entrée en vigueur.

Lorsqu'en outre, il s'agit d'entrées en vigueur partielles, ils nuisent à la lisibilité des textes et, partant, à la sécurité juridique.”

Cette observation vaut *a fortiori* pour les articles 25, 26, 27 et 29 du projet.

<sup>3</sup> Avis relatif à un avant-projet devenu la loi du 24 juillet 2008 “portant des dispositions diverses (II)”, Doc. parl., Chambre, 2007-08, n° 52-1201/001, 18-19.

<sup>4</sup> Avis relatif à un avant-projet devenu la loi du 29 décembre 2010 “portant des dispositions diverses (II)”, Doc. parl., Chambre, 2010-11, n° 53-772/001, 42.

In advies 44 352/2 van 21 april 2008<sup>3</sup>, waarnaar ook wordt verwezen in advies 48 943/2/4 van 25 november 2010<sup>4</sup>, heeft de Raad van State, afdeling Wetgeving, het volgende opgemerkt:

“De bepalingen van titel II van het onderzochte voorontwerp van wet strekken ertoe dat de uiterste datum van inwerkingtreding van verscheidene wetten uitgesteld wordt tot een latere datum, die door de Koning zal worden bepaald.

Enkele van deze uiterste data liggen ver in de toekomst. Zo schrijven de artikelen 4 tot 7 het jaar 2013 als uiterste datum voor.

Uit het oogpunt van de werkwijze voor het uitwerken van rechtsregels getuigt het van een weinig gelukkige keuze dat de datum van inwerkingtreding van die regels dermate ver in de toekomst ligt. Het is weliswaar begrijpelijk dat wanneer de wetgever een tekst aanneemt, de inwerkingtreding ervan kan worden uitgesteld in een ten aanzien van het bepaalde in het gemeenrecht redelijke mate, zulks vanwege de noodzaak om aanpassingen aan te brengen om redenen van technische, bestuurlijke of andere aard, maar het is verontrustend dat tussen de datum waarop deze tekst is aangenomen, normalerwijs kort daarop gevolgd door de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, en de inwerkingtreding ervan een buitensporige tijdsperiode ligt. De feitelijke omstandigheden, of zelfs de opvattingen die heersten toen een tekst is aangenomen, kunnen immers veranderen tussen deze twee tijdstippen, in die mate dat de wijziging ervan zelfs vóór de inwerkingtreding ervan noodzakelijk kan blijken, wat uiteindelijk ertoe kan leiden dat teksten worden uitgewerkt die nooit in werking treden.

Deze opmerkingen zijn des te relevanter in de gevallen dat, zoals steeds vaker vastgesteld wordt, de uiterste data van inwerkingtreding achtereenvolde een na de ander gewijzigd worden.

Deze handelwijze kan eveneens meebrengen dat degenen voor wie de aangenomen regels bestemd zijn, zich onmogelijk naar behoren kunnen voorbereiden op de inwerkingtreding ervan.

Wanneer het bovendien een gedeeltelijke inwerkingtreding betreft, schaadt zulks de leesbaarheid van de teksten, en bijgevolg ook de rechtszekerheid.”

Die opmerking geldt *a fortiori* ten aanzien van artikelen 25, 26, 27 en 29 van het ontwerp.

<sup>3</sup> Advies bij een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 24 juli 2008 “houdende diverse bepalingen (II)”, *Parl.St. Kamer* 2007-08, nr. 52-1201/001, 18-19.

<sup>4</sup> Advies bij een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 29 december 2010 “houdende diverse bepalingen (II)”, *Parl.St. Kamer* 2010-11, nr. 53-772/001, 42.

## CHAPITRE X

**Modification de l'article 10 de la loi du 31 juillet 2009 portant diverses dispositions concernant le Casier judiciaire central**

11. Ce chapitre n'appelle aucune observation.

## CHAPITRE XI

**Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique et de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique**

12. Ce chapitre n'appelle aucune observation.

## CHAPITRE XII

**Régie des bâtiments – L'octroi de la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement, dans le contexte d'un contrat DBFM**

## Article 36

13. Selon l'article 36 du projet, le membre du gouvernement compétent pour la Régie des bâtiments est autorisé à octroyer, sous les conditions qu'il définit, une garantie de l'État en vue de garantir le respect des obligations de la Régie des bâtiments qui y sont définies.

En vertu de l'article 37 de la Constitution, le pouvoir exécutif fédéral, tel qu'il est réglé par la Constitution, appartient au Roi. Il en découle qu'il revient au Roi, dans les limites imposées par la Constitution, de régler l'organisation et le fonctionnement du pouvoir exécutif. Il n'appartient par conséquent pas au législateur de charger un ministre ou un secrétaire d'État d'une mission déterminée.

L'article 36 du projet doit dès lors disposer qu'une garantie de l'État est instaurée pour les engagements qui y sont visés et que le Roi définit les conditions d'octroi de cette garantie.

## HOOFDSTUK X

**Wijziging van artikel 10 van de wet van 31 juli 2009 betreffende diverse bepalingen met betrekking tot het Centraal Strafregister**

11. Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

## HOOFDSTUK XI

**Wijziging van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering en van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering**

12. Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

## HOOFDSTUK XII

**Regie der Gebouwen – Het verlenen van een Staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling in de context van een DBFM overeenkomst**

## Artikel 36

13. Luidens artikel 36 van het ontwerp wordt het regeringslid bevoegd voor de Regie der Gebouwen gemachtigd om tegen de voorwaarden die hij bepaalt een staatswaarborg te verlenen voor de nakoming van de erin omschreven verplichtingen van de Regie der Gebouwen.

Krachtens artikel 37 van de Grondwet berust de federale uitvoerende macht, zoals zij door de Grondwet is geregeld, bij de Koning. Daaruit volgt dat het aan de Koning toekomt om, binnen de bij de Grondwet bepaalde grenzen, de organisatie en de werkwijze van de uitvoerende macht te regelen. Het komt derhalve de wetgever niet toe om een minister of staatssecretaris met een bepaalde opdracht te belasten.

In artikel 36 van het ontwerp dient derhalve te worden bepaald dat een staatswaarborg wordt ingesteld voor de erin bedoelde verbintenissen en dat de Koning de voorwaarden bepaalt waaronder die waarborg wordt verleend.

## CHAPITRE XIII

**Modification de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne la rémunération pour copie privée et la rémunération pour reprographie**

14. Les articles 38 et 44 doivent être fusionnés car ils tendent tous deux à modifier l'article 22, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

*Le greffier,*

BERNADETTE VIGNERON

*Le président,*

YVES KREINS

*Le greffier,*

GREET VERBERCKMOES

*Le président,*

JO BAERT

## HOOFDSTUK XIII

**Wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten voor wat de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik en de vergoeding voor reprografie betreft**

14. De artikelen 38 en 44 dienen samengevoegd te worden want ze beogen beide de wijziging van artikel 22, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

*De griffier,*

BERNADETTE VIGNERON

*De voorzitter,*

YVES KREINS

*De griffier,*

GREET VERBERCKMOES

*De voorzitter,*

JO BAERT

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

sur la proposition de notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

**CHAPITRE I****Disposition générale****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**CHAPITRE II****Modification de la législation relative aux cadres temporaires dans les cours d'appel et les parquets généraux.****Section 1<sup>ere</sup>**

*Modification de la loi du 29 novembre 2001 fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel*

**Art. 2**

Dans l'article 2 de la loi du 29 novembre 2001 fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, les mots "de onze ans" sont remplacés par les mots "de douze ans".

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

op de voordracht van onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK II****Wijziging van de wetgeving betreffende de tijdelijke personeelsformaties bij de hoven van beroep en van de parketten-generaal****Afdeling 1**

*Wijziging van de wet van 29 november 2001 tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken*

**Art. 2**

In artikel 2 van de wet van 29 november 2001 tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, worden de woorden "van elf jaar" vervangen door de woorden "van twaalf jaar".

## Art. 3

Dans l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, les mots "de onze ans" sont remplacés par les mots "de douze ans".

**Section 2**

*Modification de la loi du 14 décembre 2004 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire*

## Art. 4

Dans l'article 8 de la loi du 14 décembre 2004 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot "2012" est remplacé par le mot "2013".

## Art. 5

Dans l'article 9 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot "2012" est remplacé par le mot "2013".

**Section 3**

*Modification de la loi du 10 août 2005 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Gand*

## Art. 6

Dans l'article 3 de la loi du 10 août 2005 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Gand, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot "2012" est remplacé par le mot "2013".

## Art. 3

In artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet 28 december 2011, worden de woorden "van elf jaar" vervangen door de woorden "van twaalf jaar".

**Afdeling 2**

*Wijziging van de wet van 14 december 2004 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek*

## Art. 4

In artikel 8 van de wet van 14 december 2004 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord "2012" vervangen door het woord "2013".

## Art. 5

In artikel 9 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord "2012" vervangen door het woord "2013".

**Afdeling 3**

*Wijziging van de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, wat het hof van beroep te Gent betreft*

## Art. 6

In artikel 3 van de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, wat het hof van beroep te Gent betreft, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord "2012" vervangen door het woord "2013".

## Art. 7

Dans l'article 4 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot "2012" est remplacé par le mot "2013".

## Art. 8

Dans l'article 5 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot "2012" est remplacé par le mot "2013".

**Section 4**

*Modification de la loi du 20 décembre 2005 portant des dispositions diverses en matière de justice.*

## Art. 9

Dans l'article 8 de la loi du 20 décembre 2005 portant des dispositions diverses en matière de justice, modifié en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot "2012" est remplacé par le mot "2013".

**Section 5**

*Modification de la loi du 12 mars 2007 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne la cour d'appel de Mons et le tribunal de première instance de Gand et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Mons*

## Art. 10

Dans les articles 4 et 5 de la loi du 12 mars 2007 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne la cour d'appel de Mons et le tribunal de première instance de Gand et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Mons, modifiés en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, le mot "2012" est remplacé par le mot "2013".

## Art. 7

In artikel 4 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord "2012" vervangen door het woord "2013".

## Art. 8

In artikel 5 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord "2012" vervangen door het woord "2013".

**Afdeling 4**

*Wijziging van de wet van 20 december 2005 houdende diverse bepalingen betreffende justitie*

## Art. 9

In artikel 8 van de wet van 20 december 2005 houdende diverse bepalingen betreffende justitie, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011, wordt het woord "2012" vervangen door het woord "2013".

**Afdeling 5**

*Wijziging van de wet van 12 maart 2007 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting voor wat het hof van beroep te Bergen en de rechtbank van eerste aanleg te Gent betreft en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoeming van magistraten, wat het hof van beroep te Bergen betreft*

## Art. 10

In de artikelen 4 en 5 van de wet van 12 maart 2007 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting voor wat het hof van beroep te Bergen en de rechtbank van eerste aanleg te Gent betreft en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoeming van magistraten, wat het hof van beroep te Bergen betreft, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 december 2011 wordt het woord "2012" vervangen door het woord "2013".

**Section 6***Entrée en vigueur***Art. 11**

Sauf en ce qui concerne les articles de la première section qui produisent leurs effets le 18 décembre 2012, le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

**CHAPITRE III**

**Augmentation des cadres près des tribunaux de première instance et des parquets du procureur du Roi dans le cadre de la comparution immédiate et de la lutte contre la fraude fiscale**

**Art. 12**

Dans le tableau III "Tribunaux de première instance" annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998, du 28 mars 2000, 16 juillet 2002, 11 mars 2004, 14 décembre 2004 en 3 décembre 2007, les modifications suivantes sont apportées à la colonne 'juges':

- 1° au siège d'Anvers le chiffre 51 est remplacé par le chiffre 52;
- 2° au siège d'Hasselt, le chiffre 15 est remplacé par le chiffre 16;
- 3°; au siège de Louvain le chiffre 16 est remplacé par le chiffre 17;
- 4° au siège de Nivelles le chiffre 14 est remplacé par le chiffre 15;
- 5° au siège de Gand le chiffre 32 est remplacé par le chiffre 33;
- 6° au siège de Bruges le chiffre 21 est remplacé par le chiffre 22;
- 7° au siège de Liège le chiffre 38 est remplacé par le chiffre 39;
- 8° au siège d'Arlon le chiffre 5 est remplacé par le chiffre 6;
- 9° au siège de Namur le chiffre 13 est remplacé par le chiffre 14;
- 10° au siège de Charleroi le chiffre 32 est remplacé par le chiffre 33.

**Art. 13**

Dans l'attente de la fixation des cadres et des cadres linguistiques sur base de la mesure de la charge de travail des dossiers dans les langues respectives au

**Afdeling 6***Inwerkingtreding***Art. 11**

Met uitzondering van de artikelen van afdeling 1 die uitwerking hebben met ingang van 18 december 2012, treedt dit hoofdstuk in werking op 1 januari 2013.

**HOOFDSTUK III**

**Uitbreiding van de kaders bij de rechtbanken van eerste aanleg en de parketten van de procureur des Konings in het kader van de procedure van onmiddellijke verschijning en de strijd tegen fiscale fraude**

**Art. 12**

In de tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg", gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1998, 28 maart 2000, 16 juli 2002, 11 maart 2004, 14 december 2004 en 3 december 2007, worden in de kolom "rechters" volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° voor de zetel Antwerpen het cijfer 51 vervangen door het cijfer 52;
- 2° Voor de zetel Hasselt wordt het cijfer 15 vervangend door het cijfer 16;
- 3° voor de zetel Leuven het cijfer 16 vervangen door het cijfer 17;
- 4° voor de zetel Nijvel het cijfer 14 vervangen door het cijfer 15;
- 5° voor de zetel Gent het cijfer 32 vervangen door het cijfer 33;
- 6° voor de zetel Brugge het cijfer 21 vervangen door het cijfer 22;
- 7° voor de zetel Luik het cijfer 38 vervangen door het cijfer 39;
- 8° voor de zetel Aarlen het cijfer 5 vervangen door het cijfer 6;
- 9° voor de zetel Namen het cijfer 13 vervangen door het cijfer 14;
- 10° voor de zetel Charleroi het cijfer 32 vervangen door het cijfer 33.

**Art. 13**

In afwachting dat de kaders en de taalkaders worden vastgelegd op basis van de werklasmeting van de dossiers in de respectievelijke talen, middels een uniform

moyen d'un système d'enregistrement uniforme, deux juges sont nommés en surnombre à Bruxelles dont un appartiendra au cadre néerlandophone et un au cadre francophone.

#### Art. 14

Dans le tableau III "Tribunaux de première instance" annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacée par la loi du 20 juillet 1998, du 28 mars 2000, 16 juillet 2002, 11 mars 2004, 14 décembre 2004 et 3 décembre 2007, les modifications suivantes sont apportées à la colonne 'substitués du procureur du Roi':

- 1° au siège d'Anvers le chiffre 55 est remplacé par le chiffre 57;
- 2° au siège d'Hasselt, le chiffre 16 est remplacé par le chiffre 17;
- 3° au siège de Louvain le chiffre 17 est remplacé par le chiffre 18;
- 4° au siège de Nivelles le chiffre 15 est remplacé par le chiffre 16;
- 5° au siège de Gand le chiffre 35 est remplacé par le chiffre 37;
- 6° au siège de Bruges le chiffre 24 est remplacé par le chiffre 25;
- 7° au siège de Liège le chiffre 41 est remplacé par le chiffre 43;
- 8° au siège d'Arlon le chiffre 5 est remplacé par le chiffre 6;
- 9° au siège de Namur le chiffre 14 est remplacé par le chiffre 15;
- 10° au siège de Charleroi le chiffre 36 est remplacé par le chiffre 37;
- 11° au siège de Mons le chiffre de 22 est remplacé par le chiffre 23.

#### Art. 15

Dans l'attente de la fixation des cadres et des cadres linguistiques sur base de la mesure de la charge de travail des dossiers dans les langues respectives au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, trois substitués du procureurs du Roi sont nommés en surnombre à Bruxelles dont un appartiendra au cadre néerlandophone et deux au cadre francophone.

#### Art. 16

Au tableau figurant à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel

registratiesysteem, worden bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel twee rechters in overtal benoemd, waarvan één tot het Nederlands taalkader en een tot het Franse taalkader behoren.

#### Art. 14

In de tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg", gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1998, 28 maart 2000, 16 juli 2002, 11 maart 2004, 14 december 2004 en 3 december 2007, worden in de kolom "substituut-procureurs des Konings" volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° voor de zetel Antwerpen het cijfer 55 vervangen door het cijfer 57;
- 2° Voor de zetel Hasselt wordt het cijfer 16 vervangen door het cijfer 17;
- 3° voor de zetel Leuven het cijfer 17 vervangen door het cijfer 18;
- 4° voor de zetel Nijvel het cijfer 15 vervangen door het cijfer 16;
- 5° voor de zetel Gent het cijfer 35 vervangen door het cijfer 37;
- 6° voor de zetel Brugge het cijfer 24 vervangen door het cijfer 25;
- 7° voor de zetel Luik het cijfer 41 vervangen door het cijfer 43;
- 8° voor de zetel Aarlen het cijfer 5 vervangen door het cijfer 6;
- 9° voor de zetel Namen het cijfer 14 vervangen door het cijfer 15;
- 10° voor de zetel Charleroi het cijfer 36 vervangen door het cijfer 37;
- 11° voor de zetel Bergen het cijfer 22 vervangen door het cijfer 23.

#### Art. 15

In afwachting dat de kaders en de taalkaders worden vastgelegd op basis van de werklasmeting van de dossiers in de respectievelijke talen, middels een uniform registratiesysteem, worden bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel drie substituten procureurs des Konings benoemd in overtal, waarvan één tot het Nederlandse taalkader en twee tot het Franse taalkader behoren.

#### Art. 16

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie



des tribunaux de première instance, remplacé par la loi du 20 juillet 1998, et modifié par les lois des 14 décembre 2004, 17 mai 2006 et 22 mai 2006, 25 avril 2007 et 8 juin 2008 les modifications suivantes sont apportées dans la colonne 'greffiers':

- 1° au siège d'Anvers le chiffre 65 est remplacé par le chiffre 66;
- 2° au siège d'Hasselt, le chiffre 19 est remplacé par le chiffre 20;
- 3° au siège de Louvain le chiffre 20 est remplacé par le chiffre 21;
- 4° au siège de Nivelles le chiffre 17 est remplacé par le chiffre 18;
- 5° au siège de Gand le chiffre 40 est remplacé par le chiffre 41;
- 6° au siège de Bruges le chiffre 27 est remplacé par le chiffre 28;
- 7° au siège de Liège le chiffre 49 est remplacé par le chiffre 50;
- 8° au siège d'Arlon le chiffre 7 est remplacé par le chiffre 8;
- 9° au siège de Namur le chiffre 16 est remplacé par le chiffre 17;
- 10° au siège de Charleroi le chiffre 39 est remplacé par le chiffre 40.

#### Art. 17

Dans l'attente de la fixation des cadres et des cadres linguistiques sur base de la mesure de la charge de travail des dossiers dans les langues respectives au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, deux greffiers sont nommés en surnombre à Bruxelles dont un appartiendra au cadre néerlandophone et un au cadre francophone.

#### CHAPITRE IV

##### **Modification de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire**

#### Art. 18

Dans le tableau "nombre de substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale dans les tribunaux de première instance" annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 11 juillet 1994 et du 20 juillet 1998, les modifications suivantes sont apportées à la colonne "nombre des substituts du procureurs du Roi spécialisés en matière fiscale ( inclus dans le nombre des substituts du procureur du Roi)":

van de rechtbanken van eerste aanleg, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 14 december 2004, 17 mei 2006 en 22 mei 2006, 25 april 2007 en 8 juni 2008 worden in de kolom "griffiers" de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° voor de zetel Antwerpen het cijfer 65 vervangen door het cijfer 66;
- 2° Voor de zetel Hasselt wordt het cijfer 19 vervangend door het cijfer 20;
- 3° voor de zetel Leuven het cijfer 20 vervangen door het cijfer 21;
- 4° voor de zetel Nijvel het cijfer 17 vervangen door het cijfer 18;
- 5° voor de zetel Gent het cijfer 40 vervangen door het cijfer 41;
- 6° voor de zetel Brugge het cijfer 27 vervangen door het cijfer 28;
- 7° voor de zetel Luik het cijfer 49 vervangen door het cijfer 50;
- 8° voor de zetel Aarlen het cijfer 7 vervangen door het cijfer 8;
- 9° voor de zetel Namen het cijfer 16 vervangen door het cijfer 17;
- 10° voor de zetel Charleroi het cijfer 39 vervangen door het cijfer 40.

#### Art. 17

In afwachting dat de kaders en de taalkaders worden vastgelegd op basis van de werklasmeting van de dossiers in de respectievelijke talen, middels een uniform registratiesysteem, worden bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel twee griffiers benoemd in overtal, waarvan één tot het Nederlandse taalkader en een tot het Franse taalkader behoren.

#### HOOFDSTUK IV

##### **Wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting**

#### Art. 18

In de tabel "Aantal substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden in de rechtbank van eerste aanleg" gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen bij de wetten van 11 juli 1994 en 20 juli 1998, worden in de kolom "aantal substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden (begrepen in het aantal substituut-procureurs des Konings)" volgende wijzigingen aangebracht:

1° au siège d'Anvers le chiffre 3 est remplacé par le chiffre 4;

2° au siège de Bruxelles le chiffre 4 est remplacé par le chiffre 5;

3° au siège de Gand le chiffre 3 est remplacé par le chiffre 4;

4° au siège de Liège le chiffre 3 est remplacé par le chiffre 4;

5° au siège de Mons le chiffre 3 est remplacé par le chiffre 4.

#### Art. 19

Au tableau figurant à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 12 mars 2007 le chiffre "12" figurant dans la colonne "Substituts du procureur général" en regard du siège de Bruxelles, est remplacé par le chiffre "14".

### CHAPITRE V

#### Modification du Code judiciaire

#### Art. 20

Les articles 282 et 283 du Code judiciaire, rétablis par la loi du 25 avril 2007, sont abrogés.

#### Art. 21

Dans l'article 287 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les alinéas 1<sup>er</sup>s, 2 et 4 sont abrogés.

#### Art. 22

L'article 287bis du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et remplacé par la loi du 25 avril 2007 est remplacé par ce qui suit:

"Art. 287bis. Sont d'application aux membres du personnel revêtus du grade de greffier et de secrétaire, les dispositions applicables aux membres du personnel des niveaux B, C et D visées à l'article 177, § 2, en ce qui concerne les modalités de classement dans les familles de fonctions".

1° voor de zetel Antwerpen het cijfer 3 vervangen door het cijfer 4;

2° voor de zetel Brussel het cijfer 4 vervangen door het cijfer 5;

3° voor de zetel Gent het cijfer 3 vervangen door het cijfer 4;

4° voor de zetel Luik het cijfer 3 vervangen door het cijfer 4;

5° voor de zetel Bergen het cijfer 3 vervangen door het cijfer 4.

#### Art. 19

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 12 maart 2007, wordt het cijfer "12" dat voorkomt in de kolom "Substituut-procureurs-generaal" tegenover de zetel Brussel, vervangen door het cijfer "14".

### HOOFDSTUK V

#### Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

#### Art. 20

De artikelen 282 en 283 van het Gerechtelijk Wetboek, hersteld bij de wet van 25 april 2007, worden opgeheven.

#### Art. 21

In artikel 287 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de eerste, tweede en vierde leden opgeheven.

#### Art. 22

Artikel 287bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen als volgt:

"Art. 287bis. Zijn van toepassing op de personeelsleden met de graad van griffier en secretaris, de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden van niveau B, C en D, bedoeld in artikel 177, § 2, inzake de wijze van rangschikking in functiefamilies".

## Art. 23

Dans le Code judiciaire, il est inséré un article 294*bis* rédigé comme suit:

“Art. 294*bis*. Lorsque des dispositions légales ou réglementaires font appel à des magistrats pour occuper une fonction visée à l’article 294, alinéa 2, il convient d’entendre par magistrat le magistrat en fonction, le magistrat admis à la retraite pour avoir atteint l’âge de la retraite, tel que visé à l’article 383, § 1, du Code judiciaire et l’ancien magistrat qui s’est vu accorder démission et qui a également été autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.”

## CHAPITRE VI

**Modification de l’article 38 de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire**

## Art. 24

A l’article 38, alinéa 2, de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire, modifié par les lois du 22 décembre 2009 et du 23 février 2012, les mots “pour les trois années budgétaires qui suivent” sont remplacés par les mots “pour les quatre années budgétaires qui suivent”.

## Art. 25

A l’article 38, alinéa 2, de la même loi les mots “pour les quatre années budgétaires qui suivent” sont remplacés par les mots “pour les cinq années budgétaires qui suivent”.

## Art. 26

L’article 24 produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

L’article 25 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## Art. 23

In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 294*bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 294*bis*. Wanneer wettelijke of reglementaire bepalingen beroep doen op magistraten voor het bekleden van een functie als bedoeld in artikel 294, tweede lid, wordt hieronder verstaan de magistraat in functie, de magistraat in ruste gesteld wegens het bereiken van de leeftijd, zoals bedoeld in artikel 383, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek en de gewezen magistraat aan wie ontslag is verleend en die bovendien gemachtigd werd tot het voeren van de eretitel van zijn ambt.”

## HOOFDSTUK VI

**Wijziging van artikel 38 van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding**

## Art. 24

In artikel 38, tweede lid, van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, gewijzigd bij de wetten van 22 december 2009 en 23 februari 2012, worden de woorden “voor de drie budgettaire jaren volgende op” vervangen door de woorden “voor de vier budgettaire jaren volgende op”.

## Art. 25

In artikel 38, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden “voor de vier budgettaire jaren volgende op” vervangen door de woorden “voor de vijf budgettaire jaren volgende op”.

## Art. 26

Artikel 24 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012.

Artikel 25 treedt in werking op 1 januari 2013

## CHAPITRE VII

**Modification de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire.**

## Art. 27

Dans l'article 172 de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire, le paragraphe 4 est abrogé.

## CHAPITRE VIII

Modification de l'article 51 de la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines et de l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

## Art. 28

A l'article 51 de la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines, modifié par les lois du 21 décembre 2007, 24 juillet 2008 et 3 août 2012, les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2013" sont remplacés par les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2015".

## Art. 29

A l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, modifié par les lois du 21 décembre 2007, 24 juillet 2008 et 3 août 2012, les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2013" sont remplacés par les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2015".

## HOOFDSTUK VII

**Wijziging van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie.**

## Art. 27

In artikel 172 van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, wordt de paragraaf 4 opgeheven.

## HOOFDSTUK VIII

Wijziging van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

## Art. 28

In artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken, gewijzigd bij de wetten van 21 december 2007, 24 juli 2008 en 3 augustus 2012, worden de woorden "en uiterlijk op 1 september 2013" vervangen door de woorden "en uiterlijk op 1 september 2015".

## Art. 29

In artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, gewijzigd bij de wetten van 21 december 2007, 24 juli 2008 en 3 augustus 2012, worden de woorden "en uiterlijk op 1 september 2013" vervangen door de woorden "en uiterlijk op 1 september 2015".

## CHAPITRE IX

**Modification de l'article 157 de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental**

## Art. 30

A l'article 157 de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental, modifié par les lois du 24 juillet 2008 et 28 décembre 2011, les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2013" sont remplacés par les mots "et au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2015".

## Art. 31

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## CHAPITRE X

**Modification de l'article 65 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.**

## Art. 32

A l'article 65, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 juin 2006 modifiant la loi relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, modifié par la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (II), et la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (II), les mots "le 1<sup>er</sup> janvier 2013" sont remplacés par les mots "le 1<sup>er</sup> janvier 2014".

## Art. 33

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## HOOFDSTUK IX

**Wijziging van artikel 157 van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis**

## Art. 30

In artikel 157 van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, gewijzigd bij de wetten van 24 juli 2008 en 28 december 2011, worden de woorden "en uiterlijk op 1 januari 2013" vervangen door de woorden "en uiterlijk op 1 januari 2015".

## Art. 31

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2013.

## HOOFDSTUK X

**Wijziging van artikel 65 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd**

## Art. 32

In artikel 65, eerste lid, van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, gewijzigd door de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (II) en de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (II), worden de woorden "op 1 januari 2013" vervangen door de woorden "op 1 januari 2014".

## Art. 33

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2013.

## CHAPITRE XI

**Modification de l'article 10 de la loi du 31 juillet 2009 portant diverses dispositions concernant le Casier judiciaire central.**

## Art. 34

A l'article 10 de la loi du 31 juillet 2009 portant diverses dispositions concernant le Casier judiciaire central, les mots "Jusqu'au 31 décembre 2012" sont remplacés par les mots "Jusqu'à une date arrêtée par le Roi, qui ne peut être postérieure au 31 décembre 2014".

## Art. 35

Le présent chapitre entre en vigueur le 31 décembre 2012.

## CHAPITRE XII

**Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique et de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique**

Section 1<sup>re</sup>

Modification de l'article 39 de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique

## Art. 36

Artikel 39 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering, vervangen bij de wet van 24 juli 2008 en gewijzigd bij de wet van 29 december 2010, wordt vervangen als volgt:

"De artikelen 11, 14, en 16 tot 25 treden in werking op 1 januari 2013.

De artikelen 2 tot 10, 12, 13, 15 en 26 tot 38 treden in werking op 1 januari 2015.

De Koning kan voor elk van die bepalingen een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de in het tweede lid vermelde datum van inwerkingtreding."

## HOOFDSTUK XI

**Wijziging van artikel 10 van de wet van 31 juli 2009 betreffende diverse bepalingen met betrekking tot het Centraal Strafreger**

## Art. 34

In artikel 10 van de wet van 31 juli 2009 betreffende diverse bepalingen met betrekking tot het Centraal Strafreger worden de woorden "Tot 31 december 2012" vervangen door de woorden "Tot op een door de Koning te bepalen datum, die evenwel niet later mag zijn dan 31 december 2014".

## Art. 35

Dit hoofdstuk treedt in werking op 31 december 2012.

## HOOFDSTUK XII

**Wijziging van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering en van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het gerechtelijk wetboek met het oog op de elektronische procesvoering**

## Afdeling 1

Wijziging van artikel 39 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering

## Art. 36

L'article 39 de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique, remplacé par la loi du 24 juillet 2008 et modifié par la loi du 29 décembre 2010, est remplacé par ce qui suit:

"Les articles 11, 14, et 16 à 25, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Les articles 2 à 10, 12, 13, 15 et 26 à 38 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 2 pour chacune de ces dispositions."

**Section 2**

Modification de l'article 16 de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique

## Art. 37

Artikel 16 van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering, vervangen bij de wet van 24 juli 2008 en gewijzigd bij de wet van 29 december 2010, wordt vervangen als volgt:

“De artikelen 2 en 3 treden in werking op 1 januari 2013.

De artikelen 4 tot 15 treden in werking op 1 januari 2015.

De Koning kan voor elk van die bepalingen een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de in het tweede lid vermelde datum van inwerkingtreding.”

**Section 3***Entrée en vigueur*

## Art. 38

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## CHAPITRE XIII

**Régie des bâtiments**

L'octroi de la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement, dans le contexte d'un contrat DBFM

## Art. 39

Il est prévu une garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement en vue de garantir le respect par la Régie des bâtiments de toutes ses obligations de paiement dans le cadre du marché public “DBFM Conception, construction, financement et entretien d'un nouveau complexe pénitentiaire à Haren” (bulletin des adjudications du 31 janvier 2012, nr 501932).

Le Roi détermine les conditions spécifiques selon

**Afdeling 2**

Wijziging van artikel 16 van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het gerechtelijk wetboek met het oog op de elektronische procesvoering

## Art. 37

L'article 16 de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique, remplacé par la loi du 24 juillet 2008 et modifié par la loi du 29 décembre 2010, est remplacé par ce qui suit:

“Les articles 2 et 3 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Les articles 4 à 15 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 2 pour chacune de ces dispositions.”

**Afdeling 3***Inwerkingtreding*

## Art. 38

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2013.

## HOOFDSTUK XIII

**Regie der Gebouwen**

Het verlenen van een Staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling, in de context van een DBFM overeenkomst

## Art. 39

Er wordt in een Staatswaarborg voorzien onder de vorm van een borgstelling voor de nakoming door de Regie der Gebouwen van al haar betalingsverplichtingen in het kader van de overheidsopdracht “DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuw gevangeniscomplex te Haren” (bulletin der aanbestedingen van 31 januari 2012, nr. 501932).

lesquelles la garantie de l'État peut être accordée par un ou plusieurs contrats et sous les conditions qui sont définies conventionnellement. La garantie de l'État peut sortir ses effets au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

#### Art. 40

La garantie de l'État peut sortir ses effets au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

### CHAPITRE XIV

#### **Modification de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne la rémunération pour copie privée et la rémunération pour reprographie**

#### Art. 41

A l'article 22, § 1<sup>er</sup> de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, modifié par les lois du 30 décembre 2009, du 10 décembre 2009, du 6 mai 2009, du 4 décembre 2006, du 22 mai 2005 et du 31 août 1998, les modifications suivantes sont apportées:

a) le 4<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit:

"4<sup>o</sup>. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres d'art plastique ou graphique ou celle de courts fragments d'autres œuvres, à l'exception des partitions, lorsque cette reproduction est effectuée sur papier ou sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre;"

b) le 4<sup>o</sup>bis est remplacé par ce qui suit:

"4<sup>o</sup>bis. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles, d'œuvres d'art plastique ou graphique ou celle de courts fragments d'autres œuvres lorsque cette reproduction est effectuée sur papier ou sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et qui ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins

De Koning bepaalt de nadere voorwaarden waaronder die Staatswaarborg kan worden verleend bij een of meer overeenkomsten en tegen de voorwaarden die worden bepaald in die overeenkomsten. De Staatswaarborg kan ten vroegste ingaan op 1 januari 2013.

#### Art. 40

De Staatswaarborg kan ten vroegste ingaan op 1 januari 2013.

### HOOFDSTUK XIV

#### **Wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten voor wat de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik en de vergoeding voor reprografie betreft.**

#### Art. 41

In artikel 22, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, gewijzigd door de wetten van 30 december 2009, van 10 december 2009, van 6 mei 2009, van 4 december 2006, van 22 mei 2005, van 31 augustus 1998 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 4<sup>o</sup> wordt vervangen als volgt:

"4<sup>o</sup>. gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, van artikelen of van werken van beeldende of grafische kunst of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privégebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;"

b) de bepaling onder 4<sup>o</sup>bis wordt vervangen als volgt:

"4<sup>o</sup>bis. de gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, van artikelen, van werken van beeldende of grafische kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, voor zover zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale ex-



que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée;";

c) le 5° est remplacé par ce qui suit:

"5°. la reproduction sur tout support autre que sur papier ou support similaire, d'œuvres, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci;"

#### Art. 42

A l'article 46 de la même loi, le 4° est remplacé par ce qui suit:

"4°. la reproduction sur tout support autre que sur papier ou support similaire, de prestations, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci;"

#### Art. 43

L'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 55. Les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants, les éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres photographiques et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations, y compris dans les cas fixés aux articles 22, § 1<sup>er</sup>, 5° et 13° et 46, 4° et 12°.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire de supports manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire, ou d'appareils manifestement utilisés pour cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.

Selon les modalités prévues à l'article 56, le Roi détermine quels appareils et supports sont manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire.

Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article 58, par les sociétés de gestion des droits, entre les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants, les éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres photographiques et les producteurs.

plaatse van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;";

c) de bepaling onder 5° wordt vervangen als volgt:

"5°. de reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van werken die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is;"

#### Art. 42

In artikel 46, van dezelfde wet wordt 4° vervangen als volgt:

"4°. de reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van prestaties die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is;"

#### Art. 43

Artikel 55 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 55. De auteurs, de uitvoerende kunstenaars, de uitgevers van werken van letterkunde en van fotografische werken en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun werken en prestaties, inclusief voor de gevallen bedoeld in artikel 22, § 1, 5° en 13° en artikel 46, 4° en 12°.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of intracommunautaire aankoper van dragers die kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, dan wel van apparaten die kennelijk gebruikt worden voor deze reproductie op de datum waarop die dragers en die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

De Koning stelt, overeenkomstig de nadere regels voorzien in artikel 56, vast welke apparaten en dragers kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 58 de vergoeding onder de auteurs, de uitvoerende kunstenaars, de uitgevers van werken van letterkunde en van fotografische werken en de producenten.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Lorsqu'un auteur ou un artiste-interprète ou exécutant a cédé son droit à rémunération pour copie privée, il conserve le droit d'obtenir une rémunération équitable au titre de la copie privée.

Ce droit d'obtenir une rémunération équitable ne peut faire l'objet d'une renonciation de la part des auteurs ou artistes-interprètes ou exécutants.

Le droit à rémunération visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut bénéficier des présomptions visées aux articles 18 et 36.”

#### Art. 44

L'article 56 de la même loi, modifié par la loi du 10 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 56. Le Roi détermine, par catégories de supports et appareils techniquement similaires qu'il définit, si ceux-ci sont manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Le Roi peut déterminer, sur une liste spécifique, les catégories de supports et appareils techniquement similaires qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour copie privée.

Les ordinateurs, ou catégories d'ordinateurs tels que le Roi les a définis ne peuvent être soumis à la rémunération ou inscrits sur la liste spécifique visée à l'alinéa précédent que par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

En même temps qu'il détermine le statut des appareils et supports le Roi fixe par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres la rémunération visée à l'article 55.

Overeenkomstig de door Hem gestelde voorwaarden en nadere regels, belast de Koning een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten, met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Wanneer een auteur of een uitvoerende kunstenaar zijn recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik heeft afgestaan, behoudt hij het recht op een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De auteurs of de uitvoerende kunstenaars kunnen geen afstand doen van dat recht op een billijke vergoeding.

Het in het eerste lid bedoelde recht op vergoeding kan niet in aanmerking komen voor de bij de artikelen 18 en 36 bedoelde vermoedens.”

#### Art. 44

Artikel 56 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 10 december 2009, wordt vervangen als volgt:

“Art. 56. De Koning bepaalt, per categorie van technisch soortgelijke dragers en apparatendie Hij definieert, of deze kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en bepaalt de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

De Koning kan, op een specifieke lijst, de categorieën van technisch soortgelijke dragers en apparaten vaststellen die niet kennelijk worden gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en die niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De computers of categorieën van computers zoals deze door de Koning worden gedefinieerd, kunnen slechts bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit onderworpen worden aan de vergoeding of ingeschreven worden in de specifieke lijst zoals bedoeld in het vorige lid.

Op hetzelfde moment dat Hij het statuut van de apparaten en dragers vaststelt, stelt de Koning bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit, de vergoeding bedoeld in artikel 55 vast.

Cette rémunération est établie par catégorie d'appareils et de supports techniquement similaires.

Un appareil qui est manifestement utilisé pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération.

Il est notamment tenu compte lors de la fixation de cette rémunération de l'application ou non des mesures techniques visées à l'article 79*bis* aux œuvres ou aux prestations concernées.

Le montant de cette rémunération peut être révisé tous les trois ans.

Si les conditions qui ont justifié la fixation du montant ont été manifestement et durablement modifiées, il peut être révisé plus rapidement.

Le Roi, s'il révisé le montant endéans la période de trois ans, motive sa décision par la modification des conditions initiales.

L'absence d'utilisation de mesures techniques ne peut porter préjudice au droit à la rémunération tel que défini à l'article 55."

#### Art. 45

Dans l'article 57, alinéa 2, de la même loi, les mots suivants "après avis de la commission de milieux intéressés" sont supprimés.

#### Art. 46

Dans l'article 58 de la même loi, le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

"§ 1<sup>er</sup>. En ce qui concerne la rémunération visée à l'article 55, le Roi peut déterminer la clé de répartition entre les catégories d'œuvres suivantes:

- 1) les œuvres littéraires;
- 2) les œuvres photographiques;
- 3) les œuvres sonores;
- 4) les œuvres audiovisuelles.

Deze vergoeding wordt vastgesteld per categorie van technisch soortgelijke apparaten en dragers.

Een apparaat dat kennelijk gebruikt wordt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en op voortdurende wijze een drager incorporeert, is slechts aan een enkele vergoeding onderworpen.

Bij het vaststellen van deze vergoeding wordt onder andere rekening gehouden met het al dan niet toepassen van de in artikel 79*bis* bedoelde technische voorzieningen op de betrokken werken of prestaties.

Het bedrag van deze vergoeding kan om de drie jaar worden herzien.

Indien de omstandigheden die het bepalen van het bedrag hebben gerechtvaardigd, kennelijk en duurzaam gewijzigd zijn, kan dit bedrag vlugger worden herzien.

Indien de Koning het bedrag binnen de termijn van drie jaar herziet, motiveert deze zijn beslissing door de wijziging van de initiële omstandigheden.

Het gebrek aan gebruik van technische voorzieningen kan geen afbreuk doen aan het recht op vergoeding zoals gedefinieerd in artikel 55."

#### Art. 45

In artikel 57, tweede lid, van dezelfde wet, worden de volgende woorden "na advies van de commissie van de betrokken milieus" verwijderd.

#### Art. 46

In artikel 58 van dezelfde wet wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

"§ 1. Met betrekking tot de in artikel 55 bedoelde vergoeding, kan de Koning de verdeelsleutel vaststellen tussen de volgende categorieën van werken:

- 1) de werken van letterkunde;
- 2) fotografische werken;
- 3) de geluidswerken;
- 4) de audiovisuele werken.

La partie de la rémunération visée à l'article 55, afférente aux œuvres sonores et aux œuvres audiovisuelles, est répartie par tiers entre auteurs, artistes-interprètes ou exécutants et producteurs.

La partie de la rémunération visée à l'article 55, afférente aux œuvres littéraires et aux œuvres photographiques, est répartie par moitié entre auteurs et éditeurs.”.

Art. 47

L'intitulé du chapitre V de la même loi, modifié par la loi du 31 août 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Chapitre V. — De la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres dans un but privé ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique”.

Art. 48

L'article 59 de la même loi, modifié par la loi du 31 août 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 59. Les auteurs et les éditeurs ont droit à une rémunération pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire de leurs œuvres, y compris dans les conditions prévues aux articles 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>bis, et 22bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire d'appareils manifestement utilisés à des fins de reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres, lors de la mise en circulation de ces appareils sur le territoire national.

Selon les modalités prévues à l'article 61, le Roi détermine quels appareils sont manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres.

Le Roi peut fixer une liste des appareils qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour reprographie.”.

Art. 49

L'article 61 de la même loi, modifié par la loi du 3 avril 1995, est remplacé par ce qui suit:

Het gedeelte van de in artikel 55 bedoelde vergoeding dat betrekking heeft op de geluidswerken en audiovisuele werken, wordt naar rata van een derde verdeeld tussen auteurs, uitvoerende kunstenaars en producenten.

Het gedeelte van de in artikel 55 bedoelde vergoeding dat betrekking heeft op de literaire werken en fotografische werken, wordt verdeeld in gelijke helften tussen auteurs en uitgevers.”.

Art. 47

Het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 31 augustus 1998, wordt vervangen als volgt:

“Hoofdstuk V. — De reproductie op papier of op soortgelijke drager van werken voor privégebruik of ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek”.

Art. 48

Artikel 59 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 31 augustus 1998, wordt vervangen als volgt:

“Art. 59. De auteurs en de uitgevers hebben recht op een vergoeding voor de reproductie op papier of op soortgelijke drager van hun werken, ook wanneer die reproductie plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 22, § 1, 4<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>bis, en 22bis, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van apparaten die kennelijk gebruikt worden voor de reproductie op papier of op soortgelijke drager van werken op de datum waarop die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

Overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 61, stelt de Koning vast welke apparaten kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken.

De Koning kan een lijst van apparaten vaststellen die niet kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of op soortgelijke drager van werken en niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor reprografie.”.

Art. 49

Artikel 61 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 april 1995, wordt vervangen als volgt:

“Art. 61. Le Roi fixe les rémunérations visées aux articles 59 et 60, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

La rémunération visée à l’article 60 peut être modulée en fonction des secteurs.

Le Roi détermine, par catégories d’appareils techniquement similaires qu’il définit, si ceux-ci sont manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou support similaire d’œuvres.

Le Roi peut déterminer, sur une liste spécifique, les catégories d’appareils techniquement similaires qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou support similaire d’œuvres et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour reprographie.

Il fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de ces rémunérations ainsi que le moment où elles sont dues.

Sous réserve des conventions internationales, les rémunérations prévues aux articles 59 et 60 sont attribuées à part égale aux auteurs et aux éditeurs.

Selon les conditions et les modalités qu’il fixe, le Roi charge une société représentative de l’ensemble des sociétés de gestion des droits d’assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Le montant de cette rémunération peut être révisé tous les trois ans.

Si les conditions qui ont justifié la fixation du montant ont été manifestement et durablement modifiées, il peut être révisé plus rapidement.

Le Roi, s’il révisé le montant endéans la période de trois ans, motive sa décision par la modification des conditions initiales.”

#### Art. 50

Sont abrogés:

a) les articles 4 b), et f), 11 d), 14, 15, 17, 18, 19 et 20 de la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la Directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l’harmonisation de certains aspects du droit d’auteur et des droits voisins dans la société de l’information, et;

“Art. 61. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de vergoedingen bedoeld in artikelen 59 en 60.

De vergoeding bedoeld in artikel 60 kan worden aangepast naar gelang van de betrokken sectoren.

De Koning bepaalt, per categorieën van technisch soortgelijke apparaten die Hij definieert, of deze kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken.

De Koning kan, op een specifieke lijst, de categorieën van technisch soortgelijke apparaten vaststellen die niet kennelijk worden gebruikt voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken en die niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor reprografie.

Hij bepaalt de nadere regels voor de inning en verdeling van en de controle op die vergoedingen, alsmede het tijdstip waarop ze verschuldigd zijn.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten, worden de in de artikelen 59 en 60 bedoelde vergoedingen in gelijke delen toegewezen aan de auteurs en de uitgevers.

Overeenkomstig de door Hem gestelde voorwaarden en de nadere regels, belast de Koning een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten, met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Het bedrag van deze vergoeding kan om de drie jaar worden herzien.

Indien de omstandigheden die het bepalen van het bedrag hebben gerechtvaardigd, kennelijk en duurzaam gewijzigd zijn, kan dit bedrag vlugger worden herzien.

Indien de Koning het bedrag binnen de termijn van drie jaar herziet, motiveert Hij zijn beslissing door de wijziging van de initiële omstandigheden.”

#### Art. 50

Worden opgeheven:

a) artikelen 4, b), en f), 11, d), 14, 15, 17, 18, 19 en 20 van de wet van 22 mei 2005 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese Richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, en;

b) l'article 6 de la loi du 10 décembre 2009 modifiant, en ce qui concerne le statut et le contrôle des sociétés de gestion des droits, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

**Art. 51**

Les articles 41 à 49 entrent en vigueur pour chacun d'entre eux à la date fixée par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 2012

**ALBERT**

PAR LE ROI:

*Le ministre de la Justice,*

Annemie TURTELBOOM

b) artikel 6 van de wet van 10 december 2009 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wat het statuut van en de controle op de vennootschappen voor het beheer van de rechten betreft.

**Art. 51**

De artikelen 41 tot 49 treden in werking op een voor elk van hen door de Koning bepaalde datum.

Gegeven te Brussel, 13 december 2012

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Justitie,*

Annemie TURTELBOOM

**ANNEXE**

**BIJLAGE**

### TEXTE DE BASE

#### Loi du 29 novembre 2001 fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel

##### Art. 2.

Outre le cadre fixé dans le tableau figurant à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, il est créé dans les cours d'appel, pour une période de onze ans prenant cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, un cadre temporaire de conseillers fixé comme suit:

Siege	Nombre supplémentaire de conseillers
Anvers	3
Bruxelles	6
Gand	2
Liège	2
Mons	1

##### Art. 3

Il peut être pourvu aux places prévues dans le tableau figurant à l'article 2 au-delà de l'expiration de la période de onze ans, moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prise sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de cette période. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

### TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

#### Modification de la loi du 29 novembre 2001 fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel

##### Art. 2.

Outre le cadre fixé dans le tableau figurant à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, il est créé dans les cours d'appel, pour une période **de douze ans** prenant cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, un cadre temporaire de conseillers fixé comme suit:

Siege	Nombre supplémentaire de conseillers
Anvers	3
Bruxelles	6
Gand	2
Liège	2
Mons	1

##### Art. 3

Il peut être pourvu aux places prévues dans le tableau figurant à l'article 2 au-delà de l'expiration de la période **de douze ans**, moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prise sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de cette période. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.



**BASISTEKST****Wet van 29 november 2001 tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken**

## Art. 2

Naast de personeelsformatie vastgesteld in de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, wordt in de hoven van beroep, voor een periode van elf jaar ingaande op de datum van inwerkingtreding van deze wet, een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren ingesteld, vastgesteld als volgt:

Zetel	Bijkomend aantal raadsheren
Antwerpen	3
Brussel	6
Gent	2
Luik	2
Bergen	1

## Art.3

Er kan benoemd worden op de plaatsen opgenomen in de tabel die voorkomt in artikel 2 na het verstrijken van de periode van elf jaar, indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklust van de hoven van beroep op grond van een uniform registratiesysteem en uiterlijk voor het verstrijken van deze periode. Bij ontstentenis van beslissing, verdwijnen de overtallen naar gelang er plaatsen openvallen.

Het koninklijk besluit bedoeld in het vorige lid houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP****Wijziging van de wet van 29 november 2001 tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken**

## Art. 2

Naast de personeelsformatie vastgesteld in de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, wordt in de hoven van beroep, voor een periode van **twalf** jaar ingaande op de datum van inwerkingtreding van deze wet, een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren ingesteld, vastgesteld als volgt:

Zetel	Bijkomend aantal raadsheren
Antwerpen	3
Brussel	6
Gent	2
Luik	2
Bergen	1

## Art. 3.

Er kan benoemd worden op de plaatsen opgenomen in de tabel die voorkomt in artikel 2 na het verstrijken van de periode **van twalf jaar**, indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklust van de hoven van beroep op grond van een uniform registratiesysteem en uiterlijk voor het verstrijken van deze periode. Bij ontstentenis van beslissing, verdwijnen de overtallen naar gelang er plaatsen openvallen.

Het koninklijk besluit bedoeld in het vorige lid houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

**Loi du 14 décembre 2004 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire**

Art. 8

Il peut être procédé à la nomination en surnombre de trois conseillers à la Cour d'appel de Bruxelles pendant une période prenant cours à la date d'entrée en vigueur du présent article et venant à expiration le 31 décembre 2012. Deux des trois conseillers visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont présentés par la commission de nomination et de désignation francophone du Conseil supérieur de la Justice et un conseiller est présenté par la commission de nomination néerlandophone du même Conseil.

Il peut être pourvu aux places prévues moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de la période précitée. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

Art. 9

Il peut être procédé à la nomination en surnombre de trois conseillers à la Cour d'appel d'Anvers pendant une période prenant cours à la date d'entrée en vigueur du présent article et venant à expiration le 31 décembre 2012.

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le nombre de conseillers pouvant être nommés en surnombre à la cour d'appel d'Anvers pendant la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est porté à six.

Il peut être pourvu aux places prévues moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de la

**Modification de la loi du 14 décembre 2004 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire**

Art. 8

Il peut être procédé à la nomination en surnombre de trois conseillers à la Cour d'appel de Bruxelles pendant une période prenant cours à la date d'entrée en vigueur du présent article et venant à expiration le 31 décembre **2013**. Deux des trois conseillers visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont présentés par la commission de nomination et de désignation francophone du Conseil supérieur de la Justice et un conseiller est présenté par la commission de nomination néerlandophone du même Conseil.

Il peut être pourvu aux places prévues moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de la période précitée. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

Art. 9

Il peut être procédé à la nomination en surnombre de trois conseillers à la Cour d'appel d'Anvers pendant une période prenant cours à la date d'entrée en vigueur du présent article et venant à expiration le 31 décembre **2013**.

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le nombre de conseillers pouvant être nommés en surnombre à la cour d'appel d'Anvers pendant la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est porté à six.

Il peut être pourvu aux places prévues moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de la

**Wet van 14 december 2004 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek**

Art. 8

Er kan, gedurende een periode die aanvangt op de datum van inwerkingtreding van dit artikel en die verstrijkt op 31 december 2012, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van drie raadsheren bij het Hof van beroep te Brussel. Eén van de drie raadsheren bedoeld in het eerste lid wordt voorgedragen door de Nederlandstalige benoemings- en aanwijzigingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie en twee raadsheren worden voorgedragen door de Franstalige benoemings- en aanwijzigingscommissie van dezelfde Raad.

Er kan worden benoemd op de voorziene plaatsen indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklast van de hoven van beroep op grond van een uniform registratiesysteem en uiterlijk voor het verstrijken van de voornoemde periode. Bij ontstentenis van beslissing verdwijnen de overtallen naar gelang er plaatsen openvallen.

Het in het vorige lid bedoelde koninklijk besluit houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

Art. 9

Er kan, gedurende een periode die aanvangt op de datum van inwerkingtreding van dit artikel en die verstrijkt op 31 december 2012 overgegaan worden tot de benoeming in overtal van drie raadsheren bij het Hof van beroep te Antwerpen.

Vanaf 1 september 2006, wordt het aantal raadsheren die gedurende de periode bedoeld in het eerste lid bij het hof van beroep te Antwerpen in overtal benoemd kunnen worden, op zes gebracht.

Er kan worden benoemd op de voorziene plaatsen indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklast van de hoven van beroep op grond van een uniform registratiesysteem en uiterlijk voor het

**Wijziging van de wet van 14 december 2004 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek**

Art. 8

Er kan, gedurende een periode die aanvangt op de datum van inwerkingtreding van dit artikel en die verstrijkt op 31 december **2013**, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van drie raadsheren bij het Hof van beroep te Brussel. Eén van de drie raadsheren bedoeld in het eerste lid wordt voorgedragen door de Nederlandstalige benoemings- en aanwijzigingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie en twee raadsheren worden voorgedragen door de Franstalige benoemings- en aanwijzigingscommissie van dezelfde Raad.

Er kan worden benoemd op de voorziene plaatsen indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklast van de hoven van beroep op grond van een uniform registratiesysteem en uiterlijk voor het verstrijken van de voornoemde periode. Bij ontstentenis van beslissing verdwijnen de overtallen naar gelang er plaatsen openvallen.

Het in het vorige lid bedoelde koninklijk besluit houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

Art. 9

Er kan, gedurende een periode die aanvangt op de datum van inwerkingtreding van dit artikel en die verstrijkt op 31 december **2013** overgegaan worden tot de benoeming in overtal van drie raadsheren bij het Hof van beroep te Antwerpen.

Vanaf 1 september 2006, wordt het aantal raadsheren die gedurende de periode bedoeld in het eerste lid bij het hof van beroep te Antwerpen in overtal benoemd kunnen worden, op zes gebracht.

Er kan worden benoemd op de voorziene plaatsen indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklast van de hoven van beroep op grond van een uniform registratiesysteem en uiterlijk voor het

période précitée. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

**Loi du 10 août 2005 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Gand**

Art. 3

Il peut être procédé à la nomination en surnombre d'un conseiller à la cour d'appel de Gand pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2006 et venant à expiration le 31 décembre 2012.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, le nombre de conseillers pouvant être nommés en surnombre à la cour d'appel de Gand pendant la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est porté à deux.

Art. 4

Il peut être procédé à la nomination en surnombre d'un substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et venant à expiration le 31 décembre 2012.

Art. 5

Il peut être pourvu aux places en surnombre visées aux articles 3 et 4, au-delà du 31 décembre 2012, moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prise sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de cette période. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

période précitée. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

**Modification de la loi du 10 août 2005 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Gand**

Art. 3

Il peut être procédé à la nomination en surnombre d'un conseiller à la cour d'appel de Gand pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2006 et venant à expiration le 31 décembre **2013**.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, le nombre de conseillers pouvant être nommés en surnombre à la cour d'appel de Gand pendant la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est porté à deux.

Art. 4

Il peut être procédé à la nomination en surnombre d'un substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et venant à expiration le 31 décembre **2013**.

Art. 5

Il peut être pourvu aux places en surnombre visées aux articles 3 et 4, au-delà du 31 décembre **2013**, moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prise sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de cette période. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

verstrijken van de voornoemde periode. Bij ontstentenis van beslissing verdwijnen de overtallen naar gelang er plaatsen openvallen.

Het in het vorige lid bedoelde koninklijk besluit houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

**Wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, wat het hof van beroep te Gent betreft**

Art. 3

Er kan gedurende een periode van die aanvangt op 1 september 2006 en die verstrijkt op 31 december 2012, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van een raadsheer bij het hof van beroep te Gent.

Vanaf 1 januari 2007, wordt het aantal raadsheren die gedurende de periode bedoeld in het eerste lid bij het hof van beroep te Gent in overtal benoemd kunnen worden, op twee gebracht.

Art. 4

Er kan gedurende een periode die aanvangt op 1 januari 2007 en die verstrijkt op 31 december 2012, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van een substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent.

Art. 5

Er kan benoemd worden op de plaatsen in overtal bedoeld in de artikelen 3 en 4, na 31 december 2012, indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklast van de hoven van beroep op grond van een uniform registratiesysteem en uiterlijk voor het verstrijken van deze periode. Bij ontstentenis van beslissing, verdwijnen de overtallen naar gelang er plaatsen openvallen.

Het koninklijk besluit bedoeld in het vorige lid houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

verstrijken van de voornoemde periode. Bij ontstentenis van beslissing verdwijnen de overtallen naar gelang er plaatsen openvallen.

Het in het vorige lid bedoelde koninklijk besluit houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

**Wijziging van de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, wat het hof van beroep te Gent betreft**

Art. 3

Er kan gedurende een periode van die aanvangt op 1 september 2006 en die verstrijkt op 31 december **2013**, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van een raadsheer bij het hof van beroep te Gent.

Vanaf 1 januari 2007, wordt het aantal raadsheren die gedurende de periode bedoeld in het eerste lid bij het hof van beroep te Gent in overtal benoemd kunnen worden, op twee gebracht.

Art. 4

Er kan gedurende een periode die aanvangt op 1 januari 2007 en die verstrijkt op 31 december **2013**, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van een substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent.

Art. 5

Er kan benoemd worden op de plaatsen in overtal bedoeld in de artikelen 3 en 4, na 31 december **2013**, indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklast van de hoven van beroep op grond van een uniform registratiesysteem en uiterlijk voor het verstrijken van deze periode. Bij ontstentenis van beslissing, verdwijnen de overtallen naar gelang er plaatsen openvallen.

Het koninklijk besluit bedoeld in het vorige lid houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

**Loi du 20 décembre 2005 portant des dispositions diverses en matière de justice**

Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. Il peut être procédé à la nomination en surnombre de deux conseillers à la cour d'appel de Liège pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et venant à expiration le 31 décembre 2012.

§ 2. Il peut être procédé à la nomination en surnombre d'un substitut du procureur général près la cour d'appel de Liège pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2006 et venant à expiration le 31 décembre 2012.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, le nombre de substituts du procureur général pouvant être nommés en surnombre près la cour d'appel de Liège pendant la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est porté à deux.

§ 3. Il peut être procédé à la nomination en surnombre d'un substitut du procureur général près la cour d'appel d'Anvers pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2007 et venant à expiration le 31 décembre 2012.

§ 4. Il peut être pourvu aux places en surnombre visées aux §§ 1<sup>er</sup> à 3, au-delà du 31 décembre 2012, moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prise sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de cette période. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

**Loi du 12 mars 2007 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne la cour d'appel de Mons et le tribunal de première instance de Gand et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Mons**

Art. 4

Il peut être procédé à la nomination en surnombre d'un conseiller à la Cour d'appel de Mons et d'un subs-

**Modification de la loi du 20 décembre 2005 portant des dispositions diverses en matière de justice**

Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. Il peut être procédé à la nomination en surnombre de deux conseillers à la cour d'appel de Liège pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et venant à expiration le 31 décembre **2013**.

§ 2. Il peut être procédé à la nomination en surnombre d'un substitut du procureur général près la cour d'appel de Liège pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2006 et venant à expiration le 31 décembre **2013**.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, le nombre de substituts du procureur général pouvant être nommés en surnombre près la cour d'appel de Liège pendant la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est porté à deux.

§ 3. Il peut être procédé à la nomination en surnombre d'un substitut du procureur général près la cour d'appel d'Anvers pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2007 et venant à expiration le 31 décembre **2013**.

§ 4. Il peut être pourvu aux places en surnombre visées aux §§ 1<sup>er</sup> à 3, au-delà du 31 décembre **2013**, moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prise sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de cette période. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

**Modification de la loi du 12 mars 2007 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne la cour d'appel de Mons et le tribunal de première instance de Gand et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Mons**

Art. 4

Il peut être procédé à la nomination en surnombre d'un conseiller à la Cour d'appel de Mons et d'un

**Wet van 20 december 2005 houdende diverse bepalingen betreffende justitie**

Art. 8

§ 1. Er kan gedurende een periode die aanvangt op 1 januari 2007 en die verstrijkt op 31 december 2012, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van twee raadsheren bij het hof van beroep te Luik.

§ 2. Er kan gedurende een periode die aanvangt op 1 september 2006 en die verstrijkt op 31 december 2012, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van een substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik.

Vanaf 1 januari 2007, wordt het aantal substituut-procureurs-generaal die gedurende de periode bedoeld in het eerste lid bij het hof van beroep te Luik in overtal benoemd kunnen worden, op twee gebracht.

§ 3. Er kan gedurende een periode die aanvangt op 1 september 2007 en die verstrijkt op 31 december 2012, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van een substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen.

§ 4. Er kan benoemd worden op de plaatsen in overtal bedoeld in de §§ 1 tot 3, na 31 december 2012, indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklast van de hoven van beroep op grond van een uniforme registratiesysteem en uiterlijk voor het verstrijken van deze periode. Bij ontstentenis van beslissing, verdwijnen de overtallen naargelang er plaatsen openvallen.

Het koninklijk besluit bedoeld in het vorige lid houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

**Wet van 12 maart 2007 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting voor wat het hof van beroep te Bergen en de rechtbank van eerste aanleg te Gent betreft en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoeming van magistraten, wat het hof van beroep te Bergen betreft**

Art. 4

Er kan gedurende een periode die aanvangt op 1 januari 2008 en die verstrijkt op 31 december 2012,

**Wijziging van de wet van 20 december 2005 houdende diverse bepalingen betreffende justitie**

Art. 8

§ 1. Er kan gedurende een periode die aanvangt op 1 januari 2007 en die verstrijkt op 31 december **2013**, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van twee raadsheren bij het hof van beroep te Luik.

§ 2. Er kan gedurende een periode die aanvangt op 1 september 2006 en die verstrijkt op 31 december **2013**, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van een substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik.

Vanaf 1 januari 2007, wordt het aantal substituut-procureurs-generaal die gedurende de periode bedoeld in het eerste lid bij het hof van beroep te Luik in overtal benoemd kunnen worden, op twee gebracht.

§ 3. Er kan gedurende een periode die aanvangt op 1 september 2007 en die verstrijkt op 31 december **2013**, overgegaan worden tot de benoeming in overtal van een substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen.

§ 4. Er kan benoemd worden op de plaatsen in overtal bedoeld in de §§ 1 tot 3, na 31 december **2013**, indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklast van de hoven van beroep op grond van een uniforme registratiesysteem en uiterlijk voor het verstrijken van deze periode. Bij ontstentenis van beslissing, verdwijnen de overtallen naargelang er plaatsen openvallen.

Het koninklijk besluit bedoeld in het vorige lid houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

**Wijziging van de wet van 12 maart 2007 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting voor wat het hof van beroep te Bergen en de rechtbank van eerste aanleg te Gent betreft en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoeming van magistraten, wat het hof van beroep te Bergen betreft**

Art. 4

Er kan gedurende een periode die aanvangt op 1 januari 2008 en die verstrijkt op 31 december **2013**,

titut du procureur général près de cette Cour pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 2008 et venant à expiration le 31 décembre 2012.

#### Art. 5

Il peut être pourvu aux places en surnombre visées à l'article 4, au-delà du 31 décembre 2012, moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prise sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de cette période. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

### Loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire

Tableau III "Tribunaux de première instance"

Siège	Juges
Anvers	51
Malines	12
Turnhout	12
Hasselt	15
Tongres	12
Bruxelles	84
Louvain	16
Nivelles	14
Termonde	24
Gand	32
Audenarde	8
Bruges	21
Ypres	5
Courtrai	16
Furnes	5
Eupen	4
Huy	7

substitut du procureur général près de cette Cour pendant une période prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 2008 et venant à expiration le 31 décembre **2013**.

#### Art. 5

Il peut être pourvu aux places en surnombre visées à l'article 4, au-delà du 31 décembre **2013**, moyennant décision du Roi en ce sens, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prise sur la base d'une évaluation reposant sur la mesure, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, de la charge de travail des cours d'appel et au plus tard avant l'expiration de cette période. A défaut de décision, les surnombres sont résorbés au fur et à mesure des places vacantes.

L'arrêté royal visé à l'alinéa précédent cesse de produire ses effets à la fin du sixième mois qui suit son entrée en vigueur s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

### Modification de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire

Tableau III "Tribunaux de première instance"

Siège	Juges
Anvers	<b>52</b>
Malines	12
Turnhout	12
Hasselt	<b>16</b>
Tongres	12
Bruxelles	84
Louvain	<b>17</b>
Nivelles	<b>15</b>
Termonde	24
Gand	<b>33</b>
Audenarde	8
Bruges	<b>22</b>
Ypres	5
Courtrai	16
Furnes	5
Eupen	4
Huy	7



overgegaan worden tot de benoeming in overtal van een raadsheer bij het Hof van beroep te Bergen en van een substituut-procureur-generaal bij het parket van dit Hof.

#### Art. 5

Er kan benoemd worden op de plaatsen in overtal bedoeld in artikel 4, na 31 december 2012, indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklast van de hoven van beroep op grond van een uniform registratiesysteem en uiterlijk voor het verstrijken van deze periode. Bij ontstentenis van beslissing, verdwijnen de overtallen naar gelang er plaatsen openvallen.

Het koninklijk besluit bedoeld in het vorige lid houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

#### Wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg"

Zetel	Rechters
Antwerpen	51
Mechelen	12
Turnhout	12
Hasselt	15
Tongeren	12
Brussel	84
Leuven	16
Nijvel	14
Dendermonde	24
Gent	32
Oudenaarde	8
Brugge	21
Ieper	5
Kortrijk	16
Veurne	5
Eupen	4
Hoei	7

overgegaan worden tot de benoeming in overtal van een raadsheer bij het Hof van beroep te Bergen en van een substituut-procureur-generaal bij het parket van dit Hof.

#### Art. 5

Er kan benoemd worden op de plaatsen in overtal bedoeld in artikel 4, na 31 december **2013**, indien de Koning daartoe beslist bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op basis van een evaluatie aan de hand van een meting van de werklast van de hoven van beroep op grond van een uniform registratiesysteem en uiterlijk voor het verstrijken van deze periode. Bij ontstentenis van beslissing, verdwijnen de overtallen naar gelang er plaatsen openvallen.

Het koninklijk besluit bedoeld in het vorige lid houdt op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij het voor die dag bij wet is bekrachtigd.

#### Wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg"

Zetel	Rechters
Antwerpen	<b>52</b>
Mechelen	12
Turnhout	12
Hasselt	<b>16</b>
Tongeren	12
Brussel	84
Leuven	<b>17</b>
Nijvel	<b>15</b>
Dendermonde	24
Gent	<b>33</b>
Oudenaarde	8
Brugge	<b>22</b>
Ieper	5
Kortrijk	16
Veurne	5
Eupen	4
Hoei	7

Liège	38
Verviers	8
Arlon	5
Marche-en-Famenne	4
Neufchâteau	5
Dinant	8
Namur	13
Charleroi	32
Mons	20
Tournai	12

Tableau III "Tribunaux de première instance"

Siège	Substituts du procureur du Roi
Anvers	55
Malines	13
Turnhout	13
Hasselt	16
Tongres	13
Bruxelles	91
Louvain	17
Nivelles	15
Termonde	27
Gand	35
Audenarde	9
Bruges	24
Ypres	6
Courtrai	18
Furnes	5
Eupen	3
Huy	7
Liège	41
Verviers	10
Arlon	5
Marche-en-Famenne	5
Neufchâteau	5
Dinant	9
Namur	14
Charleroi	36
Mons	22
Tournai	13

Liège	<b>39</b>
Verviers	8
Arlon	<b>6</b>
Marche-en-Famenne	4
Neufchâteau	5
Dinant	8
Namur	<b>14</b>
Charleroi	<b>33</b>
Mons	20
Tournai	12

Tableau III "Tribunaux de première instance"

Siège	Substituts du procureur du Roi
Anvers	<b>57</b>
Malines	13
Turnhout	13
Hasselt	<b>17</b>
Tongres	13
Bruxelles	91
Louvain	<b>18</b>
Nivelles	<b>16</b>
Termonde	27
Gand	<b>37</b>
Audenarde	9
Bruges	<b>25</b>
Ypres	6
Courtrai	18
Furnes	5
Eupen	3
Huy	7
Liège	<b>43</b>
Verviers	10
Arlon	<b>6</b>
Marche-en-Famenne	5
Neufchâteau	5
Dinant	9
Namur	<b>15</b>
Charleroi	<b>37</b>
Mons	<b>23</b>
Tournai	13

Luik	38
Verviers	8
Aarlen	5
Marche-en-Famenne	4
Neufchâteau	5
Dinant	8
Namen	13
Charleroi	32
Bergen	20
Doornik	12

Tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg"

Zetel	Substituut-procureurs des Konings
Antwerpen	55
Mechelen	13
Turnhout	13
Hasselt	16
Tongeren	13
Brussel	91
Leuven	17
Nijvel	15
Dendermonde	27
Gent	35
Oudenaarde	9
Brugge	24
Ieper	6
Kortrijk	18
Veurne	5
Eupen	3
Hoei	7
Luik	41
Verviers	10
Aarlen	5
Marche-en-Famenne	5
Neufchâteau	5
Dinant	9
Namen	14
Charleroi	36
Bergen	22
Doornik	13

Luik	<b>39</b>
Verviers	8
Aarlen	<b>6</b>
Marche-en-Famenne	4
Neufchâteau	5
Dinant	8
Namen	<b>14</b>
Charleroi	<b>33</b>
Bergen	20
Doornik	12

Tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg"

Zetel	Substituut-procureurs des Konings
Antwerpen	<b>57</b>
Mechelen	13
Turnhout	13
Hasselt	<b>17</b>
Tongeren	13
Brussel	91
Leuven	<b>18</b>
Nijvel	<b>16</b>
Dendermonde	27
Gent	<b>37</b>
Oudenaarde	9
Brugge	<b>25</b>
Ieper	6
Kortrijk	18
Veurne	5
Eupen	3
Hoei	7
Luik	<b>43</b>
Verviers	10
Aarlen	<b>6</b>
Marche-en-Famenne	5
Neufchâteau	5
Dinant	9
Namen	<b>15</b>
Charleroi	<b>37</b>
Bergen	<b>23</b>
Doornik	13

### Loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance

#### Art. 1<sup>er</sup>

Le cadre des membres du greffe des tribunaux de première instance est établi comme suit:

Siège	Greffier en chef	Greffier-chef de service	Greffier
Anvers	1	4	65
Malines	1	2	14
Turnhout	1	2	15
Hasselt	1	2	19
Tongres	1	2	14
Bruxelles	1	8	106
Louvain	1	3	20
Nivelles	1	2	17
Termonde	1	3	30
Gand	1	3	40
Audenarde	1	1	11
Bruges	1	3	27
Ypres	1	1	6
Courtrai	1	2	21
Furnes	1	1	6
Eupen	1	-	5
Huy	1	1	9
Liège	1	3	49
Verviers	1	1	11
Arlon	1	1	7
Marche-en-Famenne	1	1	5
Neufchâteau	1	1	6
Dinant	1	1	9
Namur	1	2	16
Charleroi	1	3	39
Mons	1	3	25
Tournai	1	2	15

### Modification de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance

#### Art. 1<sup>er</sup>

Le cadre des membres du greffe des tribunaux de première instance est établi comme suit:

Siège	Greffier en chef	Greffier-chef de service	Greffier
Anvers	1	4	<b>66</b>
Malines	1	2	14
Turnhout	1	2	15
Hasselt	1	2	<b>20</b>
Tongres	1	2	14
Bruxelles	1	8	106
Louvain	1	3	<b>21</b>
Nivelles	1	2	<b>18</b>
Termonde	1	3	30
Gand	1	3	<b>41</b>
Audenarde	1	1	11
Bruges	1	3	<b>28</b>
Ypres	1	1	6
Courtrai	1	2	21
Furnes	1	1	6
Eupen	1	-	5
Huy	1	1	9
Liège	1	3	<b>50</b>
Verviers	1	1	11
Arlon	1	1	<b>8</b>
Marche-en-Famenne	1	1	5
Neufchâteau	1	1	6
Dinant	1	1	9
Namur	1	2	<b>17</b>
Charleroi	1	3	<b>40</b>
Mons	1	3	25
Tournai	1	2	15

**Wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg**

Art. 1

De personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg wordt als volgt vastgesteld:

Zetel	Hoofd-griffier	Griffier-hoofd van dienst	Griffier
Antwerpen	1	4	65
Mechelen	1	2	14
Turnhout	1	2	15
Hasselt	1	2	19
Tongeren	1	2	14
Brussel	1	8	106
Leuven	1	3	20
Nijvel	1	2	17
Dendermonde	1	3	30
Gent	1	3	40
Oudenaarde	1	1	11
Brugge	1	3	27
Ieper	1	1	6
Kortrijk	1	2	21
Veurne	1	1	6
Eupen	1	-	5
Hoei	1	1	9
Luik	1	3	49
Verviers	1	1	11
Aarlen	1	1	7
Marche-en-Famenne	1	1	5
Neufchâteau	1	1	6
Dinant	1	1	9
Namen	1	2	16
Charleroi	1	3	39
Bergen	1	3	25
Doornik	1	2	15

**Wijziging van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg**

Art. 1

De personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg wordt als volgt vastgesteld:

Zetel	Hoofd-griffier	Griffier-hoofd van dienst	Griffier
Antwerpen	1	4	<b>66</b>
Mechelen	1	2	14
Turnhout	1	2	15
Hasselt	1	2	<b>20</b>
Tongeren	1	2	14
Brussel	1	8	106
Leuven	1	3	<b>21</b>
Nijvel	1	2	<b>18</b>
Dendermonde	1	3	30
Gent	1	3	<b>41</b>
Oudenaarde	1	1	11
Brugge	1	3	<b>28</b>
Ieper	1	1	6
Kortrijk	1	2	21
Veurne	1	1	6
Eupen	1	-	5
Hoei	1	1	9
Luik	1	3	<b>50</b>
Verviers	1	1	11
Aarlen	1	1	<b>8</b>
Marche-en-Famenne	1	1	5
Neufchâteau	1	1	6
Dinant	1	1	9
Namen	1	2	<b>17</b>
Charleroi	1	3	<b>40</b>
Bergen	1	3	25
Doornik	1	2	15

**Loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire**

Tableau III "Tribunaux de première instance"

Siège	Nombre de Substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale (inclus dans le nombre des substituts)
Anvers	3
Bruxelles	4
Gand	3
Liège	3
Mons	3
Art. 1 <sup>er</sup> .	
Siège	Substituts du procureur général
Anvers	10
Bruxelles	12
Gand	9
Liège	7
Mons	6

**Code judiciaire**

## Art. 282

Le membre du personnel de niveau A qui souhaite suivre une formation certifiée et participer à la validation des acquis qui la suit, choisit une formation dans la liste correspondant à sa filière de métiers. Il propose ce choix à son supérieur hiérarchique.

Lors d'un entretien, le supérieur hiérarchique acquiesce au choix du membre du personnel ou lui propose un autre choix. Si un consensus peut être atteint, le choix est communiqué au service du personnel de la direction générale de l'organisation judiciaire.

Si un désaccord persiste, le supérieur hiérarchique prend la décision. Dans ce cas, le membre du personnel

**Modification de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire**

Tableau III "Tribunaux de première instance"

Siège	Nombre de Substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale (inclus dans le nombre des substituts)
Anvers	<b>4</b>
Bruxelles	<b>5</b>
Gand	<b>4</b>
Liège	<b>4</b>
Mons	<b>4</b>
Art. 1 <sup>er</sup> .	
Siège	Substituts du procureur général
Anvers	10
Bruxelles	<b>14</b>
Gand	9
Liège	7
Mons	6

**Modification du Code Judiciaire**Art. 282. **abrogé**

### Wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg"

Zetel	Aantal substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden (begrepen in het aantal substituut-procureurs des Konings)
Antwerpen	3
Brussel	4
Gent	3
Luik	3
Bergen	3
Art. 1 <sup>er</sup> .	
Zetel	Substituten-procureurs-generaal
Antwerpen	10
Brussel	12
Gent	9
Luik	7
Bergen	6

### Gerechtelijk Wetboek

#### Art. 282

Het personeelslid van het niveau A dat een gecertificeerde opleiding wil volgen en deelnemen aan de validering van de verworven kennis die erop volgt, kiest een opleiding in de lijst die overeenstemt met zijn vakrichting. Hij stelt deze keuze voor aan zijn hiërarchische meerdere.

Naar aanleiding van een onderhoud sluit de hiërarchische meerdere zich ofwel aan bij de keuze van het personeelslid, ofwel stelt hij hem een andere keuze voor. Wanneer overeenstemming kan worden bereikt, wordt de keuze meegedeeld aan de personeelsdienst van het directoraat-generaal rechterlijke organisatie.

Wanneer er onenigheid blijft bestaan, neemt de hiërarchische meerdere de beslissing. In dit geval kan

### Wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg"

Zetel	Aantal substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden (begrepen in het aantal substituut-procureurs des Konings)
Antwerpen	<b>4</b>
Brussel	<b>5</b>
Gent	<b>4</b>
Luik	<b>4</b>
Bergen	<b>4</b>
Art. 1 <sup>er</sup> .	
Zetel	Substituten-procureurs-generaal
Antwerpen	10
Brussel	<b>14</b>
Gent	9
Luik	7
Bergen	6

### Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

#### Art. 282. *Opgeheven*

peut introduire un recours auprès, le cas échéant, du procureur général ou du premier président de la juridiction où il a été nommé. Celui-ci ou son délégué, après avoir entendu les parties, prend la décision définitive.

#### Art. 283

Le membre du personnel de niveau A ne peut suivre a deux reprises la même formation certifiée s'il l'a déjà réussie. Il ne peut pas non plus, s'il a terminé ses études dans les trois dernières années, se réinscrire à une formation qu'il a suivie dans le cadre de sa formation universitaire de base.

Le membre du personnel de niveau A qui a obtenu, dans les trois dernières années, un diplôme complémentaire d'un niveau de deuxième ou de troisième cycle et dont l'objet est étroitement lié à la filière de métiers dans laquelle il a été nommé, peut sur proposition conjointe de son supérieur hiérarchique et du directeur général de la direction générale de l'organisation judiciaire du Service public fédéral Justice, et moyennant l'accord du ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions, être considéré comme ayant réussi l'épreuve de validation des acquis. Dans ce cas, il est considéré comme s'étant inscrit à la date de l'envoi de la proposition conjointe à la commission.

L'alinéa 2 ne s'applique pas aux diplômes complémentaires obtenus avant ou dans les trois années qui suivent l'obtention du titre universitaire sur la base duquel le membre du personnel a été recruté ou engagé par contrat de travail.

#### Art. 287

Le membre du personnel qui bénéficie d'une allocation de compétences et qui conserve la même classe de métiers ou le même grade peut s'inscrire à une nouvelle formation certifiée au plus tôt 12 mois avant la fin de la durée de validité de la formation certifiée précédente. S'il échoue, il ne peut se réinscrire que lorsque la durée de validité de la formation certifiée précédente a expiré.

Le membre du personnel qui bénéficie d'une allocation de compétences ou qui est revêtu de la dernière échelle de traitement de sa classe ou de son grade et qui est promu à une autre classe ou au niveau A, peut immédiatement s'inscrire à la formation certifiée correspondant à sa nouvelle classe.

En cas de changement de classe de métiers ou de grade, le membre du personnel conserve le bénéfice de son allocation de compétences.

#### Art. 283. **abrogé**

#### Art. 287....

***En cas de changement de classe de métiers ou de grade, le membre du personnel conserve le bénéfice de son allocation de compétences.***



het personeelslid beroep instellen naar gelang van het geval bij de procureur-generaal of de eerste voorzitter van het rechtsgebied waarin hij is benoemd. Deze of zijn afgevaardigde neemt de definitieve beslissing nadat hij de partijen heeft gehoord.

Art. 283

Het personeelslid van het niveau A mag geen tweede maal dezelfde gecertificeerde opleiding volgen, indien hij hiervoor reeds geslaagd is. Hij mag evenmin, wanneer hij zijn studies beëindigd heeft in de drie voorafgaande jaren, zich opnieuw inschrijven voor een vorming die hij genoten heeft in het kader van zijn basisopleiding aan de universiteit.

Het personeelslid van het niveau A dat in de drie voorafgaande jaren een bijkomend diploma heeft behaald van een niveau van de tweede of de derde cyclus en waarvan de inhoud nauw verbonden is met de vakrichting waarin hij benoemd is, kan op gezamenlijk voorstel van zijn hiërarchische meerdere en van de directeur-generaal van het directoraat-generaal rechterlijke organisatie van de federale overheidsdienst Justitie en mits machtiging van de minister die ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheid heeft, beschouwd worden als geslaagd in de valideringsproef. In dit geval wordt hij beschouwd ingeschreven te zijn geweest op de datum van de verzending van het gezamenlijk voorstel aan de commissie.

Het tweede lid is niet van toepassing op de aanvullende diploma's behaald vóór of tijdens de drie jaren die volgen op het behalen van de universitaire graad op basis waarvan het personeelslid werd aangeworven of aangenomen bij arbeidsovereenkomst.

Art. 287

Het personeelslid dat een competentietoelage ontvangt en dat dezelfde vakklasse of graad behoudt, kan zich ten vroegste 12 maanden vóór het einde van de geldigheidsduur van de vorige gecertificeerde opleiding inschrijven om deel te nemen aan een nieuwe gecertificeerde opleiding. Indien hij niet slaagt, kan hij zich pas opnieuw inschrijven, wanneer de geldigheidsduur van de vorige gecertificeerde opleiding verstreken is.

Het personeelslid dat een competentietoelage ontvangt of dat met de laatste weddenschaal van zijn klasse of zijn graad bekleed wordt, en dat bevorderd wordt in een andere klasse of in niveau A, kan zich onmiddellijk inschrijven om deel te nemen aan de gecertificeerde opleiding die overeenstemt met zijn nieuwe klasse.

In geval van verandering van vakklasse of graad behoudt het personeelslid het voordeel van zijn competentietoelage.

Art. 283. *Opgeheven*

Art. 287.

***In geval van verandering van vakklasse of graad behoudt het personeelslid het voordeel van zijn competentietoelage.***

Le membre du personnel qui échoue à une formation certifiée peut se réinscrire 365 jours après son inscription précédente.

*Art. 287bis*

Sont d'application aux membres du personnel revêtus du grade de greffier et de secrétaire, les dispositions applicables aux membres du personnel des niveaux B, C et D visées à l'article 177, § 2, en ce qui concerne:

- 1° les modalités de classement dans les familles de fonctions;
- 2° le droit de participer à une formation certifiée et les modalités d'inscription;
- 3° le choix de la formation certifiée;
- 4° les conditions d'ancienneté pour participer à une formation certifiée.

**Loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire**

*Art. 38*

L'Institut dispose des ressources budgétaires fournies par des crédits inscrits au budget administratif du Service public fédéral Justice.

Ces crédits s'élèvent pour les trois années budgétaires qui suivent celle au cours de laquelle le présent article entre en vigueur au moins à 0,9 % de la masse salariale annuelle du personnel visé à l'article 2 prévue pour l'année considérée.

Par masse salariale, il convient d'entendre la charge budgétaire globale à supporter par le budget adminis-

*Art. 287bis*

Sont d'application aux membres du personnel revêtus du grade de greffier et de secrétaire, les dispositions applicables aux membres du personnel des niveaux B, C et D visées à l'article 177, § 2, en ce qui concerne les modalités de classement dans les familles de fonctions;

**Art. 294bis**

***Lorsque des dispositions légales ou réglementaires font appel à des magistrats pour occuper une fonction visée à l'article 294, alinéa 2, il convient d'entendre par magistrat le magistrat en fonction, le magistrat admis à la retraite pour avoir atteint l'âge de la retraite, tel que visé à l'article 383, §1, du Code judiciaire et l'ancien magistrat qui s'est vu accorder démission et qui a également été autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.***

**Modification de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire**

*Art. 38*

L'Institut dispose des ressources budgétaires fournies par des crédits inscrits au budget administratif du Service public fédéral Justice.

Ces crédits s'élèvent ***pour les quatre années budgétaires qui suivent*** celle au cours de laquelle le présent article entre en vigueur au moins à 0,9 % de la masse salariale annuelle du personnel visé à l'article 2 prévue pour l'année considérée.

Par masse salariale, il convient d'entendre la charge budgétaire globale à supporter par le budget adminis-

Het personeelslid dat in een gecertificeerde opleiding niet slaagt kan zich opnieuw inschrijven 365 dagen na zijn vorige inschrijving.

Art. 287bis

Zijn van toepassing op de personeelsleden met de graad van griffier en secretaris, de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden van niveau B, C en D, bedoeld in artikel 177, § 2, inzake:

- 1° de wijze van rangschikking in functiefamilies;
- 2° het recht op de deelname aan een gecertificeerde opleiding en de inschrijvingsmodaliteiten;
- 3° de keuze van de gecertificeerde opleiding;
- 4° de anciënniteitsvoorwaarden om deel te nemen aan een gecertificeerde opleiding

**Wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding**

Art. 38

Het Instituut beschikt over begrotingsmiddelen via kredieten die zijn ingeschreven op de administratieve begroting van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Deze kredieten bedragen voor de drie budgettaire jaren volgende op het jaar waarin dit artikel in werking treedt, ten minste 0,9 % van de jaarlijkse loonmassa van het personeel bedoeld in artikel 2 voorzien voor het betrokken jaar.

Onder loonmassa wordt verstaan de totale budgettaire last te dragen door de administratieve begroting

Art. 287bis

Zijn van toepassing op de personeelsleden met de graad van griffier en secretaris, de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden van niveau B, C en D, bedoeld in artikel 177, § 2, inzake de wijze van rangschikking in functiefamilies;

Art. 294bis

**Wanneer wettelijke of reglementaire bepalingen beroep doen op magistraten voor het bekleden van een functie als bedoeld in artikel 294, tweede lid, wordt hieronder verstaan de magistraat in functie, de magistraat in ruste gesteld wegens het bereiken van de leeftijd, zoals bedoeld in artikel 383, §1, van het Gerechtelijk Wetboek en de gewezen magistraat aan wie ontslag is verleend en die bovendien gemachtigd werd tot het voeren van de eretitel van zijn ambt.**

**Wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding**

Art. 38

Het Instituut beschikt over begrotingsmiddelen via kredieten die zijn ingeschreven op de administratieve begroting van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Deze kredieten bedragen **voor de vier budgettaire jaren volgende op** het jaar waarin dit artikel in werking treedt, ten minste 0,9 % van de jaarlijkse loonmassa van het personeel bedoeld in artikel 2 voorzien voor het betrokken jaar.

Onder loonmassa wordt verstaan de totale budgettaire last te dragen door de administratieve begroting

tratif du Service public fédéral Justice, qui comprend les charges patronales, les allocations familiales, le pécule de vacances, l'allocation de fin d'année et l'allocation de foyer ou de résidence.

Le pourcentage visé à l'alinéa 2 est augmenté chaque année de 0,25 % durant les quatre années budgétaires suivantes, pour atteindre le seuil de 1,9 %.

**Loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire**

Art. 172

§ 1<sup>er</sup>. Les personnes revêtues au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi d'un des grades supprimés figurant ci-dessous dans la colonne 1, auxquels sont attachés les traitements, l'échelle de traitement et les suppléments de traitement mentionnés à la colonne 2, sont nommées d'office au grade indiqué à la colonne 3 et rémunérées par l'échelle de traitement indiquée à la colonne 4.

§ 2. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des membres du personnel nommés dans le grade indiqué dans la colonne 3, les services prestés dans le grade indiqué dans la colonne 1 sont réputés avoir été fournis dans le grade indiqué à la colonne 3.

§ 3. L'ancienneté pécuniaire acquise par ces membres du personnel est réputée avoir été acquise dans les nouvelles échelles de traitement.

§ 4. Les greffiers adjoints, greffiers adjoints principaux, secrétaires adjoints et secrétaires adjoints principaux qui, conformément au § 1<sup>er</sup>, sont intégrés dans l'échelle de traitement BJ2 au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, peuvent participer immédiatement à la formation certifiée 4.

tratif du Service public fédéral Justice, qui comprend les charges patronales, les allocations familiales, le pécule de vacances, l'allocation de fin d'année et l'allocation de foyer ou de résidence.

Le pourcentage visé à l'alinéa 2 est augmenté chaque année de 0,25 % durant les quatre années budgétaires suivantes, pour atteindre le seuil de 1,9 %.

**Modification de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire**

Art. 172

§ 1<sup>er</sup>. Les personnes revêtues au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi d'un des grades supprimés figurant ci-dessous dans la colonne 1, auxquels sont attachés les traitements, l'échelle de traitement et les suppléments de traitement mentionnés à la colonne 2, sont nommées d'office au grade indiqué à la colonne 3 et rémunérées par l'échelle de traitement indiquée à la colonne 4.

§ 2. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des membres du personnel nommés dans le grade indiqué dans la colonne 3, les services prestés dans le grade indiqué dans la colonne 1 sont réputés avoir été fournis dans le grade indiqué à la colonne 3.

§ 3. L'ancienneté pécuniaire acquise par ces membres du personnel est réputée avoir été acquise dans les nouvelles échelles de traitement.

...

van de Federale Overheidsdienst Justitie, waarin de werkgeversbijdragen, de kinderbijslag, het vakantiegeld, de eindejaarstoelage en de haard- en standplaatstoelage zijn begrepen.

Het percentage bedoeld in het tweede lid wordt gedurende de vier daarop volgende budgettaire jaren, elk jaar verhoogd met 0,25 %, om de drempel van 1,9 % te bereiken.

**Wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie.**

Art. 172

§ 1. De personen die op het moment van de inwerkingtreding van deze wet titularis zijn van één van de geschrapte graden die hierna in kolom 1 zijn opgenomen, waaraan de wedden, weddenschaal en weddenbijslagen zijn toegekend die in kolom 2 zijn opgenomen, worden ambtshalve benoemd in de graad die in kolom 3 is opgenomen, bezoldigd in de weddenschaal die in kolom 4 is opgenomen.

§ 2. Voor de berekening van de graadanciënniteit van de personeelsleden die worden benoemd in de graad in kolom 3, worden de diensten die gepresteerd zijn in de graad in kolom 1 geacht verricht te zijn in de graad in kolom 3.

§ 3. De door deze personeelsleden verkregen geldelijke anciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddenschalen.

§ 4. De adjunct-griffiers, eerstaanwezend adjunct-griffiers, adjunct-secretarissen en eerstaanwezend adjunct-secretarissen, die krachtens § 1 van deze bepaling op het moment van de inwerkingtreding van deze wet worden ingeschaald in de weddenschaal BJ2, kunnen onmiddellijk deelnemen aan de gecertificeerde opleiding 4.

van de Federale Overheidsdienst Justitie, waarin de werkgeversbijdragen, de kinderbijslag, het vakantiegeld, de eindejaarstoelage en de haard- en standplaatstoelage zijn begrepen.

Het percentage bedoeld in het tweede lid wordt gedurende de vier daarop volgende budgettaire jaren, elk jaar verhoogd met 0,25 %, om de drempel van 1,9 % te bereiken.

**Wijziging van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie.**

Art. 172

§ 1. De personen die op het moment van de inwerkingtreding van deze wet titularis zijn van één van de geschrapte graden die hierna in kolom 1 zijn opgenomen, waaraan de wedden, weddenschaal en weddenbijslagen zijn toegekend die in kolom 2 zijn opgenomen, worden ambtshalve benoemd in de graad die in kolom 3 is opgenomen, bezoldigd in de weddenschaal die in kolom 4 is opgenomen.

§ 2. Voor de berekening van de graadanciënniteit van de personeelsleden die worden benoemd in de graad in kolom 3, worden de diensten die gepresteerd zijn in de graad in kolom 1 geacht verricht te zijn in de graad in kolom 3.

§ 3. De door deze personeelsleden verkregen geldelijke anciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddenschalen.

...

§ 5. Par dérogation à l'article 373ter, § 8, du Code judiciaire, ces membres du personnel, s'ils réussissent la formation certifiée 5 attachée au grade de greffier ou de secrétaire, bénéficient de l'échelle de traitement BJ3 à partir du premier jour du mois qui suit le jour de leur inscription à cette formation certifiée et, au plus tôt, à l'expiration de la durée de validité de la formation certifiée précédente.

**Loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines et de l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine**

Art. 51

A l'exception du présent article, qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, et de l'article 11 qui entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 1er septembre 2013 chacun des articles de la présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le premier jour du dix-huitième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

**Loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine**

Art. 109

A l'exception du présent article, qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, chacun des articles de la présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le 1er septembre 2013.

**Loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental**

Art. 157

A l'exception du présent article, qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, chacun des articles de la présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le 1er janvier 2013.

§ 5. Par dérogation à l'article 373ter, § 8, du Code judiciaire, ces membres du personnel, s'ils réussissent la formation certifiée 5 attachée au grade de greffier ou de secrétaire, bénéficient de l'échelle de traitement BJ3 à partir du premier jour du mois qui suit le jour de leur inscription à cette formation certifiée et, au plus tôt, à l'expiration de la durée de validité de la formation certifiée précédente.

**Loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines et de l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine**

Art. 51

A l'exception du présent article, qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, et de l'article 11 qui entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 1er septembre **2015** chacun des articles de la présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le premier jour du dix-huitième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

**Loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine**

Art. 109

A l'exception du présent article, qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, chacun des articles de la présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le 1er septembre **2015**.

**Loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental**

Art. 157

A l'exception du présent article, qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, chacun des articles de la présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le 1er janvier **2015**.

§ 5. In afwijking van het bepaalde in artikel 373ter, § 8, van het Gerechtelijk Wetboek bekomen deze personeelsleden, als zij slagen in de gecertificeerde opleiding 5 die aan de graad van griffier of secretaris verbonden is, de weddenschaal BJ3 vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum van het hun inschrijving voor deze gecertificeerde opleiding en ten vroegste bij het verstrijken van de geldigheidsduur van voorgaande gecertificeerde opleiding

**Wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken**

Art. 51

Met uitzondering van dit artikel, dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, en van artikel 11, dat in werking treedt op een door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 1 september 2013, treedt elk artikel van deze wet in werking op de door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op de eerste dag van de achttiende maand na die waarin deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten**

Art. 109

Met uitzondering van dit artikel, dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, treedt elk artikel van deze wet in werking op de door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 1 september 2013.

**Wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis**

Art. 157

Met uitzondering van dit artikel, dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, treedt deze wet in werking op de dag die de Koning voor elk artikel van de wet bepaalt, en uiterlijk op 1 januari 2013.

§ 5. In afwijking van het bepaalde in artikel 373ter, § 8, van het Gerechtelijk Wetboek bekomen deze personeelsleden, als zij slagen in de gecertificeerde opleiding 5 die aan de graad van griffier of secretaris verbonden is, de weddenschaal BJ3 vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum van het hun inschrijving voor deze gecertificeerde opleiding en ten vroegste bij het verstrijken van de geldigheidsduur van voorgaande gecertificeerde opleiding.

**Wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken**

Art. 51

Met uitzondering van dit artikel, dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, en van artikel 11, dat in werking treedt op een door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 1 september **2015**, treedt elk artikel van deze wet in werking op de door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op de eerste dag van de achttiende maand na die waarin deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten**

Art. 109

Met uitzondering van dit artikel, dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, treedt elk artikel van deze wet in werking op de door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 1 september **2015**.

**Wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis**

Art. 157

Met uitzondering van dit artikel, dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, treedt deze wet in werking op de dag die de Koning voor elk artikel van de wet bepaalt, en uiterlijk op 1 januari **2015**.

**Loi du 13 juin 2006 modifiant la législation sur la protection de la jeunesse et la prise en charge de mineurs qui ont commis des faits qualifiés de délits**

Art. 65

A l'exception du présent article, le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi. Celles-ci entrent en vigueur au plus tard le 1er janvier 2013 à l'exception de l'article 7, 2°, en tant qu'il fait référence à l'article 37, § 2, alinéa 1er, 3°, de la loi de 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, qui entre en vigueur le 1er janvier 2011.

**Modification de l'article 10 de la loi du 31 juillet 2009 portant diverses dispositions concernant le Casier judiciaire central.**

Art. 10

Jusqu'au 31 décembre 2012, et par dérogation aux articles 595 et 596 du Code d'instruction criminelle, les administrations communales délivrent les extraits de casier judiciaire sur la base des données contenues dans les casiers judiciaires communaux.

A cet effet, les greffiers transmettent également à l'administration communale du domicile ou du lieu de résidence de la personne qui a fait l'objet de la décision, les suspensions du prononcé de la condamnation et les simples déclarations de culpabilité prononcées à son égard.

**Loi du 10 juillet 2006 relative a la procédure par voie électronique**

Art. 39

A l'exception des articles 1er et 39, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi

Les articles 2 à 38 entrent en vigueur au plus tard le 1er janvier 2013.

**Loi du 13 juin 2006 modifiant la législation sur la protection de la jeunesse et la prise en charge de mineurs qui ont commis des faits qualifiés de délits**

Art. 65

A l'exception du présent article, le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi. Celles-ci entrent en vigueur au plus tard le 1er janvier **2014** à l'exception de l'article 7, 2°, en tant qu'il fait référence à l'article 37, § 2, alinéa 1er, 3°, de la loi de 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, qui entre en vigueur le 1er janvier 2011.

**Modification de l'article 10 de la loi du 31 juillet 2009 portant diverses dispositions concernant le Casier judiciaire central.**

Art. 10

***Jusqu'à une date arrêtée par le Roi, qui ne peut être postérieure au 31 décembre 2014***, et par dérogation aux articles 595 et 596 du Code d'instruction criminelle, les administrations communales délivrent les extraits de casier judiciaire sur la base des données contenues dans les casiers judiciaires communaux.

A cet effet, les greffiers transmettent également à l'administration communale du domicile ou du lieu de résidence de la personne qui a fait l'objet de la décision, les suspensions du prononcé de la condamnation et les simples déclarations de culpabilité prononcées à son égard..

**Loi du 10 juillet 2006 relative a la procédure par voie électronique**

Art. 39

***Les articles 11, 14, et 16 à 25, entrent en vigueur le 1er janvier 2013.***

***Les articles 2 à 10, 12, 13, 15 et 26 à 38 entrent en vigueur le 1er janvier 2015.***

***Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 2 pour chacune de ces dispositions.***



**Wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd**

Art. 65

Met uitzondering van huidig artikel, bepaalt de Koning de datum waarop elk van de bepalingen van deze wet in werking treden. Deze treden uiterlijk op 1 januari 2013 in werking, met uitzondering van artikel 7, 2°, voor zover het refereert aan artikel 37, § 2, eerste lid, 3°, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, dat in werking treedt op 1 januari 2011.

**Wijziging van artikel 10 van de wet van 31 juli 2009 betreffende diverse bepalingen met betrekking tot het Centraal Strafregister**

Art. 10

Tot 31 december 2012, en in afwijking van de artikelen 595 en 596 van het Wetboek van strafvordering geven de gemeentelijke administraties de uittreksels uit het strafregister af op basis van de in de gemeentelijke strafregisters opgenomen gegevens.

Daartoe zenden de griffiers aan de gemeentelijke administratie van de woon- of verblijfplaats van de persoon die het voorwerp heeft uitgemaakt van de beslissing eveneens de opschortingen over van de uitspraak van de veroordeling alsmede de tegen hem uitgesproken eenvoudige schuldigverklaringen.

**Wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering**

Art. 39

Met uitzondering van de artikelen 1 en 39, bepaalt de Koning voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt.

De artikelen 2 tot 38 treden in werking ten laatste op 1 januari 2013.

**Wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd**

Art. 65

Met uitzondering van huidig artikel, bepaalt de Koning de datum waarop elk van de bepalingen van deze wet in werking treden. Deze treden uiterlijk op 1 januari **2014** in werking, met uitzondering van artikel 7, 2°, voor zover het refereert aan artikel 37, § 2, eerste lid, 3°, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, dat in werking treedt op 1 januari 2011.

**Wijziging van artikel 10 van de wet van 31 juli 2009 betreffende diverse bepalingen met betrekking tot het Centraal Strafregister**

Art. 10

***Tot op een door de Koning te bepalen datum, die evenwel niet later mag zijn dan 31 december 2014***, en in afwijking van de artikelen 595 en 596 van het Wetboek van strafvordering geven de gemeentelijke administraties de uittreksels uit het strafregister af op basis van de in de gemeentelijke strafregisters opgenomen gegevens.

Daartoe zenden de griffiers aan de gemeentelijke administratie van de woon- of verblijfplaats van de persoon die het voorwerp heeft uitgemaakt van de beslissing eveneens de opschortingen over van de uitspraak van de veroordeling alsmede de tegen hem uitgesproken eenvoudige schuldigverklaringen.

**Wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering**

Art. 39

***De artikelen 11, 14, en 16 tot 25 treden in werking op 1 januari 2013.***

***De artikelen 2 tot 10, 12, 13, 15 en 26 tot 38 treden in werking op 1 januari 2015.***

***De Koning kan voor elk van die bepalingen een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de in het tweede lid vermelde datum van inwerkingtreding.***

**Loi du 5 aout 2006 modifiant certaines dispositions du code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique**

Art. 16

A l'exception des articles 1er et 16, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Les articles 2 à 15 entrent en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

**Modification de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne la rémunération pour copie privée et la rémunération pour reprographie**

Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque l'œuvre a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire : [...]

4°. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres fixées sur un support graphique ou analogue, lorsque cette reproduction est effectuée dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre ;

4°bis. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres fixées sur un support graphique ou analogue lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre ;

5°. les reproductions des œuvres sonores et audiovisuelles effectuées dans le cercle de famille et réservées à celui-ci ; [...]

**Loi du 5 aout 2006 modifiant certaines dispositions du code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique**

Art. 16

**Les articles 2 et 3 entrent en vigueur le 1er janvier 2013.**

**Les articles 4 à 15 entrent en vigueur le 1er janvier 2015.**

**Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 2 pour chacune de ces dispositions.**

**Modification de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne la rémunération pour copie privée et la rémunération pour reprographie**

Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque l'œuvre a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire : [...]

**4°. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres d'art plastique ou graphique ou celle de courts fragments d'autres œuvres, à l'exception des partitions, lorsque cette reproduction est effectuée sur papier ou sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre ;**

**4°bis. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles, d'œuvres d'art plastique ou graphique ou celle de courts fragments d'autres œuvres lorsque cette reproduction est effectuée sur papier ou sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et qui ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée ;**

5°. la reproduction sur tout support autre que sur papier ou support similaire, d'œuvres, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci ; [...]

**Wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het gerechtelijk wetboek met het oog op de elektronische procesvoering**

Art. 16

Met uitzondering van de artikelen 1 en 16, bepaalt de Koning voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt.

De artikelen 2 tot 15 treden in werking ten laatste op 1 januari 2013.

**Wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten voor wat de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik en de vergoeding voor reprografie betreft**

Art. 22

§ 1. Wanneer het werk op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt, kan de auteur zich niet verzetten tegen: [...]

4°. de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit werken die op een grafische of soortgelijke drager zijn vastgelegd, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privé-gebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;

4°bis. de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit werken die op een grafische of soortgelijke drager zijn vastgelegd, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;

5. de reproductie van geluidswerken en audiovisuele werken gemaakt die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is; [...]

**Wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het gerechtelijk wetboek met het oog op de elektronische procesvoering**

Art. 16

***De artikelen 2 en 3 treden in werking op 1 januari 2013.***

***De artikelen 4 tot 15 treden in werking op 1 januari 2015.***

***De Koning kan voor elk van die bepalingen een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de in het tweede lid vermelde datum van inwerkingtreding.***

**Wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten voor wat de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik en de vergoeding voor reprografie betreft**

Art. 22

§ 1. Wanneer het werk op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt, kan de auteur zich niet verzetten tegen: [...]

***4°. gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, van artikelen of van werken van beeldende of grafische kunst of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privégebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;***

***4°bis. de gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, van artikelen, van werken van beeldende of grafische kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, voor zover zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;***

5°. de reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van werken die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is; [...]

## Art. 46

Les articles 35, 39, 42 et 44 ne sont pas applicables lorsque les actes visés par ces dispositions sont accomplis dans les buts suivants : [...]

4° les reproductions des prestations des titulaires des droits voisins, effectuées dans le cercle de famille et réservées à celui-ci ; [...]

## Art. 55

Les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations, y compris dans les cas fixés aux articles 22, § 1<sup>er</sup>, 5, et 46, alinéa 1<sup>er</sup>, 4, de la présente loi.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire de supports utilisables pour la reproduction d'œuvres sonores et audiovisuelles ou d'appareils permettant cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.

Le Roi fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article 58, par les sociétés de gestion des droits, entre les auteurs, les artistes-interprètes et les producteurs.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

## Art. 46

Les articles 35, 39, 42 et 44 ne sont pas applicables lorsque les actes visés par ces dispositions sont accomplis dans les buts suivants : [...]

4°. la reproduction sur tout support autre que sur papier ou support similaire, de prestations, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci ; [...]

## Art. 55

**Les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants, les éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres photographiques et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations, y compris dans les cas fixés aux articles 22, § 1<sup>er</sup>, 5° et 13° et 46, 4° et 12°.**

**La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire de supports manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire, ou d'appareils manifestement utilisés pour cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.**

**Selon les modalités prévues à l'article 56, le Roi détermine quels appareils et supports sont manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire.**

**Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article 58, par les sociétés de gestion des droits, entre les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants, les éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres photographiques et les producteurs.**

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

## Art. 46

De artikelen 35, 39, 42 en 44 zijn niet van toepassing wanneer de handelingen bedoeld in die artikelen verricht worden met een van de hierna volgende doelstellingen: [...]

4. de reproductie van prestaties van de houders van de naburige rechten, die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is; [...]

## Art. 55

De auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun werken en prestaties, inclusief voor de gevallen bedoeld in artikel 22, § 1, 5, en artikel 46, eerste lid, 4, van deze wet.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de intracommunautaire invoerder of aankoper van dragers die gebruikt kunnen worden voor het reproducere van geluidswerken en audiovisuele werken dan wel van apparaten waarmee de reproductie mogelijk wordt op de datum waarop die dragers en die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

De Koning bepaalt de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 58 de vergoeding onder de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten.

Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels gelast de Koning een voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten representatieve vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding.

## Art. 46

De artikelen 35, 39, 42 en 44 zijn niet van toepassing wanneer de handelingen bedoeld in die artikelen verricht worden met een van de hierna volgende doelstellingen: [...]

4° de reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van prestaties die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is; [...]

## Art. 55

***De auteurs, de uitvoerende kunstenaars, de uitgevers van werken van letterkunde en van fotografische werken en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun werken en prestaties, inclusief voor de gevallen bedoeld in artikel 22, § 1, 5° en 13° en artikel 46, 4° en 12°.***

***De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of intracommunautaire aankoper van dragers die kennelijk gebruikt worden voor het reproducere voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, dan wel van apparaten die kennelijk gebruikt worden voor deze reproductie op de datum waarop die dragers en die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.***

***De Koning stelt, overeenkomstig de nadere regels voorzien in artikel 56, vast welke apparaten en dragers kennelijk gebruikt worden voor het reproducere voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager.***

***Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 58 de vergoeding onder de auteurs, de uitvoerende kunstenaars, de uitgevers van werken van letterkunde en van fotografische werken en de producenten.***

***Overeenkomstig de door Hem gestelde voorwaarden en nadere regels, belast de Koning een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten, met de inning en de verdeling van de vergoeding.***

Lorsqu'un auteur ou un artiste-interprète ou exécutant a cédé son droit à rémunération pour copie privée sonore ou audiovisuelle, il conserve le droit d'obtenir une rémunération équitable au titre de la copie privée.

Ce droit d'obtenir une rémunération équitable ne peut faire l'objet d'une renonciation de la part des auteurs ou artistes-interprètes ou exécutants. Le droit à rémunération visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut bénéficier des présomptions visées aux articles 18 et 36.

#### Art. 56

La rémunération visée à l'article 55 est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

En l'absence d'un tel arrêté, la rémunération est fixée à :

- 3 pour cent sur le prix de vente fixé au premier alinéa pour les appareils permettant la reproduction des œuvres protégées ;
- 2 francs l'heure, sur les supports analogiques ;
- 5 francs l'heure, sur les supports numériques.

Lorsqu'un auteur ou un artiste-interprète ou exécutant a cédé son droit à rémunération pour copie privée, il conserve le droit d'obtenir une rémunération équitable au titre de la copie privée.

Ce droit d'obtenir une rémunération équitable ne peut faire l'objet d'une renonciation de la part des auteurs ou artistes-interprètes ou exécutants.

Le droit à rémunération visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut bénéficier des présomptions visées aux articles 18 et 36.

#### Art. 56

***Le Roi détermine, par catégories de supports et appareils techniquement similaires qu'il définit, si ceux-ci sont manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.***

***Le Roi peut déterminer, sur une liste spécifique, les catégories de supports et appareils techniquement similaires qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour copie privée.***

***Les ordinateurs, ou catégories d'ordinateurs tels que le Roi les a définis ne peuvent être soumis à la rémunération ou inscrits sur la liste spécifique visée à l'alinéa précédent que par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.***

***En même temps qu'il détermine le statut des appareils et supports le Roi fixe par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres la rémunération visée à l'article 55.***

***Cette rémunération est établie par catégorie d'appareils et de supports techniquement similaires.***

***Un appareil qui est manifestement utilisé pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération.***

Wanneer een auteur of een uitvoerende kunstenaar zijn recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van geluidswerken of audiovisuele werken heeft afgestaan, behoudt hij het recht op een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De auteurs of de uitvoerende kunstenaars kunnen geen afstand doen van dat recht op een billijke vergoeding.

Het in het eerste lid bedoelde recht op vergoeding kan niet in aanmerking komen voor de bij de artikelen 18 en 36 bedoelde vermoedens.

#### Art. 56

De vergoeding bedoeld in artikel 55 wordt vastgesteld bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Bij ontstentenis van zodanig besluit wordt de vergoeding vastgesteld op :

- 3 procent op de aankoopprijs zoals bepaald in het eerste lid voor toestellen waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden;
- 2 frank per uur voor analoge dragers;
- 5 frank per uur voor numerieke dragers.

Wanneer een auteur of een uitvoerende kunstenaar zijn recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik heeft afgestaan, behoudt hij het recht op een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De auteurs of de uitvoerende kunstenaars kunnen geen afstand doen van dat recht op een billijke vergoeding.

Het in het eerste lid bedoelde recht op vergoeding kan niet in aanmerking komen voor de bij de artikelen 18 en 36 bedoelde vermoedens.

#### Art. 56

***De Koning bepaalt, per categorie van technisch soortgelijke dragers en apparaten die Hij definieert, of deze kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en bepaalt de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.***

***De Koning kan, op een specifieke lijst, de categorieën van technisch soortgelijke dragers en apparaten vaststellen die niet kennelijk worden gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en die niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.***

***De computers of categorieën van computers zoals deze door de Koning worden gedefinieerd, kunnen slechts bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit onderworpen worden aan de vergoeding of ingeschreven worden in de specifieke lijst zoals bedoeld in het vorige lid.***

***Op hetzelfde moment dat Hij het statuut van de apparaten en dragers vaststelt, stelt de Koning bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit, de vergoeding bedoeld in artikel 55 vast.***

***Deze vergoeding wordt vastgesteld per categorie van technisch soortgelijke apparaten en dragers.***

***Een apparaat dat kennelijk gebruikt wordt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en op voortdurende wijze een drager incorporeert, is slechts aan een enkele vergoeding onderworpen.***

***Il est notamment tenu compte lors de la fixation de cette rémunération de l'application ou non des mesures techniques visées à l'article 79bis aux œuvres ou aux prestations concernées.***

***Le montant de cette rémunération peut être révisé tous les trois ans.***

***Si les conditions qui ont justifié la fixation du montant ont été manifestement et durablement modifiées, il peut être révisé plus rapidement.***

***Le Roi, s'il révisé le montant endéans la période de trois ans, motive sa décision par la modification des conditions initiales.***

***L'absence d'utilisation de mesures techniques ne peut porter préjudice au droit à la rémunération tel que défini à l'article 55.***

#### Art. 57

La rémunération visée à l'article 55 est remboursée selon les modalités fixées par le Roi :

1° aux producteurs d'œuvres sonores et audiovisuelles ;

2° aux organismes de radiodiffusion ;

3° aux institutions reconnues officiellement et subventionnées par les pouvoirs publics aux fins de conserver les documents sonores ou audiovisuels. Le remboursement n'est accordé que pour les supports destinés à la conservation des documents sonores et audiovisuels et à leur consultation sur place ;

4° aux aveugles, aux malvoyants, aux sourds et aux malentendants, ainsi qu'aux institutions reconnues, créées à l'intention de ces personnes ;

5° aux établissements d'enseignement reconnus, qui utilisent des documents sonores et audiovisuels à des fins didactiques ou scientifiques ;

6° aux établissements hospitaliers, pénitentiaires et d'aide à la jeunesse reconnus.

En outre, après avis de la commission des milieux intéressés, le Roi peut déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les catégories de personnes, physiques ou morales :

#### Art. 57

(inchangé)

(inchangé)

(inchangé)

(inchangé)

(inchangé)

(inchangé)

(inchangé)

***En outre, le Roi peut déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les catégories de personnes, physiques ou morales :***



## Art. 57

De vergoeding bedoeld in artikel 55 wordt terugbetaald op de wijze bepaald door de Koning :

1° aan de producenten van geluidswerken en audiovisuele werken;

2° aan de omroeporganisaties;

3° aan de instellingen die door de overheid officieel erkend en gesubsidieerd worden met het oog op de bewaring van geluidsmateriaal of audiovisueel materiaal. De vergoeding wordt enkel terugbetaald voor de dragers die zijn bestemd om geluidsmateriaal en audiovisueel materiaal te bewaren en ter plaatse beluisterd of bekeken te worden;

4° aan blinden, slechtzienden, doven en slechthorenden, evenals aan de erkende instellingen, opgericht ten behoeve van deze personen;

5° aan de erkende onderwijsinstellingen, die geluidsmateriaal en audiovisueel materiaal gebruiken voor didactische of wetenschappelijke doeleinden;

6° aan de erkende ziekenhuizen, gevangenissen en instellingen voor jeugdzorg.

Bovendien kan de Koning na advies van de commissie van de betrokken milieus, bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit, de categorieën van fysieke personen en rechtspersonen bepalen die :

***Bij het vaststellen van deze vergoeding wordt onder andere rekening gehouden met het al dan niet toepassen van de in artikel 79bis bedoelde technische voorzieningen op de betrokken werken of prestaties.***

***Het bedrag van deze vergoeding kan om de drie jaar worden herzien.***

***Indien de omstandigheden die het bepalen van het bedrag hebben gerechtvaardigd, kennelijk en duurzaam gewijzigd zijn, kan dit bedrag vlugger worden herzien.***

***Indien de Koning het bedrag binnen de termijn van drie jaar herziet, motiveert deze zijn beslissing door de wijziging van de initiële omstandigheden.***

***Het gebrek aan gebruik van technische voorzieningen kan geen afbreuk doen aan het recht op vergoeding zoals gedefinieerd in artikel 55.***

## Art. 57

(ongewijzigd)

(ongewijzigd)

(ongewijzigd)

(ongewijzigd)

(ongewijzigd)

(ongewijzigd)

***Bovendien kan de Koning, bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit, de categorieën van fysieke personen en rechtspersonen bepalen die :***

1° soit qui bénéficient d'un remboursement total ou partiel de la rémunération perçue et répercutée sur les d'ordinateurs qu'elles ont acquis ;

(inchangé)

2° soit pour lesquelles les redevables de la rémunération visés à l'article 55 sont exonérés ou remboursés totalement ou partiellement de celle-ci pour les ordinateurs acquis par ces personnes.

(inchangé)

Le remboursement ou l'exonération de la rémunération, visés à l'alinéa précédent doivent être dûment motivés :

(inchangé)

1° soit par la nécessité de garantir, sans porter atteinte à la création, l'accès le plus égal pour chacun aux nouvelles technologies de l'information et de la communication, dès lors que la rémunération en question constituerait un obstacle à cet accès ;

(inchangé)

2° soit par la nécessité de garantir l'acquisition d'ordinateurs par des personnes qui ne consacrent manifestement pas ce matériel aux reproductions visées à l'article 55.

(inchangé)

Le Roi détermine les conditions du remboursement ou de l'exonération. sonores et audiovisuels et à leur consultation sur place.

(inchangé)

#### Art. 58

#### Art. 58

§ 1<sup>er</sup>. La rémunération visée à l'article 55 est attribuée, à raison d'un tiers, à chacune des catégories suivantes :

**§ 1<sup>er</sup>. En ce qui concerne la rémunération visée à l'article 55, le Roi peut déterminer la clé de répartition entre les catégories d'œuvres suivantes :**

- les auteurs ;
- les artistes-interprètes ou exécutants ;
- les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles.

**1) les œuvres littéraires ;**

**2) les œuvres photographiques ;**

**3) les œuvres sonores ;**

**4) les œuvres audiovisuelles.**

**La partie de la rémunération visée à l'article 55, afférente aux œuvres sonores et aux œuvres audiovisuelles, est répartie par tiers entre auteurs, artistes-interprètes ou exécutants et producteurs.**

**La partie de la rémunération visée à l'article 55, afférente aux œuvres littéraires et aux œuvres photographiques, est répartie par moitié entre auteurs et éditeurs.**

1° hetzij genieten van een gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de vergoeding die is geïnd en doorerekend op de computers die zij verworven hebben;

(ongewijzigd)

2° hetzij voor deze waarvoor de betalingsplichtigen van de vergoeding zoals bedoeld in artikel 55, geheel of gedeeltelijk hiervan zijn vrijgesteld of worden terugbetaald voor de computers verworven door deze personen.

(ongewijzigd)

De terugbetaling of de vrijstelling van de vergoeding bedoeld in het vorige lid, dient behoorlijk met redenen omkleed te zijn :

(ongewijzigd)

1° hetzij door de noodzaak om, zonder afbreuk te doen aan de creatie, de meest gelijke toegang te waarborgen voor elkeen tot de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën, daar de vergoeding in kwestie een obstakel zou vormen voor deze toegang;

(ongewijzigd)

2° hetzij door de noodzaak om de verwerking van computers te waarborgen door personen die dit materieel kennelijk niet aanwenden voor de reproducties bedoeld in artikel 55.

(ongewijzigd)

De Koning bepaalt de voorwaarden van de terugbetaling of de vrijstelling.

(ongewijzigd)

#### Art. 58

§ 1. De in artikel 55 bedoelde vergoeding wordt, naar rata van een derde, toegewezen aan elk van de volgende categorieën :

- de auteurs;
- de uitvoerende kunstenaars;
- de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken.

#### Art. 58

§ 1. Met betrekking tot de in artikel 55 bedoelde vergoeding, kan de Koning de verdeelsleutel vaststellen tussen de volgende categorieën van werken:

- 1) de werken van letterkunde;
- 2) fotografische werken;
- 3) de geluidswerken;
- 4) de audiovisuele werken.

Het gedeelte van de in artikel 55 bedoelde vergoeding dat betrekking heeft op de geluidswerken en audiovisuele werken, wordt naar rata van een derde verdeeld tussen auteurs, uitvoerende kunstenaars en producenten.

Het gedeelte van de in artikel 55 bedoelde vergoeding dat betrekking heeft op de literaire werken en fotografische werken, wordt verdeeld in gelijke helften tussen auteurs en uitgevers.

## CHAPITRE V

**De la reproduction dans un but privé ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue**

## Art. 59

Les auteurs et les éditeurs d'œuvres fixées sur un support graphique ou analogue ont droit à une rémunération en raison de la reproduction de celles-ci, y compris dans les conditions fixées aux articles 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>bis, et 22bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire d'appareils permettant la copie des œuvres protégées, lors de la mise en circulation de ces appareils sur le territoire national.

## Art. 61

Le Roi fixe le montant des rémunérations visées aux articles 59 et 60, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

La rémunération visée à l'article 60 peut être modulée en fonction des secteurs concernés.

Il fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de ces rémunérations ainsi que le montant où elles sont dues.

Sous réserve des conventions internationales, les rémunérations prévues aux articles 59 et 60 sont attribuées à part égale aux auteurs et aux éditeurs.

Selon les conditions les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des

## CHAPITRE V

**De la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres dans un but privé ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique**

## Art. 59

***Les auteurs et les éditeurs ont droit à une rémunération pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire de leurs œuvres, y compris dans les conditions prévues aux articles 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>bis, et 22bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.***

*La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire d'appareils manifestement utilisés à des fins de reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres, lors de la mise en circulation de ces appareils sur le territoire national.*

***Selon les modalités prévues à l'article 61, le Roi détermine quels appareils sont manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres.***

***Le Roi peut fixer une liste des appareils qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour reprographie.***

## Art. 61

***Le Roi fixe les rémunérations visées aux articles 59 et 60, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.***

***La rémunération visée à l'article 60 peut être modulée en fonction des secteurs.***

***Le Roi détermine, par catégories d'appareils techniquement similaires qu'il définit, si ceux-ci sont manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou support similaire d'œuvres.***

***Le Roi peut déterminer, sur une liste spécifique, les catégories d'appareils techniquement similaires qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou support similaire d'œuvres et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour reprographie.***

## HOOFDSTUK V

**De reproductie voor privé-gebruik of ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd.**

## Art. 59

De auteurs en de uitgevers van werken die op een grafische of soortgelijke drager zijn vastgelegd, hebben recht op een vergoeding voor de reproductie van die werken, ook wanneer die reproductie plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 22, § 1, 4° en 4°bis, en 22bis, § 1, 1° en 2°.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van apparaten waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden, op de datum waarop die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

## Art. 61

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit het bedrag van de in de artikelen 59 en 60 bedoelde vergoedingen.

De vergoeding bedoeld in artikel 60 kan worden aangepast naar gelang van de betrokken sectoren.

Hij bepaalt de nadere regels voor de inning en verdeling van en de controle op die vergoedingen, alsmede het tijdstip waarop ze verschuldigd zijn.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten worden de in de artikelen 59 en 60 bedoelde vergoedingen in gelijke delen toegewezen aan de auteurs en de uitgevers.

Overeenkomstig de voorwaarden en de nadere regels die Hij stelt, belast Hij een vennootschap die

## HOOFDSTUK V

**De reproductie op papier of op soortgelijke drager van werken voor privé-gebruik of ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek**

## Art. 59

***De auteurs en de uitgevers hebben recht op een vergoeding voor de reproductie op papier of op soortgelijke drager van hun werken, ook wanneer die reproductie plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 22, § 1, 4° en 4°bis, en 22bis, § 1, 1° en 2°.***

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van apparaten die kennelijk gebruikt worden voor de reproductie op papier of op soortgelijke drager van werken op de datum waarop die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

***Overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 61, stelt de Koning vast welke apparaten kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken.***

***De Koning kan een lijst van apparaten vaststellen die niet kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of op soortgelijke drager van werken en niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor reprografie.”***

## Art. 61

***De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de vergoedingen bedoeld in artikelen 59 en 60.***

***De vergoeding bedoeld in artikel 60 kan worden aangepast naar gelang van de betrokken sectoren.***

***De Koning bepaalt, per categorieën van technisch soortgelijke apparaten die Hij definieert, of deze kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken.***

***De Koning kan, op een specifieke lijst, de categorieën van technisch soortgelijke apparaten vaststellen die niet kennelijk worden gebruikt voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken en die niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor reprografie.***

sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

**Il fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de ces rémunérations ainsi que le moment où elles sont dues.**

**Sous réserve des conventions internationales, les rémunérations prévues aux articles 59 et 60 sont attribuées à part égale aux auteurs et aux éditeurs.**

**Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.**

**Le montant de cette rémunération peut être révisé tous les trois ans.**

**Si les conditions qui ont justifié la fixation du montant ont été manifestement et durablement modifiées, il peut être révisé plus rapidement.**

**Le Roi, s'il révisé le montant endéans la période de trois ans, motive sa décision par la modification des conditions initiales.**

Art. 48

Art. 48

Sont abrogés :

— les articles 4 b), et f), 11 d), 14, 15, 17, 18, 19 et 20 de la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la Directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information, et ;

— l'article 6 de la loi du 10 décembre 2009 modifiant, en ce qui concerne le statut et le contrôle des sociétés de gestion des droits, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten met de inning en de verdeling van de vergoeding.

**Hij bepaalt de nadere regels voor de inning en verdeling van en de controle op die vergoedingen, alsmede het tijdstip waarop ze verschuldigd zijn.**

**Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten, worden de in de artikelen 59 en 60 bedoelde vergoedingen in gelijke delen toegewezen aan de auteurs en de uitgevers.**

**Overeenkomstig de door Hem gestelde voorwaarden en de nadere regels, belast de Koning een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten, met de inning en de verdeling van de vergoeding.**

**Het bedrag van deze vergoeding kan om de drie jaar worden herzien.**

**Indien de omstandigheden die het bepalen van het bedrag hebben gerechtvaardigd, kennelijk en duurzaam gewijzigd zijn, kan dit bedrag vlugger worden herzien.**

**Indien de Koning het bedrag binnen de termijn van drie jaar herziet, motiveert Hij zijn beslissing door de wijziging van de initiële omstandigheden.**

Art. 48

Art. 48

Worden opgeheven:

— artikelen 4, b), en f), 11, d), 14, 15, 17, 18, 19 en 20 van de wet van 22 mei 2005 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese Richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, en;

— artikel 6 van de wet van 10 december 2009 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wat het statuut van en de controle op de vennootschappen voor het beheer van de rechten betreft.